Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van, BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY AUG 8 1989

VOL. 64 NO. 04 2 August 1989 己巳年七月初一日 星期三 一九八九年八月二日 第1版

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0008"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-9575
Fax: (604) 685-1196
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴 最高溫廿一度 最低溫十二度

農曆己巳年七月初一
宜 醞釀 補塞 安葬
忌 開倉 搭廁

聯邦統計局人員分析經濟情況認爲

加國今年經濟平穩 未有呈現不景迹象

（渥太華加新社電）一般人常誚經濟不景氣行將來臨，然則我們應留意什麼事物，以察知不景氣是否來到？

加拿大統計局菲臘告羅斯說，人們應留意美國經濟大幅度退縮，商店與工廠存貨迅速增加，與及訂購新貨之訂單銳降。這些都是不景氣的迹象。

告羅斯於卅一日說，雖然一些經濟專家提出警告謂，不景氣可能就在眼前，但他認爲他尚未見到上述的主要迹象。

告羅斯續稱，我認爲我們的經濟仍在繼續溫和增長之中，雖然與較早時的增長比較尚屬緩慢，但仍不失爲增長，而今年第三季或可能甚至第四季亦將如此。

經濟專家現正就「加拿大銀行能否將經濟之複雜運作予以妥善調整，以期將增長減慢並壓制通脹，以使國家不致陷入不景氣」之問題，進行激烈爭辯。

告羅斯說，加拿大銀行似乎正在朝此方向做去。

告羅斯經由加統計局發表文章，將加國過去七次之不景氣加以比較。其結論認爲，在不景氣發生之前數個月，經濟一般增長迅速，存貨大量堆積。

告羅斯在一次訪問中說，在近數月來，經濟並非增長迅速而是減慢，而公司則減少其存貨。告氏謂看來經濟在進入今年下半年之際，情況亦相當穩定。

告羅斯在其研究中說，在過去七次不景氣中，經濟平均減縮百分之一點四，失業率跳升百分之六。

加拿大銀行經已提高對不景氣之警惕，因而提高利率以減慢經濟和壓抑通脹。自一九八八年以來，利率已提高四個百分點。

依約在七月底完成交易

地產商史加班尼亞 現資購入水電大廈

（溫哥華訊）據昨日中國行。預料此等軍隊將留在北京，直至一九九〇年夏季亞洲運動會開完爲止。

五月二十日中國總理李鵬宣佈戒嚴之後，全國各地共有數十萬軍隊派往北京執行戒嚴令。

但現時他們在街頭出現的數目顯已大減，西方使館武官證實大量軍隊經已撤離北京地區。但留守之軍隊則仍持自動來福槍在通衢大道站崗，並於夜間搜查車輛，以看有無藏有在鎮壓示威運動時所遺失之武器。

低陸平原六千戶 受雷暴影響停電

企連打山火蔓延影响民居

（溫哥華訊）溫哥華島之間的佐治亞海峽的遊艇亦備受虛驚。

星期一晚低陸平原受雷殛關係，低陸平原有六千戶人家若干地區受雷電影響以致電力供應曾中斷。

卑詩水電公司發言人麥慕平說，由於電力變壓器遭天色突變，紛紛求援，幸而有驚無險。

另一方面，卑詩省內陸中南部企連打市附近發生的一宗樹林大火，蔓延不受控制。位於企連打以南約四十四公里的卡美小鎮有十二戶人家要撤退到安全地點，在親友家中暫住。

該批居民是首批卑詩省居民受林火影響而要棄家出走。

卑詩省山火情報員麥克萊說，星期一當日共有一百廿二宗新的山火發生。他已通知設於溫尼辟的加國消防中心調動各地滅火人員前來卑詩省。

麥克萊說，亞伯達省兩隊滅火人員已於星期一抵達增援。

漁業工會工潮進入十一日

魚價與時薪增幅 勞資意見仍分歧

（溫哥華加新社電）卑詩省溫哥華漁業岸上工人、星期一追隨漁民工會其他會員的行動，拒絕接受魚類加工廠所謂最後的合約建議。

這批岸上工人，是聯合漁民和有關行業工人工會的會員。

他們在雲埠、域多利、列治文、片士魯拔和馬薩斯進行表決時，以超過九成的反對票，拒絕接受魚類加工資方談判協會的薪酬建議。

星期日、漁民和補給船工人，已經拒絕接受漁公司的合約建議。

會員人數達七千人的聯合漁民和有關行業工人工會在上月廿一日發動罷工，使到加工廠和大部份漁船的活動，均告停頓。

岸上工人和補給船工人現時的時薪爲十二元五角一分到十七元七角六分。漁民則按照協議的魚價取酬。

岸上工人獲資方建議按今年的收入一次個另付百分之四的工資。三年期合約的隨後兩年內，時薪每年增加百分之六十。

漁民則獲答應略爲提高多種三文魚的魚價。

天然氣喉管路線快公佈

（溫哥華導）卑詩能源廳一名發言人稱，關於擬議中之輸往溫哥華島天然氣喉管交替路線之報告，該廳廳長積戴維斯應可於本星期內接到該報告。

但該發言人表示，該報告所建議之事項，可能需時數星期方能公佈。

有關該天然氣喉管路線，自低陸平原各市長認爲，如該喉管建築在高骨林流域，則可能影響溫哥華之食水質素。因此，道格拉斯麥基乃被委任研究該喉管之交替路線。麥基之報告原定於昨卅一日即須呈史。

被控運毒品 父子同認罪

（溫哥華訊）兩名素里男子，昨卅一日在溫哥華省級法庭承認運入七公斤價值一千五百萬元元海洛英。

年齡六十歲之亞諾奧遜將於本月內在該法庭接受判處，他的卅六歲兒子加利將於九月五日宣判。

他們在去年在溫哥華海傍被檢獲本埠最大宗毒品之後，於一九八八年十二月被提控。

刑事案罰款 可助受害人

（渥太華電）據八月一日起生效之刑事法例一項條文規定，違犯該刑事例所科之罰款，現可再加百分之十五之附加費，以協助因該等違法行爲而致受害之受害人。其協助辦法係經由資助計劃，以對罪案之受害人給予財政援助。

超速駕車可能助長交通意外

汽車裝雷達探測器 雲警亟欲予以禁止

（溫哥華訊）雲埠駕車人士，很多均在其汽車上裝置雷達探測器，但溫哥華警方則亟欲使該等探測器禁止裝設。

由於駕車者行車既速，又欲逃避超速告票，乃紛紛裝置探測器，因而售賣者其門如市。但此舉可能助長道路上的交通意外。

雲埠交通組警司賴堅表示，駕車太速乃爲導致交通意外的主要因素。有時一宗意外之主要原因並非由於過速，但此並非謂該意外與車速並無關係。

該等雷達探測器每個售價約在一百元至八百元之間，有些類型發出微弱閃光，有些必必聲，其餘的則閃光特別强。有些製造商且誇稱，他們的產品可探出轉角遮着的雷達以及探出隔山雷達。

雲警說，他們將請求檢察長屬下之交通安全組禁止該探測器在卑詩發售。

該等探測器在紐芬蘭、愛德華皇子島、古壁、安省、曼省、西北行政區及育干行政區等地，均已被發現爲非法。

使用該等探測器如被查出，則將被罰款六十八元至五百元之間，但很多駕車人士寧冒該等罰款之險而不欲接到測器，而今年被控之人士，數目仍在繼續增加中。

擴展快速運輸系統計劃

空中列車新路線車站 可交由商界自資興建

（溫哥華訊）省長溫德心宣佈政府承擔快速運輸系統延長至列治文，並且沒有解決密臣與高骨林區的樽頸交通問題。

省長溫德心係在星期一宣佈政府有意立即進行一項耗資十億元的快速運輸系統擴展計劃。

卑詩運輸公司主席鶴信星期一晚說，在素里北部屈利市建築的三個空中列車車站，以及在列治文與本汶比兩綫沿綫建築的許多車站，大概將無須納稅人付出建築費。

根據擴展快速運輸系統計劃，商業經營人士，如果希望車站能位於其商肆附近，可以在專供卑詩運輸公司使用的地段上建築車站。他們亦須供應興建巴士環形總站所需土地。

新民主黨運輸政策議政員羅斯高認爲該計劃「無動人」之處。

林高骨林市長杜勒保在地產界稱雄的雲埠地產商史加班尼亞，再度成爲此間地產市場的大交易家。

他和另一位投資商人合夥購入市中心的卑詩水電公司大廈，以現款五千六百萬元交易。

卑詩水電公司發言人麥慕平說，由於電力變壓器遭天色突變，紛紛求援，幸而有驚無險。

另一方面，卑詩省內陸中南部企連打市附近發生的一宗樹林大火，蔓延不受控制。位於企連打以南約四十四公里的卡美小鎮有十二戶人家要撤退到安全地點，在親友家中暫住。

該批居民是首批卑詩省居民受林火影響而要棄家出走。

卑詩省山火情報員麥克萊說，星期一當日共有一百廿二宗新的山火發生。他已通知設於溫尼辟的加國消防中心調動各地滅火人員前來卑詩省。

麥克萊說，亞伯達省兩隊滅火人員已於星期一抵達增援。

加元銳升 九年最高

（渥太華加新社電）加元匯價於星期二升至差不多九年來的最高峰，其外匯市場收市價爲八五點一二美仙，比星期一的八四點六九美仙升點四三美仙。

一九八零年十月加元兌美元匯價曾創下八六點零七美仙的紀錄。

外匯分析專家認爲加元匯價銳升，原因之一爲加拿大銀行總裁格魯緊守利息率、毫不放鬆，其二爲美國借款利率下降。

外匯買賣商人說，加拿大銀行曾干預外匯市場，以期控制加元匯價升勢，但收市匯價仍然高達八五點一二美仙。

始建房屋繼續增加

大溫哥華房屋仍然供不應求

（溫哥華訊）房屋公司在其最新出版的建築商報告中，指出上述情況。

由於受到强烈的國內徙居趨勢和陸續上升的需求情況的刺激，大溫哥華的房屋市場將出現始建房屋比去年一萬七千九百個單位多百分之十六的增幅。

加拿大按揭及房屋公司預測單戶始建房屋將有一萬個單位，比去年的九千二百八十七個單位多百分之八。

該公司預測房屋需求沒有縮減跡象。單戶房屋，多戶房屋和出租房屋今年內仍然供不應求。

但購屋自住人士將要付出較高屋價。

一千人來自其他國家，有二千人則來自卑詩省內其他地區。

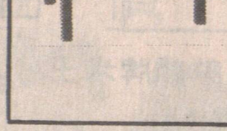
該公司預測房屋零售數字，預測比去年高百分之十。人口則預料今年會增加五萬一千人，即百分之三點五。

徙居大溫哥華人口，預料有二萬四千人來自其他省份，有一萬多户始建房屋將增加百分之廿四，增至一萬零一百個單位。

該公司作出樂觀預測，其根據是卑詩省經濟繼續强勁，以及今年內利息率預測會下降。

該公司指出，加拿大統計局的調查資料顯示，今年省內，尤其是溫哥華，大部份投資意向將蒙受更强勢的經濟增長的好處。

房屋零售數字



大減價
備有大量各樣獨一無二的傢俬，清貨減價。歡迎駕臨歐洲傢俬陳列室，挑選精美傢俬。
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
6011 E.Hastings St. Burnaby.
營業時間：星期一至六 上午九時半至下午六時 星期日 下午一時至五時
電話：(604)291·9022

汽車意外受傷
速見大律師
BERNARD SIMPSON
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後·始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS (PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS)
734—2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

華僑金行 WAH KIU
開業十二週年紀念酬賓
大減價
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

鴛鴦亂飛

文·馮衡 畫·家務

朋友有通姦之誼了

他們在一英里外的餐室購罷，開始遊車河，到了飛鵝崗下車，尊尼問沈蕙對旅遊店的前途如何看法，答道：

「徐太主持時候每年賺些錢，我們不會虧本。你有意見？」

「我沒意見。」尊尼搖頭了：「希望你們生意更好，你才有興趣。」

「我也可以出去打一份工，却不是目的事業，而又不在乎打工的收入。」

「打工收入很少。」

「你現在的職位呢？收入如何？」

「可以維持開支。」

「你做做別的生意嗎？」

「我手中無股票。你有？」

「用以保值而已！」

「你從未考慮到移民？」

「我如果和一個我所愛的男子結婚，他要移民，我就跟他做外國人。」

「紙是有錢，他還是有大錢，你考慮和他結婚嗎？打令！」

「我並不太窮呢！決不考慮。」

「如果萬一太窮？」

「我會考慮了。」

「你說得非常坦白，我們是朋友，不過，【朋友】兩字是因時代不同而意義不同了，現在，男女朋友可以上床。」

「我們即上床，朋友有通姦之誼了。」

「我離開香港後，你有幾個這樣的朋友？」

「不是幾個！」

「一個？」

「是的，我們上車吧！」

他們上車，再到別處去兜了一陣，尊尼把沈蕙送到她家樓下，四顧無人，即摟住她接吻了很快她掙脫，口呼拜拜而進宅門。

明天下午，沈蕙在店中接到徐太電話，提到有事，今天不來了，沈蕙忙說：

「徐太你不必來！此地今天開門後，紙是一雙夫婿聯袂而至。」

「請你告訴謝太。」徐太說。

「當然我告訴她，拜拜！」

「拜拜！」

沈蕙收綫告訴大家，這時有主顧來，朱英即上前，這個美國主顧購了五百美元的貨走，算大主顧了。

（四五）

十四：宣傳部長追求她

在解放初期，地方幹部是相當缺乏的，尤其是那些沒有地下黨與南下幹部，還遠遠未能滿足需要。因此，在雲浮、羅定土改結束時候，我們的一批同學，被認爲工作表現良好的，就被挽留下來，担任區長或同等職級的工作。

貫是不是寃家不聚頭，鄧安琪與楊之江都被留了下來。鄧安琪担任的是縣婦聯主任，而楊之江担任的是一區區長，兩人都留在縣城工作，見面的機會很多。

在將近一年的土改工作中，那些工作表現出色的老師與同學，紛紛被吸收入黨，安出色，而是給一個地方幹部看上了，所以把她留下，準備與她結婚。這個人叫章國棟，是縣宣傳部長。從安琪到達雲浮那天開始，章國棟的眼睛就盯上了她，指導她工作，介紹她入黨，把她留在身邊作爲主要的助手。

這也難怪，在雲浮這樣的窮縣，解放初期，連男幹部都不足夠，女幹部當然更少，像安琪這樣年輕貌美的大學生當然更少。這時章國棟已有二十七八歲，希望早日找到合心意的對象。她雖然知道鄧安琪在廣州有個未婚夫，但仍熱烈追求。

青春作伴 王方

安琪給留了下來，倒不是她的工作特別出色，而是給一個地方幹部看上了，所以把她留下，準備與她結婚。這個人叫章國棟，是縣宣傳部長。從安琪到達雲浮那天開始，章國棟的眼睛就盯上了她，指導她工作，介紹她入黨，把她留在身邊作爲主要的助手。

這也難怪，在雲浮這樣的窮縣，解放初期，連男幹部都不足夠，女幹部當然更少，像安琪這樣年輕貌美的大學生當然更少。這時章國棟已有二十七八歲，希望早日找到合心意的對象。她雖然知道鄧安琪在廣州有個未婚夫，但仍熱烈追求。

媛媛爽快地說：「秀文姨怎麼樣？你不看見她剛才和阿南叔多麼好？」

「秀文是一個奇怪的婦人，她的適應力強！」慧清說。

「她不但適應力強，並且擅於在特殊環境底下，委婉找尋所需。她是一棵大石縫隙中生長出來的格樹！」媛媛說。

訝異於女兒的比喻貼切，慧清扭臉盯緊。

媛媛說：

「我講錯話嗎？」

「不是，你把秀文形容得太透徹了！我呢？」慧清和女兒並肩而行。

「你是——你是一棵從野外移植到公園裡，香花滿枝頭，把另一棵不開香花的黃槐樹比下去的白蘭花，又慧又清！」

「你是說我——」

「把藍雲的黃面婆比下去，在事業上滿樹香花！」媛媛說：「帶挈我這個女兒也沾上滿身清香！」

「說將起來，西餅麵包王國得來不容易，再說當年我得到的只不過是爛攤子，由我和俊千一手一脚發展起來的！」

「所以我說你滿樹香花！」

「你知道女强人背後的寂寞和可悲嗎？那次，我跟維弘成來往，幾乎連自己也要判自己的罪坐感情牢！」

「那次秀文姨對你包涵原諒！」

「她是對我太好了！」

現目，媛媛居然帶慧清走近舖板出租處對開海邊，找到李船，介紹彼此認識。

慧清終於見到這個海畔山村小子了，印象不俗。問題是她並非因爲他的外貌與才幹，而是他可能成爲一條鄉土長繩，把媛媛從從自己的西餅麵包王國拉走。

她跟李船談着話，知道他是山上五間屋的人，對繁華的都市生活沒有野心，並不羨慕，但也並不眼紅歧視富有的都市人。

媛媛帶了媽咪來見李船，是別有一番苦心的，她是想與李船商量，讓他和她一起駕駛風船，帶媽咪出海暢遊。

港外桃源 李海

二五三：女人與樹

十四：宣傳部長追求她

在解放初期，地方幹部是相當缺乏的，尤其是那些沒有地下黨與南下幹部，還遠遠未能滿足需要。因此，在雲浮、羅定土改結束時候，我們的一批同學，被認爲工作表現良好的，就被挽留下來，担任區長或同等職級的工作。

貫是不是寃家不聚頭，鄧安琪與楊之江都被留了下來。鄧安琪担任的是縣婦聯主任，而楊之江担任的是一區區長，兩人都留在縣城工作，見面的機會很多。

在將近一年的土改工作中，那些工作表現出色的老師與同學，紛紛被吸收入黨，安出色，而是給一個地方幹部看上了，所以把她留下，準備與她結婚。這個人叫章國棟，是縣宣傳部長。從安琪到達雲浮那天開始，章國棟的眼睛就盯上了她，指導她工作，介紹她入黨，把她留在身邊作爲主要的助手。

這也難怪，在雲浮這樣的窮縣，解放初期，連男幹部都不足夠，女幹部當然更少，像安琪這樣年輕貌美的大學生當然更少。這時章國棟已有二十七八歲，希望早日找到合心意的對象。她雖然知道鄧安琪在廣州有個未婚夫，但仍熱烈追求。

青春作伴 王方

安琪給留了下來，倒不是她的工作特別

南京保衛戰

一九三七年十二月南京保衛戰中，在方山附近的戰鬥裏，國軍有三輛戰車被日軍炮火擊毀。其中一輛戰車的兩個戰士眼看日軍輕快部隊已經跟蹤逼近，下車逃命是恥辱，決心與戰車共存亡，伏在壞車內伺機打擊侵略軍。

日軍貿然長驅直入，向南京挺進。等到下午四時，有一隊日本步兵來到，沒有平射炮和山野炮配備，兩戰士合議這是狙擊日軍的良機，悄悄地將機關槍從戰車轉塔前後兩端伸出，出其不意，突然掃射，一下子把趾高氣揚的日寇打得落花流水，數十人滾滾倒地。頑強的日寇立即散開，輪番向戰車攻擊，但缺乏重武器，一時對戰車亦無可奈何，相持到黃昏以後，兩戰士商定，狙擊任務大體完成（夠本了），不如乘夜棄車撤退，他倆撤離後，竟被日軍發覺，突然用機關槍、迫擊炮轟擊，一戰士不幸犧牲。

另一戰士脫險，千辛萬苦逃到湘潭，向陸軍裝甲兵團司令杜聿明報告，杜雖口頭上稱讚他們英勇殺敵，可是心中存着懷疑，當作他編造出來的故事，因此連這位戰士的名字也沒有記住。

聞誼山

杜聿明與兩位無名英雄

杜聿明與嘆

直到一九三九年十二月三十日，國軍在崑崙關殲滅中村正雄所部一個旅團時，從繳獲文件《皇風萬里》小冊子中，發現日軍在敍述南京戰役經驗教訓時，談到這輛戰車埋伏狙擊，給他們沉重打擊，杜聿明方才相信這位戰士所說的話是真實的。他急忙再去找這位戰士時，他卻在崑崙關戰役中為國捐軀了。他深深感到，這兩個英勇戰士，實在是中國人民優秀的兒女。

五十年代後期，杜聿明在撰寫《南京保衛戰中的戰車部隊》時，杜聿明攝於晚年

特別提到這一英勇事跡，可是年代久遠，又忘了他們的名字。杜聿明寫道：「回想起來，真是愧對這兩個無名英雄、愧對他們的父母、愧對祖國的人民！」

孫中山與黃興

魯陽

孫中山先生為延攬人才志士，於一九〇五年六月專程赴日本，先拜訪好友宮崎寅藏，請他推荐。

宮崎向孫中山介紹說：「貴國留日學生中人才濟濟，有位姓黃名興者，號克强，湖南善化人，文武兼備，詩詞俱佳，性格豪爽，又素有獻身民主之雄心。若能與之攜手，共商大計，何愁中國革命之不興。」

經宮崎介紹，孫中山見到了黃興。那天，黃興等人在東京著名的中國餐館鳳樂園酒樓設宴為孫中山洗塵。主人點了幾道湘菜，又特地叫來了兩道廣東名菜——「龍鳳呈祥」、「滿天飛」，一者表示對孫中山的敬意，二者以此象徵中國革命有龍騰鳳翔之氣勢。席間，賓主把酒暢論國家大事，顯得甚為投契。

幾天後，孫中山、黃興、宋教仁等邀興中會、華興會、光復會等團體，在東京舉行了中國同盟會成立大會，推舉孫中山為總理，黃興為執行部庶務居協理。

從贏政到溥儀

匯繼

中國是一個經歷相當長的封建時代的國家。自公元前二二一年秦王嬴政第一個稱「皇帝」始，到一九一二年最後一個封建皇帝愛新覺羅·溥儀在辛亥革命的砲聲中宣佈退位建立中華民國時止，經歷了二千一百三十二年。

在這期間，到底有過多少個皇帝執政呢？

根據《中國歷代皇帝傳略》一書的統計，封建王朝的皇帝總數為四百九十四人。其中未在位、死後被追尊帝者為七十三人。

邊疆少數民族政權的君主（單于、可汗、贊普）總數為二百五十一人。

歷代農民揭竿而起，終於建元、立國、稱帝（如李自成、洪秀全）稱王者，九十七人。

封建割據稱帝者（如安祿山），約有六十人。

還有一個民國後，復辟的「中華帝國皇帝」——袁世凱。

毒婦寫毒信小鎮不寧

君田

法國小城鎮維萊累原是個太平無事的安居之地，三百二十多名居民過着與世無爭的寧靜生活。但過去八年，這裏出現了一千五百多封毒信給每個家庭，從人，他寄出了一些毒信內容——而破壞了鎮內的和睦氣氛，弄得家家不和，鄰里互不信任。毒信內容千奇百怪，有些說夫妻互相不忠，有些揭發個人秘密的性生活習慣，有些挑動家庭糾紛……，總之惡意地製造無寧日。

警方經過多年調查，終於在五月底偵破此案，捕獲寫毒信的罪犯。原來她是一名六十二歲女人，叫茜蒙娜·索蒂奧太太，其丈夫過去曾擔任鎮長的助手。

據警方指出，這個女人最初開展毒信運動，是因為她經常心生暗鬼，懷疑有人故意騷擾她的電話，於是便寫信恫嚇。但很不幸，她寫出第一封毒信後，竟愛上這不良怪癖，覺得很有趣，欲罷不能，毒信越寫越多，終於破壞了整個村鎮的和諧生活。

這裏且舉出一些毒信內容——

一名中年女子收到一封信，指她的兒子在學校講粗言穢語，而且偷東西。

一名媽媽收到一封信，說她的十三歲女兒同一個比她大一倍的男子鬼混，弄到這位媽媽得死去活來。

「一名男子收到一封信，揭發他三十年前曾與鄰居的妻子相好；

另一名男子被指三十年前在教堂聖壇前同一少女有羅曼蒂克行為；

一名婦女有幾個兒子，收到一封信，指她的兒子在學校偷東西。

當然，這些毒信內容有些是真，但絕大部分都是假的，是無中生有的謠言。結果弄到全鎮居民個個互不信任，懷疑別人故意造謠中傷，社交生活完全停頓下來，居民互相見面，不招呼，不交談，不往來，睦鄰生活蕩然無存，連鎮內唯一的小酒吧也門堪羅雀。

毒信運動，就像癌細胞般慢慢侵蝕維萊累鎮。過去小孩喜歡在街上嬉戲，有新居民遷至，全鎮會開派對歡迎，但這一切已成為過去了。

警方說，寫毒信婦人索蒂奧太太如果罪名成立，可能被判前在教堂聖壇前同一少女有羅曼蒂克行為；罰款三千美元和入獄兩年。她被捕後，維萊累鎮已不再出現毒信，但是，居民之間的猜疑和互不信任氣氛恐怕要經過多年時間才能克服過來。

（右圖：寫毒信婦人茜蒙娜·索蒂奧·左圖：受毒信威脅長達八年的維萊累鎮一角。）

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
廠麵旗花 PHONE 684-9820
新鮮蛋餅 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞乾麵 花旗乾麵 五磅十扎
幸運仔麵

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
精批命理·標準論相·龜卜易卦·天星擇日·精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

光時好留為你保留好時光
金寶貝 一小時沖印
特價彩色入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取 沖晒時多晒一套
凡沖晒菲林 送5"×7"一張
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848
百萬家財雲煙過眼 一張好相垂代留傳
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨辦，廣告等相，別供風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟。
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張7·20
三人以上 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾獲 香港冠軍獎(64) B.C.省冠亞軍獎(71)

香港大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
場開時準半熙七晚每鐘分十時小二長片
成龍梅艷芳 領銜主演
成龍 導演 監製 武術指導
奇蹟
吳耀漢 歸亞蕾 董驃 午馬 柯俊雄 方呂
呂良偉 葉蘊儀 羅烈 樓南光 許冠英 火星
倪震 田豐 田青 方剛 ……
同加場映 再見王老五 鍾鎮濤 張曼玉 鄭丹瑞

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
加醋 猛鬼大廈 劉鎮偉 黛琳惹笑 葉性淑
副片 城市特警
李子雄 黃衍濂 王祖賢
吳君如 張歆 穆光 成奎安
柏安妮 關秀嫦 曹查理 胡楓
張采扉 袁祥仁 主演

敬請僑胞注意
八仙觀音娘娘在加拿大，能為僑胞解除困難如：邪病症，夫婦不和，家居有鬼怪，小孩多病難，被人落降頭及其他奇怪雜症等等。八仙觀音娘娘非常靈驗，能幫助你解除病難與痛苦，相信者，請電話：(604)588·2687

改進英語會話及書寫能力。
親臨府上授課，不拘程度級別，個別輔導或集體開班。本人具十年資深經驗及高等英語學位。
請英語電DICK BIRD 732-7498

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
18+ 成人電影 出售錄影帶
性感●香艷 ●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
"EROTIC DYNAMITE!" KRISTARA BARINGTON
ORIENTAL JADE CHINA LEE
2nd Erotic Film
LITTLE AMERICAN MAID
SHOW TIMES : 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDB)
** Balcony for couples only **

VANCOUVER CASINO
娛樂兼賽錢 最高賭注$5.00
冷氣開放·免費地下停車場
華地卡蘇式卡士設備，輪盤，10張21點柏，番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263 24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

插花招生
一技傍身商業或自用課花花球花圈花籃日本式等早晚及週末有班電3277128黎太。

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頭頸肩膊背膝關節諸傷痛·
免費洽 2440緬街
電：872·8720

中山安堂 林健龍 占卦算命
467派亞街 夾積善街
電話254·2862 67 PRIOR ST. 步 JACKSON ST. V6A 2G3
帶知過去未來·一生人財福占卦五元·口訣算命二十元·信箱算命三十元·外埠算命三十二元·結婚擇日·移居·入伙·解簽·酬神超幽·招魂·解除災難·祝星·未達·七天候教·在住宅

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
德寶榮譽行動發行巨片
劉家輝、吳啓華、甄楚倩、劉兆銘，成奎安主演
七月二十七日星期四起公映
80年代風風雨雨的社會革命
新風格力挽心弦 新配搭石破天驚
第1部 香港製作 三級電影
黑色迷情
BEYOND樂隊友情客串 主唱主題曲「黑色迷情」
副片 特警屠龍
11:45PM 午夜場 廿八·廿九兩晚 優先獻映
掘墳大師
張學友 鄭則仕 梁韻蕊 馮淬帆 聯合演

邵氏遠東戲院
皇天后土
中國近代史上最悲慘的一頁！
年文革大浩劫·首現銀幕
八月四日（星期五）隆重放映 創香港今年暑期千萬票房奇蹟
解禁國片超級歷史巨獻 當年禁片，原裝版本，全新發行
柯俊雄、秦祥林、胡慧中、關山、歸亞蕾
皇天后土浮沉?!
天怒民怨誰救蒼生?!
導演 白景瑞
同加場映
午夜場 11:45PM
8月4·5日 優先獻影
西太后 全場講英語 李翰祥 劍曉慶·鞏俐 大放異彩 空前絕後攜手演出
猛虎發火 劉家輝 孟龍 黃日華 童玲 何桂林 倪露娜 楊昇 金彪 主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
最佳服務 最高享受
冷氣開放 活動座位
伴我闖天涯
閻潤發 鍾楚紅
副片 同講
許冠文·許冠英·張艾嘉·許冠廷·吳啓華
單線午夜場 7月28、29日 本星期五、六晚
黑獄實況 三級慘情
第一幕

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
STIFF COMPETITION
Starring : CYNDEE SOMMERS
AMANDA BY NIGHT
****
Starring : Veronica Hart
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
特別雙人座 放映時間由上午十一時至深夜
成人 $5.00 老人$ $3.00
夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341

中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）

豪華團 **中國遊**
…不到長城非好漢…
19天$3388
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：9月11日，10月2日10月30日

回港 **中國遊14天$2888**
東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日

回港 **三峽遊17天$2988**
東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
日期：7月2日、9月17日
＊保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
＊保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團（華人領隊）

回港星馬泰遊12天$1978（每月有團出發）
回港日本台灣10天$1798（每月有團出發）
回港韓國台灣 9天$1488（每月有團出發）
回港韓國泰國 9天$1568（每月有團出發）

美加兩地旅遊團（華人領隊）

航空團
美加東岸遊11天$1088起（逢星期五晚上出發）
美加東岸遊9天$998起（逢星期三晚上出發）
美國東岸遊6天$888起（逢星期五晚上出發）
加拿大東岸五天$788（逢星期四日間出發）
班芙愛民頓5天$538起（逢星期六早上出發）
迪士尼樂園7天$668起（逢星期天早上出發）

巴士團
迪士尼樂園三藩市10天$539起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$389起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$189起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$189起（五月晚每月有團出發）
溫哥華$41 域多利$65 西雅圖$45（每日有團出發）

歐洲旅遊團（華人領隊）17天$2498起
日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22

代理各大航空公司國內外廉價機票

昌元食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 本公司自置設備一流新工場
脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨美味桂花腸 干腸，油王臘鷄鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊
1.加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月、八月逢星期日出發由$389起
2.EDMONTON MALL三日遊$229起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3.B.C.內陸三日遊由$189起
4.美國西北岸三日遊由$189起
5.美加東岸遊，五日、六日，九日或十一日團，逢星期三或五出發，由$758至$1088起
6.迪士尼，三藩市，賭城團（巴士或飛機團）逢星期六或日出發，由$539至669起
7.美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月十九及九月九日，由$599起
8.迪士尼或三藩市飛機團，每日出發
9.賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由269起
10.賭城（RENO）七日巴士團$169起
11.一日遊：西雅圖，域多利，大溫哥華
12.二日遊：域多利及西雅圖遊
13.檀香山團，歐洲團，CRUISE等等
＊＊代售國內各大航空公司之特價機票
＊＊代售各種旅行燕梳
＊＊代辦旅遊簽証

國內機票大減價

卡加利	由$164起	富振打	由$227起
多倫多	由$329起	沙省	由$213起
溫尼辟	由$288起	羅省	由$252起
三藩市	由$223起	點慢頓	由$182起
倫敦	由$599起	渥太華/滿地可	由$359起

101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492

專營：各類新鮮肉食 燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦 時菜、生果等食品

B.C.特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦 Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌 Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鰽魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購 寄送貨快捷

安達旅遊
3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879·7119

七月份特價

溫哥華—香港……$1010.00
溫哥華—羅省……$199.00
西雅圖—倫敦（單程）……$249.00（美金）
＊廸士尼七晚航空團……$499.00（雙人房）
＊域多利一天巴士團……$68.00（成人）
＊RENO兩晚……$259.00（雙人房）

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

香港酒店（特價）
康蘭……$82·00 京華……$83·00
格蘭……$82·00 帝國……$83·00
雅蘭……$85·00 百樂……$85·00

精美行程備索

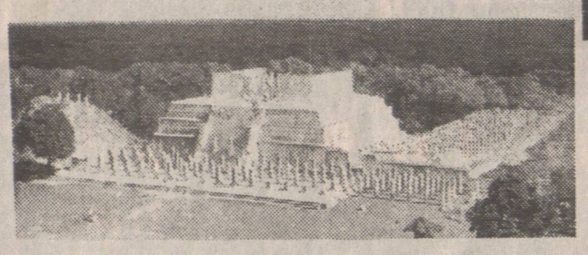
博益假期
Classic Holidays
溫哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377

- 溫哥華一三藩市（機票+酒店）加幣199·00起
- 多倫多來回機票 加幣299·00起
- 愛明頓商場購物遊 加幣239·00起
- 墨西哥豪華遊 加幣788·00起
- 加州豪華遊輪假期 加幣379·00起

＊聖誕加勒比海豪華遊輪假期 出發日期 12月17日
（特惠優待，報名從速！）＊

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出。



嘉頓園藝
876·2506
剪草園藝鋸樹修樹 整新草堂水泥地台 鐵木籬笆內外油漆

剪草搬屋
874·8045
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地氈，兼全屋油漆，價平，請電：

美加東岸豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位$100
報名先到先得
美加11天$1,088起
美東6天$788起
加東5天$758起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發
去年參加人數•全市最多口碑載道•今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風景名勝！

※回程可自由停留多倫多※

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣$1,539起
小童優惠價$888
華人領隊・隨團照顧

開心旅遊 (604)685·9366
HAPPY TIMES TRAVEL
溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（麵街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

明德託兒所
附註
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H.WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明書 誓詞文件 遺囑認證 授權文件 產業契據

特價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲23日遨遊10國11大城市 日期10月26日$2285

NOTARY PUBLIC

代理燕梳旅遊業 商務房屋汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

香港—溫哥華
$699（單程）（旺季）
＊溫哥華—香港 一晚酒店
$1050（雙人房）
＊澳洲$1150（可停夏威夷）
＊西雅圖～倫敦US$279（單程
＊羅省$199·00

＊夏季精選團＊
＊班芙及愛明頓六天遊
＊美加東岸十天航空團
＊廸士尼七天航空團
＊黃石公園十天遊
＊域多利一日遊

＊美加東岸團＊
美東五天觀光團$628·00
加東三天遊$338·00
千島、京士頓、渥太華兩天遊$218·00
大瀑布一天遊$63·00
（以上各團包全程膳食，酒店，華人領隊）
（溫哥華至多倫多機票另計）

請到中國絲綢之鄉——江蘇

Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China

江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖衆多，土地肥沃，爲栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向爲中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較爲完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創滙額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unifiedly production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dying, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

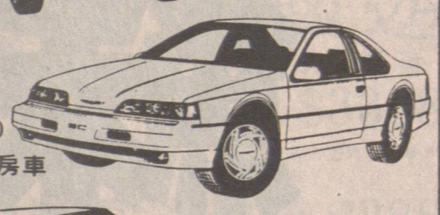
中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

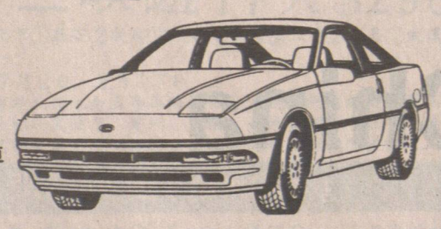
地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號　50 Zhong Hua Road, Nanjing, China
電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN

福特汽車 FORD 領導潮流

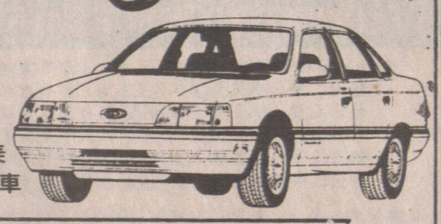
AEROSTAR 七人 VAN


THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車

MUSTANG
野馬跑車


PROBE
前進派跑車

TEMPO
北美最暢銷房車


TAURUS
金牛 北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接爲倆胞忠誠服務

請電 273·7331

梁紹明 Alvin Leung
陳光耀 Philip Chan

七日營業 列治文汽車城

Richport Ford automall ☎ 273-7331

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY. RICHMOND 汽車城

西域AUTOWEST汽車公司 AUTO WEST LTD.

RICHMOND auto mall
營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠爲閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

GILBERT GOMES

JACKIE LEE
華人營業經理

LARRY LAI 黎錦棠
華人營業代表
住宅：(604) 530-2387

JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609

Jeep Eagle

RICHMOND 市中心 LANSDOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好
價錢最平
手續最快

全新EXCEL由 $7995起
全新SONATA由 $13295起

①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
②三年全保3 YR./FREE RIDE包括：
OIL CHANGE,
TUNE-UP 及
BRAKE PADS等等。
③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.

以下全部
免費優待

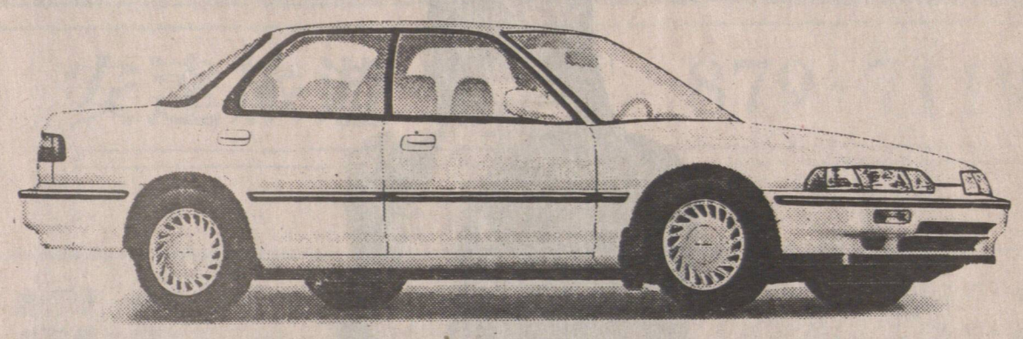
276-2433

8200 LANSDOWNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國
日本、星加坡 大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶
四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選爲最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗
歡迎試車選購

1 加拿大第一間 ACURA 經銷商

RICHMOND ACURA
列治文 4211 No. 3 ROAD
☎ 278-8999

ACURA 5 YEAR 100,000 KM WARRANTY
保用五年
詳情請向本行查詢

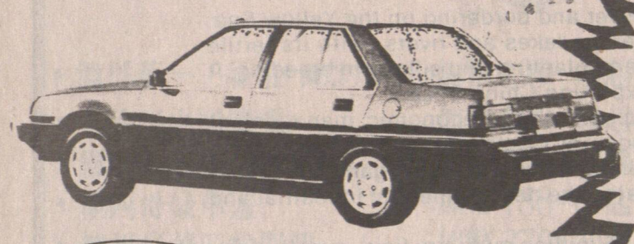
C.T. KIING
龔招同
批發及零售部經理

忠誠服務
特價優待

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.

1577 Main Street, Vancouver
Phone (604) 687-5337

本期特價介紹
日本MITSUBISHI產品
EAGLE VISTA
全新四門自動波房車
$8995起 (低過成本)
6.9% INTEREST

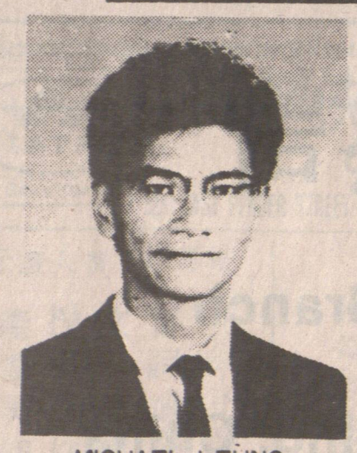


Ford TOYOTA VOLVO HONDA

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C. T. KIING聯絡（代辦低息貸款）($1000–$2000廠方直接回佣)

JEEP · CHEROKEE · PREMIER

精選車行富豪總滙 VOLVO


MICHAEL LEUNG

北溫富豪
唯我獨尊

VOLVO
DEALER of EXCELLENCE

優質二手車，華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY MOTOR · CARS · NORTH · VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

政治冷感病痊愈

窗裡窗外　周知章

日前，香港百萬人自發自願上街遊行，又在跑馬地快活谷集會，聲援北京學生運動，這是香港開埠以來所沒有過的空前創舉，場面叫人感動，令人鼓舞！

過去，香港人在人們的心目中，多數人只熱衷於賭馬賺錢噢世界，常患政治冷感病。但事實証明並非如此。近幾年，香港人對政治愈來愈感興趣，對民主、自由愈來愈嚮往，尤其是對最近一個多月來北京發生的學潮，香港人由開始至現在都在密切關注，不僅僅停留在口頭上支持，而且以實際行動來支持。連日來，全香港都沸騰了！遊行、集會、募捐、刊登聲援廣告……一切都是爲了支持北京學生。而百萬市民萬衆一心上街遊行集會，則把聲援北京學運推向最高潮。

的確，還有八年香港就要回歸中國了。因此，中國的命運與前途，也就是香港的命運與前途。中國發生任何大的、小的變化，都會影響到香港的經濟繁榮。中國與香港，唇亡齒寒，息息相關。香港人逐漸意識到國家與民族的存亡得失，對自己是何等重要。北京風雲變色，消息傳來，香港當天的股市跌了三百多點，這對股市打擊多麼重大！

必須指出，北京當局這回的決策，不僅有損於中國的國際形象，也有損於中國的開放改革，甚至影響到外商到中國的投資。可以這麼說，內外億萬炎黃子孫的憤慨！

怎麼可以設想，當局會出動數以萬計的軍隊來對付手無寸鐵的大學生呢？怎麼可以把大學生靜坐示威反腐敗、反官倒的愛國行動說成動亂呢？

人們担心的是，中國今後將會大倒退好多年，一切又得迎頭趕上。可見，一個錯誤的決定對國家的命運與前途，對國家建設、對人民生活的改善、對全社會影響是多麼大！這是值得中國當局吸取教訓的。

庭家樂叢

保健家庭信箱

陳醫生答

陳醫生：

有個問題我不明白，老年人的個子爲何會變矮，整個人也變得駝背的姿勢，爲甚麼呢？

李文輝先生：

人到老年外觀變得駝背、縮水，這是事出有因。

人的體高主要是看下肢和脊柱增長情況，人發育成熟後下肢的長度基本不會再起明顯的變化，但脊柱的長度却因各種原因變短，這就是老人身高「縮水」、駝背的原因。

脊柱的長度是靠椎骨及椎骨之間的椎間隙寬度來維持。也就是說，如果椎骨的厚度和椎間隙的寬度保持不變，脊柱的長度也不會變，但要維持這種不變是極困難的。

椎間隙中是椎間盤組織充塞，椎間盤含有大量的水份，這些水份含量會隨着年紀的增大而逐步減少，結果椎間隙的寬度變窄，整個脊柱的長度就隨之減少。

此外，老年人尤其是絕經後的女性的椎骨變得更疏鬆，長年累月受體重的縱向擠壓，使椎骨逐漸變扁、變薄、故整個脊柱的長度也不斷減少。

老人駝背爲何變矮

男職員閒來聊天。

甲：「我的太太像個鬧鐘，不管是夜深人靜，發脾氣就會大吵大鬧。」

乙：「我的太太身體瘦弱，像是冒牌貨的廉價手錶，一碰就壞，天天看醫生。」

丙：「我的太太倒很漂亮，很時髦，像是新潮派的藝術手錶，戴在手上可以炫耀一番，時間却不準確。」

丁：「我的太太又醜又笨，像一座老式掛鐘，擺在家裡還算實用，可不能帶到外面。」

學運洪流中的安琪

自發性的加入這時代的洪流當中。

安琪認爲自己和許許多多的香港人一樣，是在事實面前受到震動，有所覺醒的。從電視廣播、電台報道、報紙新聞，她看到了，也聽到了，她深深地覺得自己不應再沉默了。

最令安琪感動的，是她從聽衆打入電台的電話當中，聽到一個又一個不認識的人，盡訴他們的心中情，發表對這次學運的看法，使得平日漠不關心眼前人、身邊事的安琪，又有了另一次觸動心弦的震憾感。

看到安琪的轉變，眞覺得又意外又驚奇，更多的是喜悅；事實上，經此一役，有多少人重新認識自己的國家、社會和人民！

女人經　周知章

安琪是典型的都市女性，聰明、能幹，位高權重，是個名副其實的女强人，但她的成功只是在事業方面，她從來不會關心周遭的社會新聞、國家大事，甚至世界動向，頗有種超然於外的洒脫心態。

這一次安琪終於喊出了她數十年生命歷程中的第一句口號，沒有人强逼她加入遊行的行列，之前也沒有人游說她參與有關集會，安琪是多麼的香港人一樣，是在事實面前受到震動的突破，覺醒的。從電視廣播、電台報道、報紙新聞，她看到了，也聽到了，她深深地覺得自己不應再沉默了。

最令安琪感動的，是她從聽衆打入電台的電話當中，聽到一個又一個不認識的人，盡訴他們的心中情，發表對這次學運的看法，使得平日漠不關心眼前人、身邊事的安琪，又有了另一次觸動心弦的震憾感。

看到安琪的轉變，眞覺得又意外又驚奇，更多的是喜悅；事實上，經此一役，有多少人重新認識自己的國家、社會和人民！

一隻老鸚鵡

女世界人　何巧

披着紅、黃、綠彩色羽毛的鸚鵡，特別喜歡小孩子，看見我家兩小，在牠四週奔奔跳跳，就不停的：「哈囉，哈囉，再見，再見，早晨，晚安……」嘰哩咕哩的叫個不停。

孩子樂了，嘻哈拍手，鸚鵡更見興奮，模仿孩子的笑聲：「哈，哈，哈！」

「那裡來一隻這樣好玩的小鸚鵡？」我不禁向李先生探問。

「小鸚鵡？何巧，牠今年快四十歲了，比你還要年紀大！」李先生哈哈的笑說。

「這隻鸚鵡原是我的，鸚鵡無處可依，就送到我這裡來。」李先生一邊給鸚鵡餵食，一邊說出鸚鵡背後的故事。

聽李先生說，鸚鵡的壽命一般可達八九十年呢！眼前的「小」鸚鵡原來是「長輩」，眞是失敬失覺。

「外國就設有不少鸚鵡養老院。」李先生繼續說：「因爲當原有的主人身故後，年青的一輩未必再喜歡家裡的鸚鵡，就把牠們扔到街上，善心人不忍鸚鵡不能終老，就成立了鸚鵡收容所。」

望着在孩子面前雀躍啼叫的鸚鵡，我不禁悽然，「老」眞是那麼可怕嗎？

日前在西貢探望朋友李先生，赫然發現李先生家裏多了一隻能言善道的鸚鵡。

難老六十年代

雲裳錄　圖：大偉　文：小偉

翻開雜誌，發覺復古之風也包括了放蕩的六十年代。

個人對六十年代有偏愛。學運潮、反越戰、嬉皮士、迷幻藥，不是比起今天的人以錢來麻醉我們空虛的心靈更解脫，更放縱麼？

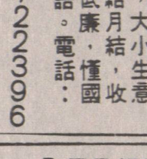
六十年代算不得甚麼黃金時代，但它是一個眞正給一些感情澎湃的人一個解放和自我放縱的時代。在時裝史上，六十年代也不算是甚麼黃金時代。但它對我們今天的穿衣之道是肯定有很大的影響。

各位只要經歷過那段日子，必定對迷你裙、T恤和闊脚褲有深刻印象。

還有一些別具代表性的圖案，例如由PEACE五個字組成的和平符號等，都一一現眼前。

但這又不得不詩讀美國的DESIGNERS。如果要選擇誰人最能掌握六十年代復古時妓的神髓，必定首選他們。隨便和强調我行我素正是六十年代思潮的主流，也是今天的美國精神。我就是愛他們的洒脫簡單不經意，又怎忍心看見它們落在一種經過刻意修飾，强加美化的設計之中呢？

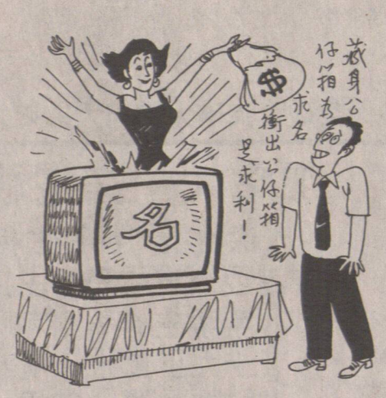
一日一謎



淳太

宜家集

黃强／鄭人・有名要利



颱風・難民・公屋

日前八號風球布倫達帶來數十萬計的數字。建築在山邊上市民的迫切需要，目前，木屋居民起碼還有立體感。三・產生生氣，表現出血色紅潤，生氣蓬勃的人身安全，更是個大問題。

我想，倘能加速多建些公屋，盡早消滅木屋的存在，從當局目前所擁有的公帑來看，是完全有經濟能力辦到的。問題是在於當局對加速建公屋究竟下了多大決心！

有人提出，如果不是十年來越南難民給香港增加的經濟負担，那麼，香港的公屋邨肯定會多建好幾個。我非常同意這種看法。香港的實際情況是，納稅人的錢花在滯港越南難民身上可不少。當局慷納稅人之慨，始終未取消第一收容港的錯誤決策。因此，在難民身上的香港納稅人的錢，今後還不知道要花到甚麼時候才能脫手。

從木屋居民聯想到越南難民，看起來屬馬牛不相及，其實是很有關係的。因爲難民一天不走，木屋居民就慢一天影響？

相信在個人的身材方面有甚麼高矮分野的時候，人們總喜歡把自己的一些時裝的特色，會在有意無意之中表現了出來。

這是一個很難加以分辨的主題，因爲有些女們對於穿衣服是不太重視的，隨隨便便地把衣服穿上就可以了，但是相反的，同時有不少女們是對自己的衣着十分留意，例如矮小身材的女們，不能穿很鮮明的橫條衣服，就是一個很鮮明的理由了。

爲了不讓女們對於個人身材的混淆穿衣起見，我們也不介意在這裡特意選錄了一些以條紋作點綴的服裝，各位可以加以分辨及判斷好了。

以下介紹的二款條紋服裝，分爲橫條紋及直條紋的兩種，有裙裝又有褲裝，十分有趣。

左・全身橫條紋套裝裙，長袖小開領，袖口及衫身甚至是裙身的腰間都作了不同的半截紋，以黃色與啡色間紋的裙子，雖然是裙身不太長，但是個人的身段美沒有大打折扣。

右・上身是一件以鮮紅色爲底色，印有白色小花點的短袖衫，而長西褲是以直條黑色紋，間彩色繽粉的碎花圖案，在個子較低的人看來也不會太不像樣了。

時裝新姿

條紋裙衫配搭

胖肥與騷牢

很多女性都有一個常見的現象，那就是很容易產生發牢騷或心情不喜悅的情緒低落的時刻，或許這是一種不能壓抑的心理因素，不少婦女們也覺得在這時間是最容易發脾氣，甚至拍枱拍椅的。

不過，有另一種現象倒是很普遍的，那就是當你越發想將自己心裏的鬱氣發洩的時候，你是否就想起爲何自己不盡情大飲大食，以渡過無聊的生活呢？

那個時候，你可能會發現自己的體重是在直線上升，又可能對自己的身材感到不很滿意的時候，那就不要忘記以下提出的一些抑制良方，是可以爲你解決因心情欠佳而大飲大食所造成的不良後果——肥胖。

一・選擇需要不停咀嚼的零食，因爲圇圇吞棗的後果，是根本不知道自己吃了多少東西的後果，結果是腰圍加粗。二・盡量少喝一些令自己神經緊張的飲品，例如咖啡、茶等類，是可以爲你解決因心情欠佳而大飲大食所造成的不良後果——肥胖。

儀態萬千

甜甜美容健美學院

彭玉玲院長

請你這麼設想，我們臉上的鼻子是座山，頰是片廣大的平原，眉是叢樹林，眼睛是個深潮。該有都有了，各部位互相連接，宛如處在同一個陸塊中，因此將各部想作是面的一部分，我就稱之爲面的化粧。

爲甚麼需要做面的化粧呢？要如何的做呢？本章將一一的回答你，歸納起來它有下面三個目的。

一・首先是爲了肌膚看起來更美。不鮮艷的肌膚要將之變爲有光澤的肌膚，以達到人人稱讚你肌膚漂亮的目的。二・爲了創造出美麗的面貌，讓你有多一分則太胖，減一分則太瘦之感，改造臉部的曲線，重新修整面貌，以創造出臉部的立體感。三・產生生氣，表現出血色紅潤，生氣蓬勃的人都須具有這種活潑生氣，否則就宛如一座蠟像，只是假的。

面部化粧十分重要

甫瓜節燒紅

節瓜鮮甜香滑，有益正氣，瓜中之表表者，不論妏、煲、燉都是一流之食品也。現在是最合時，價錢不會貴，主婦們均喜購買以作菜餚，在熱天不愧是一種佐膳佳餚也。特來與大家研究研究一個「紅燒節瓜甫」。

用料：節瓜仔五個，取其毛茸茸而細小的，用刀仔刮去外皮，洗淨，每個切開兩邊。冬菇仔一兩，浸軟剪去其蒂，切成粗絲。瘦豬肉二兩，切粗絲。靚蝦米一兩，清水浸透後瀝乾水份。蒜茸半茶匙，糖半茶匙，鹽二茶匙，生粉一茶匙，靚蠔油二湯匙，紹酒二湯匙，薑數片。

製法：洗淨鐵鑊放生油二湯匙燒滾，蒜茸薑片蝦米放下爆香，節瓜放下，贊以紹酒，放清水半湯碗，大火煲滾，瘦肉冬菇絲放下，鹽糖放下校好味，加蓋慢火妏至節瓜夠煙，餘汁少許，把節瓜鏟起放進大碟中，餘下冬菇絲肉絲及汁，用清水生粉蠔油拌勻埋獻，加熟油兜勻，鏟起鋪放在大碟中之節瓜面上，這味天然時候之佳餚便可上桌，大家共享可也。

會計部記管理　本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：8722396

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蘇湯丸，毛豆，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689·7324

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超味精
等味蝦
冰霜明

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
本號統辦　唐山雜貨
時菜鮮菓　鼓油醬料
外埠訂購　美加風行
快捷妥當　風味特佳
零沽批發　肉質鮮美
一律歡迎　皮衣薄脆
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧 臘味廠
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

成功車行
成功車行是專爲華人而設的二手車行
大批銀行車以批發價錢出售
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。
3810, MAIN ST.,& 22ND AVE., TEL.: 875-0077
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

PERFECTION
星輝王志龍駕駛學校
7229 Main Street. 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
・經驗豐富・耐心教導
・初學補鑽・合格率高
・歷史悠久・易學速成
・專人指導・考取筆試
胡洪星 324·6892 322·5145

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鑽
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話:8742524 4379617
全程只收120元

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺 三二二－六八八八；黃健明 六八九－五五七六；馮紹明 三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二－七〇〇一 二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師資優良
全程130元
校長：吳栢霖 傳呼機：686·8597

城市駕駛學校 City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　易學速成　合格率高
※唐人埠及PNE特價全程120元
＊聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名＊

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試：如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試：我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504 WAYNE FUNG　劉兆鵬 657-2823 BANG LAU

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
吳志强 872-8717
全程140元

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實・師資優良・經驗豐富・收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高・歡迎查詢

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

產品好 招牌老

美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱・招牌廣告
文房四寶・送禮字畫

傳真服務・文件影印
增設溫哥華與北京間之特別傳眞服務，收信人不須擁有傳眞機。

圖書清貨 六折起

利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

大貢獻

中國精選遊
$1,498.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

$1,998.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$1,998.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,098.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊
$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊
$2,098.00 全程十三日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

●多倫多	來回	299元起	●羅省	來回	252 元起
●滿地可	來回	359 元起	●紐約	來回	451 元起
●溫尼斐	來回	288 元起	●賭城	來回	199 元起
●卡加利	來回	164 元起	●曼谷	來回	998 元起
●三藩市	來回	223 元起	●巴黎	來回	599元起
●夏威夷	來回	399 元起	●倫敦	來回	499 元起

89年暑寒假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999元起
★美加東岸十一日航空團	1088元起

另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊，歡迎參加！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU
啓事
本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
・承 辦・
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務
VICK, McPHEE & LIU律師樓 地址

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦 1122室
電話：5-224049
國文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

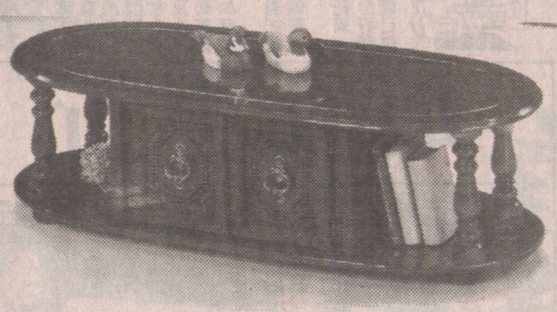
加拿大中文電視
人傑地靈 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
字字玄機 測字
十九區風水 風水
神機妙眼 掌相
905接觸 玄學

萊榮光院長
JOSEPH IP

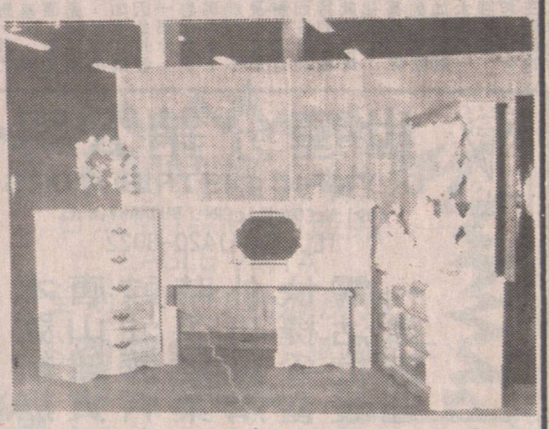
萊榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688・8946 657・7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

L B 東成傢俬 ☎873-5017
2836 Commercial Dr.



咖啡枱 $ 138



七件頭松木傢俬 $ 699

三件頭（梳化，雙人座，梳化椅） $ 1098
兩件頭（梳化，雙人座） $ 868
兩件頭（梳化，梳化椅） $ 668
拾多種顏色可供選擇

餐枱連四張椅 $ 399

兩件頭梳化有多種顏色選擇 $ 499

床褥（1600個彈簧）只售
QUEEN $ 599
DOUBLE $ 538
SINGLE $ 438

華安旅遊服務社
1989年榮獲北京中國旅行總社委託代理
1989年中國旅遊觀光團
隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團 $ 1975 全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、江門、新會、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

酬賓觀光團 $ 2795 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：7月15日，8月12日，9月23日，10月14日

西安古城團 $ 2695 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。
出發日期：7月12日，8月12日，9月12日，10月12日，11月12日

名勝精選團 $2895 全程：十八天
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、桂林、廣州。
出發日期：9月26日

月月有團出發，線路不同，歡迎查詢!!

Van-China Travel Services Inc.,
TEL:(604)681-8531 地址：奇化街223號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

快捷機器公司
BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES
639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)
《 經理：梁錦沛 Fred Leong 》

18吋名廠TORO公司剪草機
原價$539.95
現特價$498.95
平過其他大公司！

專售： TORO ● TECUMSEH ● HOOVER ● MAKITA ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具・

修理各種電油機、電動機及用具等・

明贊裝修工程

Hello!

承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小工程 快捷妥當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

榮峯

建築裝修，土庫間格，廚厠改建，露台車房，水電磁磚，起貨快工精價廉 2556230

屋頂維修

舖設 DOUROID 瓦面 35年經驗 晚六時後電 291-1866 KARL

中西招牌

專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗貨車·廣告等等· 255·7264

貨車搬運

清理什物 鋸樹 價錢特平 電話876·2506

精工 專業屋頂工程公司

政府牌照 免費估價

657-9133

舊屋翻新 浴室厨厠 土庫改建 內外翻新 圍牆欄杆 水泥露面 車房露台 外牆膠板 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

大小工程 負責保用

中華 建築裝修

公司電話：250-6898 290·2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 新建車房 電燈水喉 厠所改建 內外油漆 膠質外墙 屋頂翻新

大小工程 各類裝修 舊屋翻新 更換鋁窗 圍墻欄杆 水潤安裝 磁磚地板

恒利建築工程公司

政府牌照 商業住宅 柘文建築 新建改建 維修工程 水電裝修 小工程 保証質量

電話 684·1748 872·3768 873·6518 874·4295

威文建築設計裝修

瓷磚舖砌 車房露台 電器按裝 水喉更換 土庫改建 承建新屋 內外油漆 內外翻新 商業住宅 專驗舊屋

432·9888

永新廚櫃公司

專做 防火膠板 廚櫃翻新 廚厠加改 舖砌瓷磚 柘文廚櫃 台面翻新

電話 253-7394 874-3227

屋頂工程

屋頂補漏 屋頂翻新 水潤安裝 外牆膠板 車房露台 水泥露面 內外油漆 圍牆欄杆 內外翻新 土庫間格 浴室厨厠 舊屋翻新 烟筒維修 露台改建 大小工程 專門保用 均有牌照 免費估價

電話：251·5751 鴻基建築公司

思雅裝修公司 S.A. CONSTRUCTION CO.

承接各種工精價廉 土木工程 免費估價

電話：253·8996 254-0612李 傳呼機：650·7500

成功建築裝修

水泥瓷磚 油漆木工

電話：251·5268

光明 裝修公司

精修水喉·內外油漆、招牌翻新、門窗更換、瓷磚地板、車房露台、土木維修、土庫間格、質優價廉、免費估價·

日夜電話：2553772

大福油漆 876-2021

達成建築裝修

柘文館住宅 餐廳內外瓦油漆 屋頂石砌店仔 內磚磁磚石砌 水泥路舖 牆身面 各款批盪 水電修理 欄杆

6時后電話：255·5296

專門厠所改建

251-3620黃洽

運通設計裝修

土庫間格 廚房厠所 瓷磚地板 換門窗鎖 餐廳櫃 厨櫃改建 換砧板 大小工程 一律足歡迎

晚電255·6948 TOMMY

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫改建 厨櫃厠所 水喉更換 電器按裝 商業住宅 瓦仔小潤 水泥路面

電話：874·8043（24小時服務） 680·5927（傳呼機）

建成建築裝修

安裝新鎖 吸塵剪草 內外翻漆 土庫改建 修理油漆 安裝水喉 ○ 承接水電 ○

電話：435-9799 林先生接洽

家聲建築裝修

裝修 水喉 間格 油漆

電話939·5927 874·3876

基信建築裝修

免費估價 電話：434－0869

價格相宜 大小內外 水電土庫 舊屋翻新 油漆工程

鴻圖 裝修

土庫間格 門窗更換 水喉厠所 專科改建 內外油漆 厨房櫃體 露台車房 油漆房 一信用 一律歡迎

日夜電話：255·3892

佳記

柘文護理 熱水按燈 喉電燈 修理

電話：255·6497 傳呼機：686·2663

彭鴻記裝飾

電話：874-6915

工作安當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002

免費估價 大小工程 電動通渠 水喉更換 磚砌砌築 瓷內外修 土庫間格 房屋改建 商店裝修

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 房屋改建 大小工程 內外油漆 修理水喉 包君滿意

電話：944·0052

濠健建築工程公司

政府牌照 商業住宅 瓦仔小潤 房屋水電 陽台露台 鋁窗油漆 水廚電房 大小工程 免費估價 瓷磚舖砌

電話876·4594 PAGER 667·2894

長城建築裝修

免費估價·政府牌照

水電木油 內外油漆 膠板外牆 屋頂泥路面 水路面磚 圍牆砌面 車房露台 厨櫃所 土庫間格 柘文商業

電話：253·6043·253·1738

列名雅建築裝修有限公司 NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

瓷磚舖砌 車房露台 土庫櫃間 厨厠改建 內外油漆 水電工程 舊屋翻新 商業住宅 承建裝修 政府牌照

電話：251·6008

煒華電器

政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價

253·8082 周生

VINYL SIDING 外牆膠板

有成建築公司

電話251-5751

五十年質料保證

※永遠不需油漆，美觀耐用

※專安裝膠板外牆，價錢特平

※手工精良，免費估價

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水管救急 水電更換 電爐修理 安裝

電話：254·1176 或434·2082余先生

華昌 屋頂工程

政府認可 質量保證

公司：290·2346

專門 屋頂翻新 屋頂維修 定期保養 水潤安裝 天窗安裝 煙囪翻新 免費估價

泰發 建築裝修公司

政府註冊 土庫間格 圍牆欄桿 瓷磚雲石 屋頂翻新 厨厠建造 免費估價 擴建改建 車房露台 鋁窗花窗 外牆翻新 水泥路面

電話：874·9888 傳呼：667·0738

"屋頂外牆膠板"

宏昌建築有限公司 電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保証節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格 ※定期保養

※可以商量 ※分期付款

永成建築裝修公司 政府註冊

免費估價 內外油漆 厨厠改建 水潤安裝 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅 小潤 瓦仔 水泥路面 舖設 承接 ○

請電：325·1882 余洽 傳呼667·0822

僑心 建築工程公司

水土庫間 瓷磚地板 厨厠改建 內外油漆 膠板外牆 水泥路面 圍墻欄杆 磚石舖砌 車房露台 24小時服務·免費估價

電話：435·4512

精工搵僑心 價廉合僑心

超羣建築工程公司

電話 二五三·三六三五 二五〇·二五五八（廿四小時）

商業住宅 更換門窗 露台車房 改建厨厠 瓷磚批盪 政府牌照，免費估價 飾櫃厨櫃 土庫間格 電燈水喉 內外油漆 外牆膠板

中央 冷暖電器公司

24小時服務

電話：251·1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

·大小凍房 ·制雪機 ·冰櫃凍櫃 ·冷氣機 ·雪櫃爐頭 ·暖氣機 ·乾洗衣機 ·熱水箱 ·洗碗碟機 ·各種電器

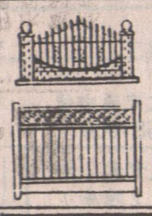
GOU 電器工程 Electric Ltd.

大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱 緊急照明修理 柘文消防系統

政府牌照 免費估價

電話：875·0592 傳呼機：735·1119 高生洽

加華建築裝修



專造各式圍墻圍欄砌磚砌石 泥水路面油漆木工園藝工程

電話（夜）255·6889

實平修理

雪櫃 爐頭 大小凍房 水喉電器 乾洗衣機 免費估價

253·3298呼機645·4309

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

·大小凍房 ·冷暖氣機 ·乾洗衣機 ·肉食瓜菜櫃 ·雪櫃打冰機 ·爐頭碗碟機

免費保用一年

24小時服務 政府牌照

電話：254·8729

1425 Nookta St. Van.

收費特平 保証滿意

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 取價從廉 電話：253-4706 24小時服務

修理 WASHERS DRYERS 餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 RANGES FRIDGES FREEZERS

裝置設計 · 空氣調節 ·

宏利建築裝修

24小時服務免費估價

公司電：250·1068 251·2895

商業住宅 水泥路面 建造厠所 電燈水喉 土庫車房 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏

無任歡迎 更換門窗 外墻噴油 磁磚地板 水潤露台 舊屋翻新 圍墻欄桿 膠質外墻

政府牌照 均有保証

華達 建築裝修公司

政府牌照 免費估價

657·8281

251·2638

屋頂翻新 水露台石 各磚款式 水泥路面 舊屋結構 柏文車房 土改建住宅 磚砌地 瓷厨厠間 膠板改建 外墻板 一切工程均有保用

Jim's WELDING LTD. 百福燒銲

防盜*平安

防盜花窗·大小鐵閘·花園欄杆·貨車鐵架·交貨快捷·上門燒銲·電銲部份保用十年以上。

（工場）324·1020 （住家）325·8922 （傳呼機）645·3103

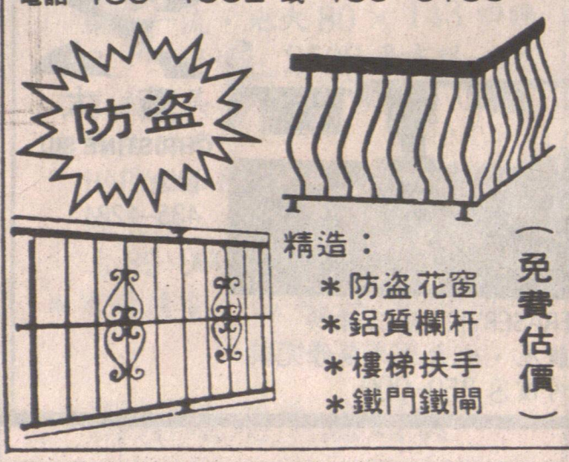
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188



精造：

*防盜花窗 *鋁質欄杆 *樓梯扶手 *鐵門鐵閘

（免費估價）

鴻運 屋頂工程公司

政府牌照 免費估價

657·7099

浴室厨厠 水喉電燈 內外油漆 土庫間格 各款圍欄 水泥路面 車房露台 外墻膠板 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏

大小工程負責保用

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

250·1068 251·2895

價錢合理 保君滿意

屋頂補漏 油漆裝修 20年質保 50年保用 舊屋翻新 建造厠所 圍墻欄杆 水泥路面 外墻噴油 磁磚地板 土庫水喉

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN Manager 關聯耀

公司電話 4388161

DON QUAN
住宅：
420–4665

Salesmaster
謝煜贊

唐人埠中心
商業樓出售
PENDER近MAIN街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只$1,590,000

百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
$1,150,000
請電話DON QUAN

商業投資

*華埠商業樓街角地七十五×一百廿二呎，三年新容易管理叫價二百一十八萬元（DON QUAN）

*華埠片打街商業樓出售一百四十八萬元

*百子利埠廿八年新柏文樓卅二單位叫價一百一十五萬（DON QUAN或PAH）

*北雲西餐館出讓一百三十座位，有前途叫價十一萬九千（DON QUAN）

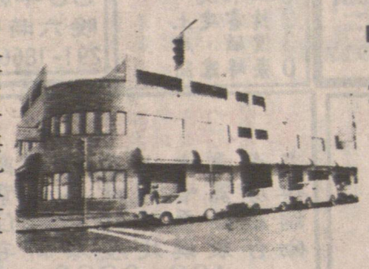
*二埠中心電髮院出讓只二萬八千元（DON QUAN）

*西區小型男女髮形出讓，好過打工，位於四十一街，價錢平（DON QUAN）

*西區上等男女髮型中心出售，生意好，易打理十一萬（DON QUAN）

*小型雜貨店出讓位於喜士定街只四萬元（PAH）

生意出售



PAH QUON
住宅：
294–0089

Leader Club
關伯興

孖屋

*UNION街近唐人街前後孖屋三年新收入好叫價二十三萬（DON或PAH）

*非李沙街前後孖屋三年新每年收入大約二萬元（PAH或DON）

*本地比兩邊孖屋，地大八十八×八十八叫價一十六萬五千（DON QUAN）

房屋

*一一九六號東六十二街上下共六睡房廿三萬元（PAH）

*三五三一WELLINGTON兩年新大屋共八睡房四十七萬（PAH或DON）

*八年新片打街上下五睡房兩廚三厠有家庭廳三十萬〇八千（DON）

*三六六東五十九街翻新共四睡房兩上兩下兩廚房只十八萬九千（DON）

*本地比靚大屋共九睡房兩廚房地大六十×百五十呎叫價三十二萬八千

*本汝比十六年新五睡房屋大地二十八萬八千元

*二千四十一東一街每層兩睡房叫價十六萬一千（PAH）

*GRAVELEY夾CLARK街地大三十三×一二二叫價十六萬八千（DON）

*四九四二RUBY街共五睡房地大三十三×一百廿二叫價十六萬八千（DON）

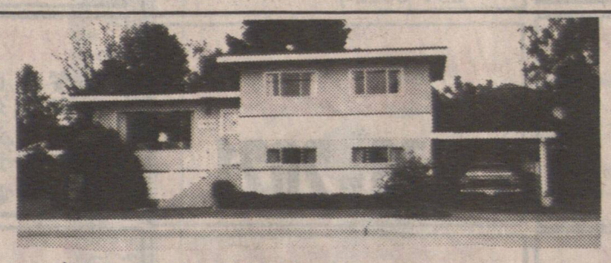
*本地比靚大屋共九睡房兩廚房地大六十×百五十呎叫價三十二萬八千

*七五五東十七街單層兩睡房地大三十三×一百廿二叫價十六萬五千（PAH或DON）

Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅：
435–7257

DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING $319,500
FRASERVIEW 菲沙河景靚屋
☆2195 HARRISON DR. $ 339,000
☆457 E. COLUMBIA 石屎商業樓 $ 395,000
☆7154 SPERLING AVE. 西人雜店 $ 35,000

Leader Club
丁建新
KIM TING
住宅：
251–2571



列治文 7420 WILLIAM 卅一年
三房二厠，地大7950呎
▲三千四百呎商業樓，卅五萬九千
▲PORT MOODY 商業地198×132
▲列治文新屋面積三千一百呎，四十二萬
▲本那比地大 196 × 123
▲東區工廠連寫字樓，適合移民，開廠創業一百四十萬

JENNY LEUNG
梁太
住宅：
255–5438

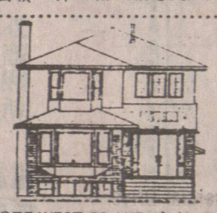
＊實業買賣・免費估價＊
通曉國語、粵語、閩語、潮語

Salesmaster
鍾艮炘
TOM CHUNG
住宅：
684–2298
傳呼：
686–7880

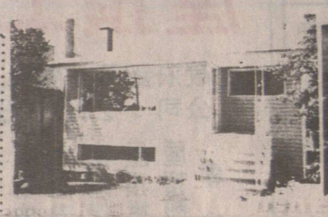
SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月尾完成，地大33 × 122
全面積二仟四佰呎價519,000

FRASERVIEW 8016 ELLIOT STREET
三仟餘呎靚屋，地大難求，風景極美，LOT50×200開價祇40萬

5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外牆新地氈，交通方便，地大33 × 122，價25萬餘元



西區275 WEST 22 AVE. 全新三層靚屋，正興建中，快將完成，環境良好，地大33 × 122



東區2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房，二廚房，全部面積二仟一佰餘呎，價23萬元

東區1469 E. 8th AVE. 出租屋，APT地35年堅固，長期住客，地大33 × 122開價189,000

STEPHEN WONG
住宅：
876–2335

①西區屋，四睡房，大地64 × 120，保養極好，約六十萬。
②東區屋，卅一街夾乃街，共五睡房，約十七萬。
③東區最高尚的FRASERVIEW，廿多年屋，地大112 × 50·3，上三下二，兩廚兩厠，廿餘萬。
④東區7710 MAIN（緬）街，孖屋地大45 × 110。可上下分租，非常整潔，各有廚厠，叫價廿萬。
⑤東區特式屋，五年新，三上二下，叫價卅萬元。
⑥東區二上二下，地大43 × 122，每月收租950元，風水好近公園，叫價廿二萬。
⑦旺街商業舖位招租，請查詢。

Salesmaster
黃漢
TONY WONG
住宅：
876–2335

Salesmaster
湯家叙
STAN TONG
住宅：
324–1156

"遠山霧影迷濛，勝卻人間無數"
避暑勝地出賣，三年新木屋，睡房兩上兩下，一廚兩厠，地大三百二十英畝，其中八十七畝草原，一百畝樹林有小河流水，山徑清幽
位於100 MILE HOUSE B.C.
開價$ 219,000

6607 RANDOLPH ST. BURNABY
地大50 × 130呎
正層三睡房，土庫可收租
地平區靚，叫價$ 223,800
湯家叙 324·1156 高生棟 873·6710
OPEN HOUSE 星期一、三、五、六2pm
2 pm–4 Pm

＊795 SE MARINE DR. 三入息屋，四睡房樓上，土庫可出租$ 142,800
湯家叙 324·1156 丁建新 251·2571

賴歡祥
EDWARD LAI
住宅：
266–0202

＊3095E. 24TH AVE
街角地，三睡房樓上，樓下有廚厠，$廿六萬餘
＊北雲旺區商業樓，適合各行生意
＊本拿比全新大屋六睡房，
叫價$ 398,000
＊3327 E. 26TH AVE
兩睡房樓上，兩睡房樓下
$ 158,000
＊8511 GREENFIELD 列治文交通方便近學校13年新售$ 268,000

＊2923 E. BROADWAY
一年新六睡房，叫價廿六萬餘，抵買。
＊PNE區十六年特色屋，五睡房，兩廚，$ 265,000
＊十三年大屋CHAMPLAIN HIEGHT 六睡房$ 465,000
＊6430 ELWELL BBY 全翻新房地50 × 120 $ 258,000
＊4439 NAPIER 本尼比，新屋，地大50 × 122，售$ 499,000

Leader Club
陳培
PETER CHAN
住宅：
321–0577
Pager:
686–6699

林建熙
KEN LIM
住宅：
298–1551

華埠商業

★111東片街二層高商業樓，自用或收租，$ 1,350,000
★近華埠四十座位咖啡室生意出售叫價$ 20,000好過打工。
★7734 ROSEWOOD BURNABY大有前途的小住宅地41×204 呎，現租出每月$ 850 $ 189,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地25 ×122 叫價$ 480,000
KEN LIM 438·8161

高生棟
SANDY KAO
住宅：
873–6710
Pager:
686–7841
精通
國、台、粵語

2835 VICTORIA DR. 33×122
DUPLEX LOT 共五房間
$ 179,000
＊69 E. 53街，16年新共四睡房
＊141 E. 52街近緬街價$ 215,000
＊384 E. 56街，近LANGARA
49.5×109地
要價只$ 229,000

麥志煒
WARREN MAK
住宅：
876–2354

★雲埠名攝影院生意連實業，生意極好，樓上有兩（2睡房）單位出租前景佳業主退休。
★北溫士多生意連實業，樓上兩伙可出租，合家庭經營
$ 398,800
★雲東小型超級市場式生意連實業，生意好，有潛質。
★緬街夾十六街CONVENIENCE STORE便利店生意收入好，價$ 59,900
★二年新溫特式屋，地33×136樓下收$ 750租，包部份傢俬及電器，好過新屋，週六開放價$ 325,000 下午2至5時
★收租屋共四房兩廚兩厠，街角地收$ 950租，前景極佳，價$ 168,000
★本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志煒 438·8161 876·2354

許太
住宅：
437–3654
KATHERINE HUI

黃公健
住宅：
874–7930

JOHN WONG

☆RICHMOND城市屋
#31–9280 GLENALLEN DR. 16年新，三房兩厠，1300呎 $ 137,800 許太
☆1042 E. 20TH AVE.
地大33×122 $ 219,000 許太
☆464 E. 13TH AVE.
地大30×122 $ 189,000 許太
☆餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意穩定，有酒牌，百五座位 $ 90,000 JOHN WONG
☆西餐館廉讓生意好前途佳，百二座位 $ 109,900 許太

---

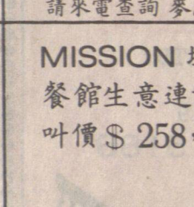
①
7961 Willard.Burnaby.
22 Yrs old 4 Bedroom House.
+ one Acre Corner Lot.
Asking $368.000 Call Miguel
②
3126 Commercial Dr. Van.
3 Suite,8 Bedrooms.
Asking $468,000,Call Miguel
③
415 E.22nd Ave. Van.
Asking $199.000 Call Miguel
④ 6563 Victoria Dr. Van.
Deli Business only.
Need New Ideas.
only $23,888. Call Miguel

宋傑生
MIGUEL
D'ASSUMP CAO
Pager:
680–9300

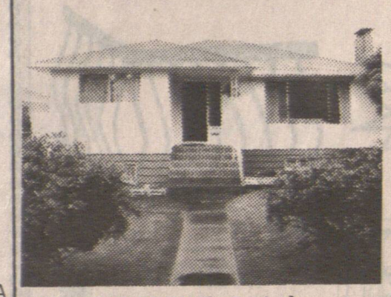
梁華勝
住宅：
293–1899
VINCENT LEUNG

DEBRA CHAO
住宅：
325–8442
DEBRA CHAO

★6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND列治文獨立洋房，三睡房，兩浴室，環境幽美，$ 248,000 DEBRA
★域多利靚屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便六睡房，三浴室，叫價$ 359,000 DEBRA
★近P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩厠兩廚房，交通方便，月入$ 900，叫價$ 189,000 DEBRA
☆3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋，六房三厠，交通便叫價$ 268,000 請還價 VINCENT LEUNG



MISSION 埠
餐館生意連實業出售
叫價$ 258,000



FRASERVIEW區三睡房
靚屋，地大土庫裝修完美
叫價$ 359,000

蕭太
CHRISTINE SIU
住宅：
435–1231

勞黃艷卿
IVY LO

傳呼：
645–2988
住宅：
461–0098

SANDRA HO

列治文新屋
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，開價$ 359,000

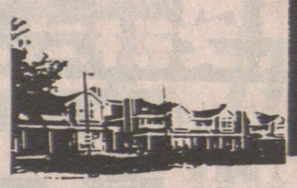
溫哥華東區
溫哥華東區地大34×162 二睡房，後巷及雙車房，開價$ 199,000 IVY LO

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7–426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

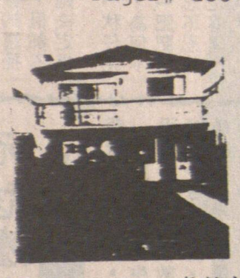
西區2818廿三街年半新33×122歐建築師設計精美三睡房家庭室土庫浴廁遊戲室，售四十六萬九



2960東29街新城市屋二房二浴廁930呎近快車站直落華埠開價十三萬八

新屋：14街西近BC大學，高尚地區50×122單邊三千六百多呎，德建氣派非凡，價平69萬9

富貴門新區豪華新屋數間二千九百多呎，四大睡房設備齊，只售卅五萬餘元



5852 Jovce st. 八年新上下共五房，獨立廚房，近學校商場，交通便巴士直達

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十七萬九

2022 W. 42街 49.5×118三套半浴厠二廚，四十六萬九以上請問謝大鈞

京士威旺商業舖兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

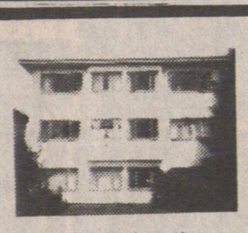
小型工商業樓

東區方便地點，收入高，亦可收回自用。適合做寫字樓、貨倉、小型工廠。開價$438,000請電聯合實業：682·1015傅先生聯絡。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313

沈慶俊及沈太　忠誠免費估價

4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
* 2828 TRAFALGAR西區近學校上下分租廿九萬
* 107–7580 COLUMBIA新兩房柏文廿四萬
* 3391 東26街三房有景十五萬九
* 5170 MANOR 66×133廿九萬
* 518 東17街自建大屋紅瓦卅三萬
* 302–998西18街一房柏文急賣
* 457東19街上三下三可分租十九萬
* 4611 ARGYLE上下完成區好十六萬
* 1247 MACDONALD大屋靚屋景好卅六萬
* 生意有小食店，衣物店，麵飽舖，餐館請電
* 餐館數間生意好，租平由二萬八起
* 2040東53街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
* 5093CLARENDON地區好屋大地大十八萬餘
* 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
* 4650 HOY街1年新特式屋2廚卅一萬八
* 1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
* 6360 BOUCHARD烈治文$388000
* 9691 ODLIN 烈治文地大屋靚四十二萬八
* 2933BURTON, COQ.3年新54×110十七萬
* 1155 FALCON COQ.保養一流近MALL十八萬

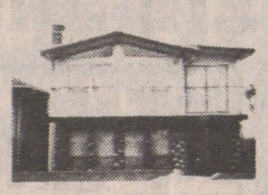


十組栢文入息好管理好$59萬餘

5231 SPENCER上下完成保養好近京士威廿五萬九

2741東百老滙街33×128三房$159,000

2040東53街地區好，可分租廿九萬



336東六十三街近緬街義大利業主要換屋

4944 CHESTER首次買屋者佳息$138,000

HABITAT REALTY LTD. 438-3501

2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
Fax：437-9119
公司：438-3501
住家：421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

* 近P.N.E. 15年新溫哥華特式屋上三下二全部完成標準地有景$225,000
* 7130 EDMOND街近METROTOWN 三年新上下完成靚屋大地$259,000
* 列治文11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡房土庫完成分租$279,000
* 1123 E. 10TH AVE標準地，全部翻新入息孖屋，月入$1375元，只開價$210,000
* 北本拿比靚屋區，豪華屋66×148地，五睡房另書房，防盜，吸塵及屋外泳池$618,000
* 3807 S.E. MARINE DR. 大地，上三下二靚屋，價十九萬二
* 1795 E. 34TH AVE. 街角地，有景，梗木地板，$十八萬五
* 3835 NOOTKA，十一年新，溫哥華特式屋，地46×120，上三下三可分租，$三十萬零九
* 3349 WILLIAM街，三十二年石米屋，保養一流上三下三，可分租，$十九萬九
* 緬夾五十七街，四十餘年，上三睡房，土庫兩睡房，可分租，$十七萬二千九

6707 ST. GEORGE二幅地六千呎屋，八睡房有景68萬

2627 CAMBRIDGE標準地全新大屋33萬8

烈治文10460 Bird Rd. 79×141地三睡房硬木地

緬街廿八街七睡房大屋大地 $368,000

3835 NOOTKA ST. 11年新46×120上三下三

* S. GRANVILLE 1135 W. 50TH AVE.四十年保養，好靚屋，上三下三，三浴室，大地66×120，開價$788,000
* 列治文九年新4220 LOUISBURY四睡房，樓下寬大，價$269,000
* 314 N. BOUNDARY RD. 61×100兩LOT地，俯視全溫哥華市景，詳情請電查詢
* 西區市中心高層大厦一房柏文急賣，有海景行五分鐘到使担利公園保養好八樓價13萬
* 高骨林二千餘呎全新大屋九月入伙25萬餘
* 2074 PARKER ST.地38×122共六大睡房大屋價$189,000

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

前後座孖屋，分開出售，紅瓦頂，三房兩廳，材料好，交通便價168,000

溫哥華FRASERVIEW 61×112呎地，區靚交通便，適合投資或重建新屋，詳情請來電查詢。

列治文城市屋，四千餘呎地，內外整齊清潔光猛，即可入住，價十五萬餘。

* 海鮮唐餐館生意，新裝修地點旺，月做三萬餘元，營業額日漸上升。店主無閒兼顧誠意出售價十一萬餘

* 西區菓仔舖生意，地點好，利潤高，日做八百餘元以上，開價$39,000

李志雄 Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

* 新盤：6035 Main St.上兩房下兩房，廚厠齊，孖屋地，開價$459,800
* 新盤：6188 Butler,Killarney區豪華新屋，六睡房，四浴室，地40×129，開價$459,000
* Chilliwack Mall快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五，適合企業移民
* 一年新孖屋，二睡房，千一呎Kitslano及八街$239,000
* PNE區上兩房下兩房兩廚厠，地33 X 122翻新屋，$175,000
* PNE區四睡房兩厠所，地33 X 122 $170,000

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405

SAM C. LIM
林超森

* 本那比36座位中西餐館，現任東主已經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘。
* KENSINGTON MALL 40座位，自助餐館租約長，易打理，賺錢好機會，價八萬餘。

Sutton GROUP
sutton group–medallion realty
RON HUBENIG
BUS:581–1211
RES:581–7636
FAX:581–6188

素里投資

※超過十畝農地，有十五年新二千六百呎屋及各類草棚，位於6025–156街，與半畝地之SULLIVAN STATION SUB D–VISION為界。開價$500,000

※超過一畝地，有五睡房新式屋及獨立車房，近BOUNDARY PARK SUBDIVISION位於12745–60街價$265,000

彭太
BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

* 1956東50街，上二下二靚屋，30年$199,900
* 2937 E. GEORGIA，上二下二靚屋有景，十七萬餘
* 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營。
* 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40×152收租$1750，只售三十萬
* 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機
* 西餐館連物業，100座位，地點適中開價$730,000
* 42座位西餐館，BOUNDARY夾E. HASTINGS，開價$45,000租平批長
* 烈治文栢文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八
* 乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33 x 122，開價十八萬九
* 6318 Elgin 十五年溫哥華特式屋，地大33 x 146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
* 25年新靚屋，3553 Monmunth上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
* 8年新溫哥華特式屋，5228 Sommer Ville上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
* Fraserview 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司：261-8118
住家：327-1689
現金購買商住物業·免費估價·請隨時聯絡

* BC內陸餐館，生意穩定，設備齊全，座位一百餘，有閘大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千
* 西41街，十九年屋，地大33 x 129三房兩廳土庫一睡房單位，近學校及巴士站，售33萬餘
* 西區30街近UBC四年新屋33 x 130西面積2568呎，三房兩廳，二套半厠所，雙車房叫價45萬餘
* 4105–4111 FRASER夾25街，大街角，商住樓宇，地大62 x 108後有閘大停車場，雅客好前景佳，年收45萬九千元，售60餘萬，抵買。

胡鶴洲 KEN WU
公司261·8118
☎ 420·1851
667·3931

①柏文一間近PNE十年新475呎包爐頭雪櫃新地毯，可交吉五萬二千
②京士威愛民街28年靚屋，地大LOT 66×120，樓上三房，土庫好，週末開放，隨時引看23萬
③載士街一年新屋華麗，30萬
④唐人街唐餐館五十位，四萬五，好租約
⑤華麗西餐館九十座位，日營千元，揸錢，九萬元
⑥西餐實業兩層紅磚樓LOT 60×100平估34萬

WESTERN REALTY DEVELOPMENT GROUP LTD.
公司：922·6166

* 新盤：北雲靚屋！風景一流，地大80×143四睡房，三壁爐，2500平方呎。後花園眞美麗。叫價$369,000
* 西區柏文HARWOOD街，一睡房，建築工程師裝修，有風景，近海邊。叫價$89,900
* 有意請電：伍榮達 PGR:735-3959 ARTHUR W.D. NG

～房屋地產生意買賣～

李沾 Jim Lee
大衆實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085

買賣、管理、估價
服務週到，保証滿意

①士多生意每日大約三百元，廉價急賣
②雲東上三下一睡房單位，新廚房，新地毯，新油漆，叫價十九萬幾
③投資佳音：雲東區入息屋，地36×121，有五單位，收入每年一萬八千餘
④近PNE 33×110平地，上兩房，下兩房單位，可以出租
⑤北本拿比孖屋75×132，每邊有三房，有屋住有租收，一流地區近中小學

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

* 旺舖可交吉，實用面積2,250平方呎，佔地3,380平方呎，位北雲大街，四週栢文大厦林立，售26萬餘元
* 唐人埠，商業樓一幢上層栢文四組有土庫，設有防火系統及梯口栢文對話機舖及土庫可交吉售69萬五千元
* Downtown 寫字樓大厦多幢，位商業中心，近銀行，各大酒店，商場，各當局及快車站。九成租出，好批約售價由二千八百萬元起至五千萬餘元。（詳情面議）
* Downtown 陳列室大厦一幢地下泊車面積五萬餘平方呎
* 埠邊，塵仔七舖位，九年新，佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車，租出，好批約無什費，售一百47萬餘元
* 溫市街角，塵仔五舖位一年新租出有批售一百68萬元
* Killarney – 華麗五廳五睡房屋，實用面積四千平方呎，應有盡有，九年新，佔地六千平方呎，售45萬餘
* 溫市海鮮菜館，70座位，生意滔滔，好批約，售九萬
* 旺舖招租 – (1) 2443 E. Hastings, 2,650s.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500s.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000s.ft.

譴責親伊朗份子吊死美中校

派各東中籲呼殊布 質人有所放釋即立

（華盛頓加新社七月卅一日電）布殊總統譴責親伊朗份子將美國人質希金斯中校吊死。

布殊又于星期一晚上呼籲劫持人質的中東所有黨派，將人質釋放，以「開始扭轉暴力循環」。

在以色列將一名回教領袖綁架之後，布殊曾于星期五日說，劫持人質對中東的和平進程較早時，在談及希金斯中校被吊死的消息時，布殊總統說：「此乃震憾美國人民的一件最困擾事件，我無法適當地表達我所感覺到的憤恨。」政

最後點算贏得九成半票數 拉夫桑賈尼議長 獲選爲伊朗總統

（德克蘭電）二百四十七票。另有二十六萬九千六百零六票則是空白或作廢。

五十八歲的塞爾班尼會拒絕與勢力龐大的拉夫桑賈尼對敵，星期六在國會得悉落敗後即向拉氏恭賀。

伊朗的監察議會將於數日內證實有關票數，憲法改革亦將使總統成爲政府主要行政官員，以及取消總理職位巴基斯坦總理布圖向拉夫桑賈尼發出一通祝賀電文，她說：「閣下所獲得的大規模勝利正反映出你的受歡迎程度，以及伊朗人民對你的能幹及領導才能具堅定信心。」

法國總統米特蘭亦向拉氏祝賀，說他期望法國及伊朗會「進行有利發展及以新姿態建立關係」。

意大利聯合政府 獲國會投信任票

（羅馬電）意大利總理安德里奧提週日爲五黨聯合政府贏得最後的信任投票，並呼籲其行帶來的「極其危險及腐敗」的影響。

衆議院以三百七十一票對二百票投票，讓意大利的第四十九屆政府全權應付總理安德里奧提所列出的迫切問題：黑手黨、爲一九九二年共市一體化作準備，毒品及逃稅問題。

經過兩個月的政治危機後，安德里奧提在週四的參議院票中贏得首次信任票，使到由天主教民主黨、社會黨、共和黨、自由黨及社會民主黨組成的聯合政府得以復甦。

在結束週日的信任投票時，屬於天主教民主黨的安德里奧提談及對抗有組織罪行的迫切需要。他說：「黑手黨在南部部分地區進行兇狠及腐敗的侵擾，以及綁匪的野蠻自大就是該些恐慌的最敏感部份……現在正失去對正常狀態的控制。」

美國發生撞機 七人不幸喪生

（美國賓州阿倫鎮加新社電）此間有兩架小型飛機于星期日在飛行中相撞，有七人喪生。

據當局稱，上述兩飛機中，有一架在事發前數分鐘，曾經在一個機場舉行的節目時，放下五名跳傘人員。

地面上並無一人受傷。

美國聯邦航空局官員和格爾稱，該兩架小型飛機是日本政府管理局公佈

中國人在日本 已達十三萬人

（東京三十一日電）截至一九八八年十二月末止，旅居日本的中國人包括華僑、台胞、港澳同胞及留學生約十三萬人，比前年同期增加百分之五十三點二。

這是日本法務省人國管理局三十日在兩年一度的《外國僑民統計》中公佈的。據統計，在日本居住九十天以上並作爲外僑登記的中國人有十二萬九千二百六十九人，比一九八六年增加了近四萬五千。其中留學生由一萬七千餘人增至五萬一千零三十人（包括日本語各種專科學校學生三萬五千三百八十八人），驟增近三倍。

據統計顯示，旅日華僑、台灣同胞等多集中於關東、關西地區，具體分佈是：東京—六萬零三百零六人，大阪—一萬一千二十一人，神奈川縣（包括橫濱）—一萬零六十九人，兵庫縣（包括神户）—九千八百六十九人，琦玉縣—五千六百七十人，千葉縣—四千二百六十五人，京都—二千四百六十七人等。

中蘇定十一月開會 討論削減邊界駐軍

（莫斯科加新社卅一日電）塔斯社報導，蘇聯與中國已于星期日同意，在十一月舉行會談，討論削減駐于中蘇邊界的軍隊。塔斯社又謂，蘇聯外長謝瓦爾納澤及中國外長錢其琛在巴黎的一次「有建議性及事務式」的會議中，亦同意上述裁軍會議，在莫斯科舉行。

四名阿政府空軍 駕機投奔游擊隊

在巴國降落 兩飛機被扣

（巴基斯坦白沙瓦電）四名阿富汗空軍機師，駕駛兩架蘇製直升機，投奔反共游擊隊，他們七月卅日要求巴基斯坦，把直升機交還他們。

機師是七月六日投奔此間的，直升機在巴基斯坦南部的奎達城降落，距阿富汗邊界以東約六十英里，巴國防部扣留此飛機，投奔者在記者招待會，促請巴基斯坦把直升機交給回教游擊隊，而不可歸還他們欲推翻的喀布爾政府。

巴基斯坦外交部一發言人較早時說，國防部扣留此兩架火力直升機，他不知道反叛政府要求取得直升機，巴政府未說如何處置兩飛機，三名機師在阿共黨政府是少校，另一名是上尉，他們投奔義軍的臨時政府所在地白沙瓦。

全美中國學生聯會 在芝加哥正式成立

通過一份憲章 準備推動民運

（芝加哥電）由六百多人組成的「全美中國學生學者自治聯會」，昨日正式在美國芝加哥成立，通過以協調性質統籌全美中國留學生的活動。大會並通過十多條提案，促進中國民主進程。代表又宣佈已有四百多留美學生已退出共產黨。

全美中國學生學者自治聯會的憲章，經大會討論後以一百二十五票贊成，二十九票反對而通過。該份憲章經六、七次草稿改寫後，在過程中祇有極少學生認爲應將該組織政治化，遂被大多數同學反對，結果通過聯合會屬協調性質，負責協調全美中國留學生的活動能在這組織以外成立政黨。他說，目前政黨在國內不可能有獨立的作用，還需要將一些人團結在一起，以便今後在中國寬鬆的情況下，爲民主化建立一支主力軍。

代表大會又選出首屆幹事會委員，正副主席分別由來自史丹福大學的劉永川及耶魯大學的韓聯朝（音）担任，並且選出一個五人組成的監察委員會。

會上亦通過十多條提案，包括：抵制十月一日的國慶活動、委員會協助國內民運份子出國、協助留美學生學者安全返國，亦提及自辦中文報紙，以及建立中國留學生之音，向國內人士廣播有關的消息。

在代表大會上，有代表宣佈已有四百五十名學生及學者宣佈出中國共產黨，並且成立退黨委員會。

全世界核反應堆 共有四百廿九個

中國亦有三個在建造中

（倫敦電）據七月份《原子》雜誌報道，國際原子能署發表的數字說，到去年年底，全世界運行中的核反應堆共四百廿九個，分佈在廿六個國家和地區，總裝機容量約卅一萬兆瓦，其發電量佔世界總發電量的百分之十七。

核電最多的七個國家是：美國一零八個反應堆，裝機容量九五二七三兆瓦；法國五十五個，五二五八八兆瓦；蘇聯五十六個，三三八二三兆瓦；日本卅八個，二八二五三兆瓦；聯邦德國二十三個，二一四九一兆瓦；加拿大十八個，一二一八五兆瓦；英國四十個，一一九二一兆瓦。

中國正在建造三個核反應堆，裝機容量二一四八兆瓦。

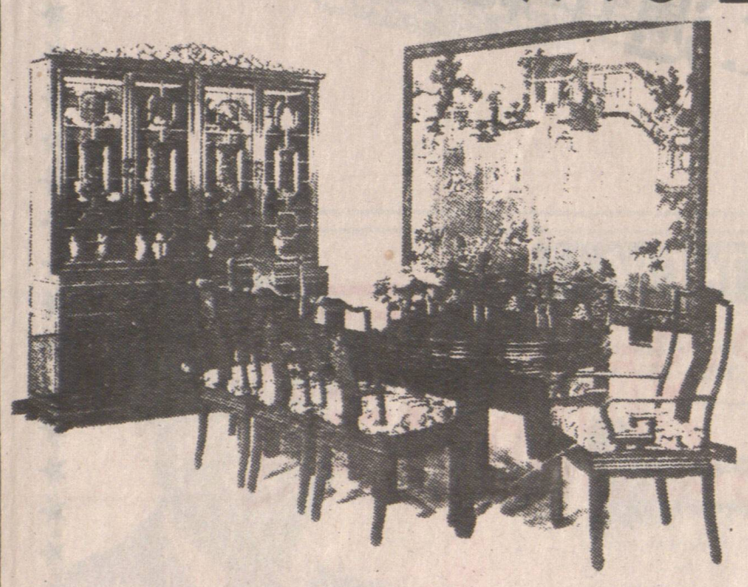
看完本報 敬請訂閱

Oriental Interiors 傢東俱王

工廠直營 名貴實心紅木傢俱

週年紀念及分店開張

大減價



精工雕刻各類紅木傢俬，並有北京景泰藍、象牙、瓷器、屏風、掛畫、手繪傢俱、檯燈等。

本店：3039 Granville St. Vancouver, B.C. TEL. 737-0497
分店：746 S.W. Marine Dr. Vancouver, B.C. TEL. 321-0171

營業時間：星期一、二、三、四、六 上午9:30至下午5:30
星期五 上午9:30至晚上8:30
星期日 中午12:00至下午5:00

另有紅木餐椅 特價供應餐館業者 歡迎來電洽詢

中國糧油有限公司 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行 RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大減價
日期由七月一日至卅一日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價$21·50
大減價只售$14·99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19·99
大減價只售$15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19·50
大減價只售$14·50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便轉彎泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售79¢ 鷄唆櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

同居十一年 婚姻僅三載

沈殿霞鄭少秋緣盡 上月正辦妥離婚

肥肥獲女兒撫養權 笑指秋仔「咗底蝕」

肥肥稱自己一把年紀，對感情看淡了。

沈殿霞昨日出席《富貴開心鬼》記者會，肥肥向記者透露於六月二十八日與鄭少秋已正式辦妥離婚手續。

肥肥與秋仔是在加拿大註冊結婚的，如今在香港辦離婚，有人問不是要返加拿大辦理的嗎？肥肥笑言，「我不知鄭先生有沒有空飛加拿大，不如在港申請啦！」一直以來肥肥都不肯正面談與秋仔的關係，她解釋是離婚未獲正式批准所以不想講，如今有最後結果她才肯講，法庭將欣宜判給肥肥撫養，目前她正替女兒辦定居香港的手續（欣宜入籍加拿大），記者問她秋仔給欣宜供養費多少時，肥肥說錢問題不想講，至於她與秋仔的財政問題，肥肥謂一直都分清楚的了。對於有人認為她一向抓住秋仔財政命脈，阿肥說，事實始終會水落石出。

肥肥與秋仔同居十一年，結婚三年，如今以離婚結束。肥肥說能與一個人相處十四年是很難得的，如今分開，她就當緣盡。肥肥被記者問幾時知道秋仔與官晶華的事，她說，「總之早過你們啦！」她謂她很鄭少秋都嘗試過挽回這段婚姻，但都不成功，所以她決定提出離婚。

有人說，「秋仔花心妳早已知，為何不忍耐一下？」肥肥說，「這不是忍不忍的問題，以前是傳聞，如果傳聞成事實自己不能不考慮一下在對方心目中的份量如何，以及自己始終是女人之間必要。有人笑她經過咁多風浪都輸在官晶華手上，原因何在？肥肥笑言，「我不覺是輸，是他蝕底罷了。」有人問肥肥曾有相士說她過三個人之間的事，肥肥說無此必要。有朋友？肥肥說，自己很大方，不知他可以否。肥肥對今次婚姻失敗是否影響她日後再婚的可能，她說自己一把年紀，對男女感情看得很淡了，是她第一個男人，她目前專心帶大欣宜，無謂再傷心多一次，對女兒付出感情無論如何，女兒都不會辜負她哩。她又謂，辦理離婚手續，自己回復自由身，無牽無掛很開心。記者問，秋仔是否她第一個男人，又是最後一個呢？肥肥說，秋仔不算，至於是否最後一個，肥肥說「怕係啦！

元彪慶生日 太座贈名錶

元彪前日生日，由於工作太忙，沒有大事慶祝，只是與家人吃飯慶祝，一對仔女，合資買了個生日蛋糕給他作生日禮物，日本影迷寄來生日卡及電報祝他生日快樂。

元彪謂最大份生日禮物是太太送的名貴手表，此禮物叫他捱得多辛苦也補番數。讓到生日願望，元彪謂年年如此。大一歲就要多考慮家庭，他說自己家庭負担重，要努力賺錢。他最大心願是做導演，拍完《阿修羅》及洪金寶的新片，做導演的計劃便可實現。前晚《急凍奇俠》上神秘午夜場反應很好，元彪謂，此片拍得辛苦總算有回報。

長短鏡

曾經在外國生活過 陳嘉上有一種自我放逐心態

他不反對別人移民，但以自己感受勸導……

記側視影

《小男人周記續集》昨日上午開鏡，三位男主角文雋、鄭丹瑞、黎彼得仍然配上女主角啷啷及周美鳳，而李美鳳、鍾楚紅不會再出現，但加入關之琳及另一位新臉孔。

此片製作費約六百五十萬，導演陳嘉上謂如今這種市道不能去得太大。

反對借人地方坐一陣的做法，原因自己在外國生活過，要在外國生存，有一種自我放逐的心態，在外國人的社會他們階級種族觀念很強，一間公司要裁員，中國人一定首當其衝。他要勸告三十歲左右的人，若要移民應考慮清楚，他們走了之後回來時再起步會很難。對九七後香港前途，他不信香港環境會再差下去。

對近來新加坡大力爭取香港電影人過去發展，陳嘉上表示自己不感興趣。原來他對新加坡政府「趁火打劫」很反感。他自己不反對別人移民，只要你能忍受二等公民的待遇，全身投入外國人社會便行。他又對近來新加坡大力爭取香港電影人過去發展，陳嘉上表示自己不感興趣。原來他對新加坡政府「趁火打劫」很反感。他自己不反對別人移民，只要你能忍受二等公民的待遇，全身投入外國人社會便行。他又

李賽鳳傷後復出，仍然美麗。

胡慧中精神肉體俱傷 李賽鳳復拍戲心怯

胡慧中受傷後首次被記者拍照。

拍攝時曾發生過炸傷兩位女角李賽鳳及胡慧中的電影《獵魔羣英》快將上映，昨日兩位女主角都出席了記者會，李賽鳳基本上已恢復正常工作，目前拍攝高飛的戲，她現時每當拍危險動作時都心不安。由於受傷後一直戒口，清減了六、七磅，現在不需要戒口她便可吃個痛快。

另一位被燒傷的胡慧中仍要戒口，因她手部及背部的傷口仍未完全康復。胡慧中謂現時出街她要穿長袖衫掩蓋傷口，由於天氣太熱，她原本要穿壓力衣，現在都不穿了。

《鐵金剛勇戰勇救狂人狂魔》的兩位「郎女邦」。

關之琳情場奇觀

她望調情關，但結識的男士，既有「基哥」，又有雙性戀者……

影視奇趣錄

在拍戲產量大增之餘，關之琳也為終身藝術煩惱。她笑謂上天弄人，當她發覺許多有條件男士，高大有型，可作男友的時候，在進一步發展之下，竟發現對方是「基哥」（同性戀）。她曾經與這些男士詳談，了解他們的心態，對方謂在生理及心理上均有影響，她又問對方，會否因有女朋友而恢復正常人戀愛生活，對方則謂女性太麻煩，相信不會。也曾有一雙性戀者向她暗示愛意，她亦曾考慮，若能發揮自己魅力，將對方由「雙性」拉回正常的異性發展，將十分有滿足感，但最後卻顧慮到愛滋病問題，無胆人情關！

• 余莉 •

李翰祥新片 《敦煌夜話》昨在京開鏡

【中新社北京二十七日電】香港著名電影導演李翰祥執導的《敦煌夜話》，今天在京開拍。該片根據《聊齋》中的《香蓮》改編而成，以唐朝時期敦煌壁畫繪製經過為大背景，敘述畫師桑子明與狐狸美女香蓮、鬼魂美女燕兒的感情糾葛和悲歡離合，從中道出世間的善與美，惡與醜，憧憬和追求。李翰祥說，該劇將區別一般的鬼神故事片，不是一齣鬧劇，也不是恐怖劇，而是一部有很高趣味和藝術觀賞價值的影片。

該片由王霄及王小鳳主演。

以往有許多男友追的，至於是否最後一個，肥肥說「怕係啦！

問她欣宜樣貌非常似秋仔，她會否觸景傷情？她說「不會，反而很欣賞她添。」記者問她有否告訴欣宜佢多了個妹妹，肥肥說，沒有，等欣宜懂事由秋仔自己講會好些。秋仔與官晶華五月廿七日在香港登記排期註冊結婚，當時他與肥肥離婚手續仍未辦妥，她有樓反

離開無綫二年的梁珊，最近重回無綫懷抱，簽約二年，新約在七月生效。

重返無綫，主要是馮美基與李沛樓的盛意之邀，對方越洋致電到加拿大邀請她回巢。她毋勁力無綫，不會再是局限演出一些「八婆」角色，公司已答應安排她主持一個節目特輯。

梁珊重返無綫不演八婆 出限

螢光電影票房一般 石天不敢輕易開戲

石天去年底開拍《八寶奇兵》後，至今仍未開新戲，他笑謂今年要做「無產階級」，主要是因為市場問題。

今年暑假加票價，但以暑期檔電影票房收入，只屬一般，部份影片以相當大卡士作號召，仍只得數百萬票房落畫，石天坦言是經濟環境改變及觀衆選擇嚴格影響，現在戲票每張三十元，一家四口入場看電影，加上車費、飲茶，消費逾二百元以上，在選擇電影時會更加小心，如非影片有特別吸引的元素，便不想買票了。石天謂現在拍戲最重要是有特色及新鮮感，在創作上需花更多心思，此亦是他遲遲未開新戲原因之一。

葉蒨文慶功 男友避曝光

葉蒨文完成十場演唱會，前晚於她男友楊秉樑在黃埔花園投資的食店設慶功宴，本來男友答應出席相伴，但因有記者在場而避席，莎莉替男友解釋，謂男友是商人，不想曝光，到他日結婚時，便會大方讓記者拍照。

十場演唱會成績美滿，觀衆反應亦熱烈，葉蒨文十分開心。暫時她未有新工作安排，燿榮方面已向她提出，有意將香港演唱會的安排濃縮，在美加舉行巡迴演唱，現已在安排之中。有人指葉蒨文在唱歌事業的發展比電影更加理想，她則認為兩者差不多，如《上海之夜》、《愛神一號》等均有不俗成績。

SAVE LIKE CRAZY!
BANK REPOS
GOV'T AND CONSIGNED VEHICLES
THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY
汽車批發價公開拍賣!!
星期三下午六時卅分・星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便爲閣下講解服務
電話430-1109
MISS SHARLENE SO （中文）
MR. DUDLEY （英文）
本賣

1976 炳記
水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251・5629 253・4046

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接煤氣水喉，大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

傢俬木工
承造傢俬，室內外油漆裝修小型水喉電器修理價錢平，質量保證，電話：873・9034

土庫間格
陽台車房
泥水園牆
水電油漆
茹先生
電：875・8839

朱偉民
公證人・會計師
WILLIAM GEE CMA • NOTARY PUBLIC • ACCOUNTANT
中華文化中心商業大樓203室
#203-10 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
TEL:(604)688-3012
商業諮詢 會計報稅 發誓・翻譯 改名・遺囑 貸款按揭 生意交易 地產買賣

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL(604) 681-8531
新英漢詞典（三聯版）
特價八折，賣完即止！

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.
JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌
專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392
Fax: (604)876-5311
酬賓大特價
SINGER 勝家牌 三線家庭縫衣機 每部$499
SINGER 勝家牌 五種性能萬能衣車 每部$300
週一至週五 9a.m.—6p.m. 週六 10a.m.—4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

SF-7750 BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50 Bond paper copier
全自動調節色素（多種顏色）
可調節放大縮細64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華 食在秘書賓路 天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根城逸立正

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓 大減價
特價貨品除外
685-9743

四哥好介紹：

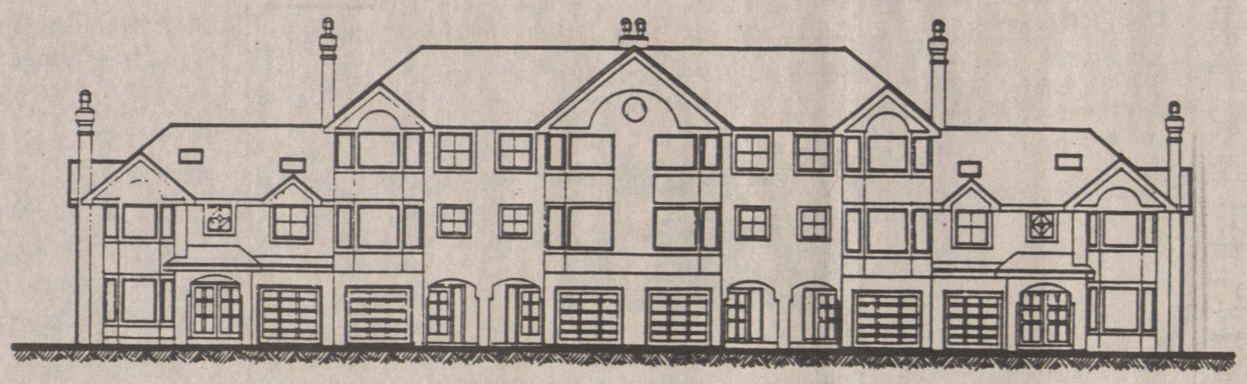
福園百花

列治文第三街及GENERAL CURRIE

環境幽美・交通方便

園滿百福
花開富貴
福壽康寧
百子千孫

95%已售出



專權代理：**梁寶琴** TEL. **688·7888**

出售 龍啓明・劉麗芳・謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

食療漫話

綠豆消暑解毒

近十多年來，隨着科學技術的發達，運輸的進展，夏天人們清凉飲品的種類越來越多了，以前的一些傳統的夏日食品，由於烹製需時，所以已較少出現在街頭巷尾矣，例如在夏天曾十分流行的綠豆糖水，就是其中的一個例子。

其實綠豆是一種營養豐富且很有食療價值的食物，據分析每百克之綠豆含蛋白質達二十二點一克，而脂肪只含零點八克，含碳水化合物五十九克，此外還含有一定量的鈣、磷、鐵等礦物質，而維他命方面含有胡蘿蔔素、維他命B1、B2、尼克酸等。在各類豆中，綠豆所含的營養成份可算是表表者。

綠豆有解熱解毒、消暑利水之效，對於暑熱煩渴、水腫、瀉痢、丹毒、癰腫都有食療作用，此外綠豆還有解毒的作用。古人對於綠豆的食療功效給予很高的評價，如「日華子本草」就指出綠豆「益氣，除熱毒風，厚腸胃，作枕明目，治頭風頭痛」。而李時珍則認爲：綠豆肉平皮寒，解金石、砒霜、草木一切諸毒。

先秦名醫扁鵲有著名的「三豆飲」，就是用綠豆、赤小豆、黑大豆各一升，甘草節二兩、水八升，煮極熟，任意食豆飲汁。以此作爲治天行痘瘡、疏熱解毒之用。

民間以前不少人喜歡用煲綠豆後留下的「綠豆殼」晒乾後，將它裝入枕袋內，或再加入些杭菊花，便成爲綠豆枕，據說有消暑、明目、降血壓之效。

如果兒童患上腮腺炎（即生「疙腮」），可用生綠豆二兩，置於小鍋內煲至將熟時，加入白菜心二至三個，再煲約廿分鐘，取汁飲服，每日一至二次，對於腮腺炎的消退有很好的幫助。

此外也可用綠豆、連皮薏冬瓜及乾或鮮蓮葉一併煲湯，也可起消暑清熱之效。

黃卓雄

烹調之道

美食

象鼻榴槤

講開榴槤，意猶未盡，今期還要續寫，務使榴槤之愛好者知多一點點，以助談興。

泰國所出的金枕頭最好，而「長柄」、「仙桃」質優而汁多，有「名爲『水蛙』的果實纖維細長，嚼來如啖蛙肉之甜爽，而「美玉」則肉質晶瑩如玉，又有一種外殼色澤一如長臂猿的，因而名爲長臂猿，而有一品種因肉厚而多，故稱爲「多子王」，以上均屬佳品。還有一種非常有趣的極品，那就是從大象排洩出來的榴槤，爲什麼有這品種？說來奇怪，原來大象是很喜歡吃榴槤的，但因無法弄掉那硬殼，便索性把整個榴槤吞下，但因無法消化，故翌日便將整個排洩了出來，研究所得，原來右岸的「內榴槤」，因土質鹹度適中，且瑣瑣質重，氣候温和是種植榴槤最適宜的地方。

九、如何選購榴槤，榴槤有粗幼釘之分，但並非以釘爲選購對象，因粗釘只代表汁液較乾，而幼釘則較多汁而已，但食法各有所好，不應以此作準。不過若要知道榴槤是否成熟，則只需用手指在釘上輕輕地彈幾下，倘覺內裏有空洞感的，就顯示這榴槤已夠成熟，再用鼻子湊近榴槤末端，如有幽香傳出，必屬佳品。但外殼爆開容易受到細菌侵食，不宜貪便宜。

飲得食得

紅燒魚頭

——大魚頭一個或兩個洗淨開邊，用生抽、鹽、麻油、胡椒粉略醃，叉燒二兩切絲，冬菇三隻泡軟切絲，鷄蛋一隻攪爛拌勻生粉或蛋漿備用。燒紅油鑊，落蒜茸（一粒），再爆薑（二片）及葱（一條），放叉燒及冬菇略炒，盛起，把魚頭蘸蛋漿放油鑊內炸透，轉入瓦罉內，加入冬菇、叉燒等配料共炆片刻即成。吃時原煲上或以灼熱生菜墊碟底均可。

菜甫炒蛋

——鹹乾菜甫若干，洗淨，切絲再剁碎，鷄蛋四隻加鹽和生油攪爛備用。起油鑊放菜甫略炒，隨即倒入蛋漿急炒即成。

每日精饌

星期一　炒素肉——麵筋六兩至八兩，切成薄片（狀如肉片），雲耳一撮放熱水中浸軟，金針菜一兩泡軟，嫩筍兩隻（可用罐頭「清水竹筍」代替）切薄片備用。起油鑊，先倒入麵筋煎透，再將金針菜、雲耳、筍、醬油、食鹽及少許冰糖同時加入，略炒蓋鑊煮透，調味即成，上碟後加麻油少許更添香氣。

星期二　燒肉豆腐——水豆腐兩塊或更多，切開兩邊放油鑊中略煎，燒肉四兩及蘆筍（切段）先後用油鑊兜炒過（可以白菜仔代替），加入豆腐內加醬油及少許砂糖略煮即成，也可以生紛、醬油、糖打薄芡碟。

星期四　開洋白玉雪裏紅——開洋（蝦米）一撮洗淨泡軟，雪菜一小撮泡去鹹味揸乾水，冬瓜（白玉）半斤至一斤去皮洗淨切塊狀。起油鹽鑊爆香蝦米，放冬瓜兜炒，再放雪菜絲共煮片刻，調味上碟。

星期五　梅菜蒸鯇魚腩——鯇魚腩一塊去鱗洗淨刮去腩內黑膜索乾水份以古月粉略醃置碟上，梅菜蒜洗淨切碎粒鋪魚腩上，再洒些少鹽隔水蒸熟，淋上醬油貲滾油即成。

星期六　雲腿冬瓜節湯——國產罐頭雲腿六片（大片），節瓜一隻刮去青皮洗淨切大塊，冬菇四隻、筍數片。將上述材料放煲內（適量水，四至五人份量），共煮半小時至瓜熟調味即成鮮美湯水。

星期日

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富
生意機會　八月份新盤

平通全市
座落京士威大街，六十座位唐番餐室生意濃淡酒牌，租平批好東主擬東遷，已經營六年，平價急賣，捷足先得。

房屋柏文　工商樓宇
東西各區　投資買賣　果舖餐室
旅館酒樓　各行各業
應有盡有

＊梳里區商業中心內四十座位，炸魚咖啡餐室，東主身體意外被迫急賣，二萬餘。
＊華埠地王奇化街肉舖生意有兼營瓜菜、雜貨，架撐齊備，年營七十餘萬，因股東另謀發展平價割愛，僅六萬餘。
＊南北那比京士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
＊北本拿比區喜士定東街海鮮酒家生意，八十座位，濃淡酒牌生意興隆，取價六萬餘。
＊素里區雜碎唐餐外賣生意，取價五萬。
＊高貴林區唐餐雜碎餐室一百座位，取價八萬餘。
＊東區榮富大街，著名大酒樓，四百座位，架撐新淨，取價卅餘萬。
＊本拿比CANADAWAY大街，唐餐外賣送餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
＊White Rock雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
＊東區乃母街夾百老滙大街，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
＊西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮物精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
＊列治文商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
＊座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約引看。
＊乃路夾京士威大街四十座位餐室，取價三萬五
＊本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價弍萬，抵買之至。
＊Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九十，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
＊座落四街西 Kitsilano 柏文區，三十座位，唐餐什碎，外賣送餐兼堂食，租平批好，東主離埠平價急賣，取價四萬餘。
＊座落雲東區喜士定大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌廊大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價十六萬另玖仟，實業取價一百二十萬，合申請數夥投資移民。
＊「榮富」大街，近一街，小型洗衣館生意（自動入錢），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
＊DOWNTOWN——RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐室生意股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。
＊果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試鮮投資移民。
＊二埠著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照　日夜服務
電話：251・2301 英語
255・4821 馬洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸厠所等
歡迎夜晚電話

煤氣工程
電話：6571266 日
9398275 晚　鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝，改裝熱水喉工程，煤氣水暖氣，免費上門估價・

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話　二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
馬君寰
三二七・一一五一（英語）
三二五・九〇七五（華語）
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

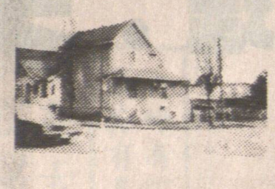
李兆梅
STELLA LEE
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268　874-1688
住家電話：525-6983
▲西區小型工業區餐館，日做三百，開價四萬餘，有價講。
▲東區大餐館一百六十個座位，年做七十餘萬，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
▲批長，位於購物商場內，開價廿餘萬，有價講。
▲般拿比菓舖生意日做五百，前舖後居，租平批長，賺錢生意，東主離埠急賣，開價只二萬餘，請還價。
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊什屋有一廳三房，有菓攤，自住出租及做生意，交通方便，開價四十萬。
＊西區果舖生意，日做一千餘，附近無競爭，樓上有二廳三房住宅，交通便，只開六萬五千，勿失良機。
＊蘇理小型購物商場，占地0.84英畝，街角旺地，前途無限七十九萬。
＊東區十五街近Renfrew一廳兩房，樓下兩房開價十七萬九。

Oceanridge realty ltd.
611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER
688-1337
433-3756（晚）梁嶽雄
BERNIE LEONG
唐人街
三層高，全翻新，共廿五間房，業主自居套間有三睡房地25×122，叫價$ 550,000

Seasons Realty Limited
DAVID CHEUNG
張華安
BUS：(604) 435・8893
RES：(604) 522・1890
✣4844片打東街，地大33×122，樓上二房，樓下一房，開價$ 162,000
✣5762 DUMFRIES街，一年新靚屋，樓上三房，樓下二房，四套浴室，小橋流水式花園，開價$ 339,000
✣孖屋地，33×100，前舖後屋，菓仔舖連兩房廳，近菲沙夾58街，開價十六萬餘。
✣梳利埠1・5英畝地在工業區，連有兩睡房的屋出租，開價$ 125,000

RE/MAX Above the Crowd!
高貴林生意良機
～高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十連現貨開價$ 65,000
～服務行業生意，有十五年經營歷史利潤豐厚，仍具發展潛力。擁有一系列企業性大顧客。開價$ 395,000
《註》上述兩間公司均可由業主自己或者一名經理人經營。預約請電942-0606 (BILL JENKINS)

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.：645-6813
專人國粵語翻譯TOMAS LING電話：261・9768
＊575 E 19th Ave Van 街角地50×122 RS1 ZONING七睡房屋，抵買
＊2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq.ft. 保養好，有兩組每組2睡房套間，另一組3睡房套間，年入$16・900具潛力，入息可達二萬一40 40・67 x 54 RT5 區，價$179,800
＊1843 E. 12th, Van. ★價$197000每月入息$1180 全年入息$14160 土庫未完成，可改成三套間，地33 x 127 Zoning PM4N
＊464-484 E.12th, Van. 地66 x 122 RT5 Zone可住兩伙人，共七套房，年入息$40・000 價460・000最佳長線投資
＊1185 E.63Ave.十六年屋，49 x126地，上下層各三睡房，2廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價$290,000
★2417 [已售出] 入息$[已售出]年入息$21・480 6個合法[已售出]房間，地30 x 92
＊828 E. [已售出], Van. 地33 x [已售出] Zone 業主另[已售出]必須出出價15萬
＊2845・2849 QUEBEC ST., VAN 地66 x 87Rm3A至Rm4全年純入息6萬價$550・000
＊4480 KNIGHT 地大48×113，兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價$208・000
＊2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎舖位，全年純入息5萬，地147 x EFFECTIVE 40年新，價$439,000
＊6922 ELWELL. Bby.. B.C. 4睡房，地33×162 鄰近購物中心，價$ 169,000

＊470 E. 10th, Van. ★價$216,000，每月入息$2,185，全年入息$26,220,6套間，地33 x 124・5
＊5880 SAANISH RD. 域多利B.C. 一英畝地，山城景4822方呎居屋另750呎管家小屋，4睡房，3浴室，壁爐，還有37 16暖水池十五分鐘可至域多利碼頭價$450,000
◀95-93 W. 12th 全新[已售出]小翻新靚屋，[已售出]3067呎地49[已售出]街角位，開價$ 428,000
＊2409 Clark, Van. ★價$175000每月入息$1500 全年入[已售出],000 四個[已售出]，地30 x [已售出]ZONING RM4N有景・ZONING RT5
＊12[已售出]Ave Van 地[已售出] ZONE 1[已售出]，
價$ 148,000

＊611-61[已售出]26th Ave Van[已售出]2 RS1 ZO[已售出]，四連屋，[已售出]$ 238,000
＊2541東4街地33x 121・81住宅區，3睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾1街，開價$238,000
507 MALKEW CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIW 37.18 BACK 2,307 SQ.FT. 減價$252,000
Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C. 1睡房，640平方尺，壁爐15年新，向東北套間，露台，價$122,000

劉富
承接裝修
油漆・土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

集美裝修
廚外內土圍磁水
厠外牆庫間磚泥
改膠油間欄地路
建板漆格桿板面
電話435・7987 2948630

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874・8216

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八・五八七八

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 253・0723

金記
土內外油漆
屋庫間格
頂瓦仔
工精價廉
874・0009

恒城裝修
修理水喉浴室厠所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430・2320

思維裝修
大小工程代管物業
內外油漆水電門鎖
鋪磚蓆梳機票美容班化粧品面部按摩5229160洽

程徐慧珊
ANNA CHENG

Sutton GROUP
MEDALLION REALTY
581・1211（公司）
597・2268（住宅）
686・0906（傳呼）

- 列治文首飾工具廠，獨立廠房，利好租平，有發展
- SECOND SKIN 絲襪批發生意割愛讓，經營了十一年賣$ 25,000
- 素里快餐店讓$ 19,900
- 四十五座位西餐廳，讓$ 38,000
- FRASER GLEN 高尚區，全新屋，有人工湖，磚瓦圍欄，價$ 189,000
- 素里區孖屋，地99 × 120，開價$ 129,000
- IGA FRASER 夾廿九街，開價$ 199,000
- 列治文KINGS GROVE屋，開價$ 199,000
- 列治文RANCHER屋，開價$ 199,000
- 五畝地，152夾66街，具潛力
- 士多生意連物業，菲莎HWY，十二年新$ 250,000

DELTA SURREY **區BB地產公司** 9360-120 ST. SURREY B.C.

- NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
- 服務全B.C.省地產買賣
- 能操流利廣東、國、潮語

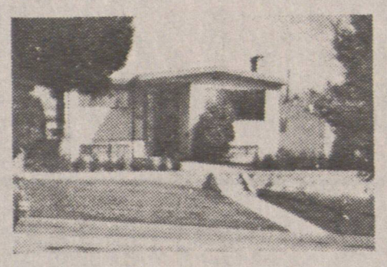
施學全 PAUL SHIH
公司/傳呼：581・4601
住家：596・9570

DELTA（三角洲） SURREY（素里市）

- 八年加州式洋房，2350呎，地1・12畝，價27萬
- 五年新樓，實用面積2240呎，兩層五房，上下有房，地75 × 100，近GUILDFORD MALL價146,000
- 三年新屋，二千呎，地59 × 122・5價$ 144,800近未來快車站
- 十一年屋，二千呎，五房，地60 × 142，近未來快車站，價$ 129,900
- 全新屋二層，總面積2460呎，近未來快車站，地78・5 × 118・3價$ 156,900

快車 90年春通車到素里，工商業發展良機投資物業收租或自住請讓我向你介紹

MULTIPLE REALTY LTD
Bus. 273-8555
Pager 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN



★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44 x 125・54向南近哥爾夫球場，開價$368,000有意請電273・8555或傳呼645・2962 住家：278-0388

THE EMBASSADOR
高層舒適兩睡房CONDO
$ 174,900

北本拿比區一年新有景質優CONDO，兩房兩浴室，廚房有進餐位置 廚房浴室均鋪有磁磚，一流裝修銅色水龍頭及燈飾裝置，法式雙門，包括七大電器 雪櫃，爐頭，洗碗機，微波爐，碎骨機，洗衣機及乾衣機，另有百葉簾及垂直窗簾，位於本拿比哥爾夫球場後面，更有泳池、壁球場、按摩浴池、桑拿浴室，投資或自住皆宜，預約參觀請英語致電590-2444或OLYMPIC REALTY 534-9770與AL MEIN洽。

AL MEIN
OLYMPIC REALTY INC.
#210 - 7525 KING GEORGE HWY., SURREY, B.C. V3W 5A8

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司 東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

- 6565 WILTSHIRE，地49.5x120南固蘭湖，叫價54萬。
- 3037東28街，上兩房下一房一廳，15萬8。
- 6167 DEIRICE ST.（域多利近45街）地33x122，上兩房下一房一廳廚厠齊備，月租850元。價18萬9。
- 十組栢文四舖位，約66x122地，好收入，叫價86萬。
- 唐人旺街茶樓吉讓。

Ben Lee **李建興**
公司：327・1111
住家：876・3175
直接傳呼機：667・3202

- 香積區八年新四房城市屋，三浴室，車房壁爐保養一流，叫價十八萬二千八
- 近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成二廚二厠標準地價十七萬三千八
- 入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
- 菓舖日營約五百元，業主因退休急賣
- 出售麵包舖或工具，好地點，業主急賣，二萬五元。

陳挽明 David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

※新盤止市※

- 旺地商業樓出售，地大五〇×一二〇，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及栢文，開價五十八萬。
- 西溫哥華士多舖出賣，生意固定批期好，開價九萬餘。
- 市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。
- 工業廠房出賣佔地一英畝，每年淨收入租金五萬元，開價四十餘萬。
- 西區靚屋，可望見雲市中心景色，士丹利公園及海景，開價七十餘萬
- 一房一廳柏文近巴士站，四萬五。
- SURREY 工業地，開價二萬元。
- SURREY 住宅地皮，開價萬九。
- SURREY 餐館出售有烈酒牌，約一二〇座位，實用面積三千三百方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘元。

劉澤義 Fred Lau
住家：879・3708
傳呼機：667・3898
公司：327・1111

79組柏文

投資良機，地大419 × 236 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬・

馬國輝 FRANCIS MA
公司 327・1111
住家 439・0359
傳呼機 667・0961

免費估價

- ▲SURREY埠，工業地連屋120×330位於120街，價45萬
- ▲SURREY埠，農場40畝地，業主退休急賣，價49萬
- ▲西區全新屋數間由40餘萬起
- ▲東區全新屋數間由31萬起
- ▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房，近兩小學巴士站，新地毯，價14萬9千
- ▲樓上三房樓下三房廚厠齊，32街近域多利街，價18萬9千
- ▲列治文三畝多農地，BLUNDELL近McLENNAN，開價$ 630・000
- ▲西區四房屋近LANGARA學校，，標準地，開價$ 349・000
- ▲東區兩房柏文9萬4千元

另有全座柏文，商業舖位，餐館生意歡迎查詢。

公司 327・1111
住家 461・3183
VENUS **馮冰**

四間新屋 建築師急賣

三層豪華新屋水晶燈飾50 × 122地$ 549・000

本拿比單邊新屋七房五厠53 × 127地$ 349・000

頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防盜系統上下完成$ 328・000

新屋平賣六房四厠紅瓦頂熱水暖氣電動車房$ 319・000

NORTHRIDGE GROUP — RICHFIELD REALTY
王震漢 THOMAS C. WONG
住家：298-2961
公司：327-1111
傳呼機：251-2328 PAGER 2569

工業咖啡餐館

落座高貴林柯士甸大街四十座位，有停車場，冷氣設備生意日營約伍佰元，舖主已經營六年餘，平讓四萬三仟元。

買屋賣屋 資源充足
公公道道 忠誠服務
FAST FAIR FRIENDLY SERVICE

鍾炳基
ANTHONY CHUNG
住宅461-1328
公司731-0413
24小時服務

- 投資住宿：素里小屋850呎，兩睡房LOT 50 × 100，四通八達交通方便，近學校，社區中心室中火車站價$ 61・000快!!
- 三睡房城市[illegible]句層MAPLE RIDGI SOLD 近商場，巴士站，[illegible]，忠讓$ 57・900
- 本拿比十八街[illegible]四年新屋，七睡房近[illegible]SOLD[illegible]士站，地66 × 113，[illegible]319・800
- 列治文幽靜住宅區，寬闊通與四睡房，保養好，三十年屋三層，地70 × 142有潛質！價$ 239・000快手!!
- 歡迎託售屋宇，生意及實業，加拿大信託銀業及地產服務快捷妥當！實力雄厚，快捷妥當！

桑納時分行 SHAUGNESSY OFFICE
948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2

Canada Trust Realtor
The Canada Trust Company

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS:327-1111
RES:294-2255
FAX:327-1188
GORD MASAO OHTSUJI

※2028 E. 23RD AVE.，家庭室，書房，三睡房，完成土庫，雙車房，近學校及巴士站，開價$ 318・000開放時間：週五及六午後2-5

※2870 WEST 22ND AVE.，雲石入口，家庭室書房，四睡房，完成土庫，雙車房，近學校及巴士站，開價$ 589・000
開放時間：週日及一午後2-5

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

西雅圖中心高尚住宅區，磚牆建築物，九組栢文及醫療所，淨入息四萬九千。價US$ 600,000

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續・
- 代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊・
- 代理商業樓宇，栢文及生意保險・
- 代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉・

本公司服務時間：星期一至星期五・九時至五時半・星期六・九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言・

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

- ▲唐人街商業樓，五十呎地段，旺地區，樓下兩舖位，樓上寫字樓，全部出租，開價二百六十萬，投資良機。
- ▲喜士定東街商業樓，九十九乘一二二街角地段，旺地區，一年新，有停車場，開價二百三十萬。
- ▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
- ▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬

有屋出賣請注意

- 好生意，好機會，域多利埠大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十三萬五
- 雲埠唐餐飯店，生意穩，平租開價五萬九
- 列治文旺小菜館，生意興隆，最佳地點，開價十六萬
- 旺街角咖啡店，平均每日生意四百，賣四萬五
- 近華埠酒店，另有商業舖出租，開價百九萬
- 商業樓DAVID街樓下旺舖樓上二組高尚柏文，全部可自用，開價一百六十九萬
- 新屋四十六街夾域多利地大六千呎屋面積三千六呎，五套浴室，要價四十七萬五
- 合法上下孖屋，每層兩廳三房七年新近京士威及菲莎街，適合出租或自住開價二十一萬九千。
- 素里埠新淨靚屋，樓上樓下全部完成三大睡房，學校，巴士，購物市場樣樣方便，開價十二萬五千
- 屋主自建，不計成本，材料手工一流，兩年新，三廳六大睡房，四厠所，近蘭非街，開價三十四萬九仟
- 十一年新雲哥華特色屋，近PNE近公園學校巴士，二四萬五仟
- 東區新屋數間，熱水暖氣紅瓦頂，地段33呎至50呎，開價由廿四萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
- 新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
- 近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地，二十六萬九仟。
- 東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快生意及實業出賣

陳祖興

大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN. B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

染髮變化層出不窮

甜蜜蜜 余淑芬

現今為這樣會更富有真實感，頭髮也是數種色調混合而成。選擇顏色時先要考慮與膚色及眼睛配合。棕色、紫紅色較為一般人喜愛。染髮可分為三種：（一）暫時。（二）使頭髮發亮，而且沒有滲透劑，只能在頭髮表層留下一層顏色。

（一）暫時性——在所有染髮中，這種染髮，仍然將永久保持下去，它含有漂白劑，可使頭髮變亮，變色並改變頭髮的結構和顏色，任何永久性的染髮都需要每三至四個星期重新染一遍。

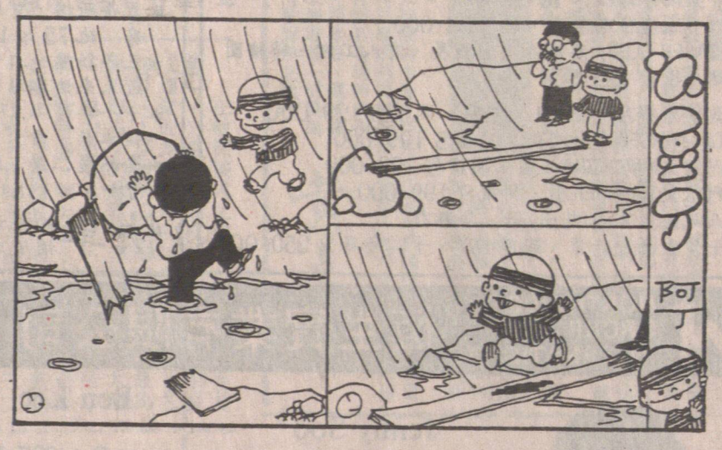
（二）半永久性——和暫時性染髮劑功能相同，只是效果更強，持續時間更久，四、五次洗頭後才很流行，可以選擇褪色，它含有非常溫和的滲透劑，顏色能透進髮梢中間，能使頭髮有實質改變，使新生的毛髮與染髮間無明顯的界限，每次洗髮後，色澤就會被洗去少許。

（三）永久性——這種染髮方式雖經陽光曝晒和空氣污染，它含有漂白劑，可使頭髮變亮，變色並改變頭髮的結構和顏色，任何永久性的染髮都需要每三至四個星期重新染一遍。

師都喜歡將二至三種的顏色混在一起，因頭髮也數種色調混合而成，頭髮也是數種色調

染髮時，髮型看來會較為自然。

當染髮時，髮型



可恨

▲尤 美

從不反對男人抽煙，既然喜歡，覺得抽煙的樂趣比身體健康更重要，而且又不影響別人，管他吞雲吐霧。

可是，就不明白為何不少男人要在街上抽煙？邊走邊抽，又不注意燃着的煙頭會炙着路人，極端自私，惹人討厭。

男人說，煙癮起，無辦法。

這跟小孩子嚷着吵着在街上吃零食有什麼分別？大男人一點自制力也沒有。

女看男

一句話，武術的效果是由真訣與功力手法相輔相成的，缺其一，都不完整。

大醫生畢昊大授授拳為例，又云：「由以上推理，叫同一真訣，其精髓必經各級不同程度智力、體能之人，一層層了解，以授釋之於下一層智力體能之人，可使其更具普遍性，令更多人可以使用，如前述公式，則真訣百分比加大，某某人之成份則可較少，而效果依然加大。

「以近日之科技內窺鏡為例，初只有少數高手、多經驗者為之，其儀器缺點較多，輔助器較少，然高手乃能以其高身手彌補之而不覺，然以其法少做，一般人均不能也。唯是，後學者以其用途，乃以各式方法授之，學之，於是其器多加修改，其輔助儀器加多，其法（不少是高手自然做了出來而不知其重要性，亦不知他人是不能自然做出來者也）亦漸精細，故今之能者漸多，即高手用今日之器、之輔助器之法，亦較便捷，然對高手而言，其亦可有可無也。」大醫生以此為例，堪稱鞭辟近裏矣。

眞訣精義

▲趙從武

男看女

嘩！寒傲冷霜。

有的女性由外表已是距人於千里之外。

那副表情，像一把鋒利的劍。加上化粧，怎麼一臉灰藍？宛如結冰湖水，眼睛倒劃到額上去了。

所穿的衣服明顯是有脫離一般層次的意念，衣服不是普通百貨公司可以找得到。

這種人有特點，她不像是生活我們身邊，就像缺乏一點什麼，缺乏血液在身體奔流？

冷血

▲巫 慈

兒童宜吃「芝士」

家政筆記 ◆ 李德怡

芝士（乳酪）是乳製品之一，味道濃烈，營養極豐富。它含有脂肪、蛋白質，維他命A及D，鈣質等，是發育中的兒童及青少年最佳的食品。

市面上出售的芝士，通常有硬，柔，漿狀粉狀等幾種。硬的芝士以「車打芝士」為代表，多用於烹飪或作點心之用，很多外國人士都喜歡在餐後吃一兩片芝士，喝一點酒談天說地歡聚一番。在自助餐及雞尾酒會上也常用到此類芝士。而柔的芝士好像忌廉芝士多是用來製糕餅，與豆類、水果混合柔軟可口，是餅中佳品。漿狀芝士多用來搽麵包、餅乾等，味道也多樣化，有火腿味的、蔬菜味的、煙肉味等等。芝士粉多用來灑於意粉、饀菜上面以增加風味。

芝士的產地來源很廣泛，香港市面上出售的以澳洲、紐西蘭、法國、瑞士、荷蘭、義大利、丹麥、英國等地方的較多，選購時以個人口味和用途去決定。選購時最重要注意新鮮，過期的芝士便不要吃。芝士和其他乳製品一般極容易變壞，應存放在雪櫃內保存。把芝士加熱煮溶才進食是會較易消化的。

常春籐

美容貼士

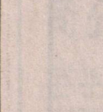
我喜豉油王乳鴿

▲羅 鼎

陪外國回來的朋友去吃乳鴿，而且指明是什麼字號的一間，這事好辦，半點麻煩也沒有，因為無須花心思，位位都是一隻乳鴿為主，其他要的湯，甜品，麵包還是白飯，都是各適其適的潮州音樂「自己顧自己」。

七個人，位位都是燒乳鴿，只有我，叫的是「豉油王乳鴿」，那位伙記說：「豉油王要做得時間長一點，怕不怕」？我笑了笑對他說：「十個字左右是？不怕」。同來的朋友聽了有點驚奇，因為人人都燒的，我不要，顯然有古怪，於是有兩個人跟着要改，因為相信我不會叫錯。

乳鴿吃燒的，是香口一點，年青人都喜歡。但上了點年紀的人，還是吃豉油王浸的好，一來是不怕熱氣，二來是嫩身一點，不必花太多的牙力，以前我也喜歡吃燒的，但如今改了。



底粉

▲阿 韻

取粉厚見天化妝，不三不四，如此多了。

阿韻亦明白女友之苦衷，心又一心二用，又想她可能是化粧時，又可能是化粧技巧未臻純熟之故，才會導致這種情況出現。

其實，要解決這問題十分容易，只需每次從瓶中傾出定量的粉底液，然後適當分配在兩邊面孔，額頭及鼻頭之上，再細心均勻地塗抹在面上，這樣便不用擔心粉底愈塗愈厚了。

另一個方法是改用乾濕兩用粉，使用乾濕兩用粉十分方便，只需將綿濕水，盡量弄乾，然後沾上乾濕粉算勻地抹在臉上，印可，不過在使用乾濕粉之前必須先抹上潤膚霜。

閒情雅趣

有人對我說，他所栽的蘭花很少開花，為甚麼呢？

這個問題也很複雜，首先讓大家聽聽喜訊，就是今年蘭花的發芽率很好，不妨細看你的蘭花，是否從盆土裏冒出一些小尖端來呢？

這乃蘭芽破土而出了，今天所冒出的芽，亦可作為明日所開出的花的一種鑑證方法。如以秋蘭的素心為例，它是白芽。要是「量心」，則芽稍帶紅的。

蘭花難開花：當先會與所施肥料不當有關，要按生長不同情況，而施用不同的農藥。再則分株過勤，為了想多得幼苗，頻頻分株而植，也是影響開花的，

蘭花要有三數株叢生，才易開花的。

栽種「線蘭」，不着重於賞花，則較勤於分株，但要小心護理，才能成活的。

蘭花難開花

▲子 青

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

許忠鋁窗公司 HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.
432—7835
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

長程搬運公司
大型貨車·有升降機 具有經驗·兼有燕梳 小型貨車·機場接運 天天營業·多謝惠顧
電話253-2841

幸運新娘
喜喜 喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver,B.C.

李華電器修理
雪櫃 冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐 電器 政府牌照上門服務 收費低廉
傳呼 876·0278 686·8677

成功汽車玻璃
UNION AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦ICBC手續）
★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！
價錢公道
喜士定東街720號（近唐人街） FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE,VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
精工修理車身 令閣下開心又放心
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。
精工担保 担保精工

快捷車身修理
FAST'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
最新貢獻，大減價
細車噴油 $299·00
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

原有經濟區投資滿額

福州正準備開發閩江口

建立一個新投資區域

（新華社福州三十日電）福建省福州市經濟技術開發區管理委員會主任杜進與昨日稱：「由於客商投資踴躍，開發區內的工業用地所剩無幾。爲適應擴大吸收外資、台資的需要，省、市正計劃逐步開發閩江下游的大片地區，形成閩江口投資區。」

福州經濟技術開發區位於著名的馬尾港，靠近閩江口。因此開發建立閩江口投資區，實際是該開發區範圍的擴大。

杜進興說，前段時間，我們曾担心客商投資的積極性會受影響。事實並非如此。由於福建的形勢穩定，客商投資的情況仍然相當好。

配合投資區的開發，福州開發區管委會正籌備建立「海峽貿易市場」，以進一步發展對台經貿合作，擴大對外貿易。

福州經濟技術開發區目前的狀況良好。已批准建立的「三資」企業和內聯企業共有六十八家，其中已投入生產的有三十七家。今年上半年與去年同期相比，工業總產值增長六成多，財政收入增加一倍多，出口總額也增長一倍多。

據介紹，五月下旬，開發區同外面三家著名公司簽定聯合開發PVC系列產品協議。這個項目最終投資將超過一億美元。原定行第二步工作，但只過了一個多星期，對方便派專家小組前來，着手進行前期工作。

在此期間，還有歐洲一家公司表示前來辦廠的決心不變，並已完成了可行性研究報告，訂購了機器設備；兩家製鞋企業租用了一萬一千平方米廠房；兩家化纖紡織廠計劃租用土地四·七公頃。在這種形勢下，市政府決心大踏步前進，於最近成立了籌建閩江口投資區領導小組，並動手進行規劃。

北京派出軍警搜查外國機客

防止民運份子逃出

（北京電）航空公司消息人士星期天說，公安人員正展開在外國航空公司客機上搜尋偷渡者的行動，此舉是爲了截斷已經讓若干被通緝的持不同政見者逃離中國的逃亡路線。

他們說，搜查行動引致飛機延遲數小時才能起飛，外商亦因貨櫃被檢查引致貨品滯留在機場而提出投訴。

在民運領袖的逃亡被廣泛公佈之後，當局展開了搜查行動。

數間外國航空公司的消息人士說，他們已經就搜查行動向中國當局提出投訴，搜查行動由武警負責人員執行。

北京在上半年物價漲四分一

（中新社北京電）北京市今年上半年零售物價指數比去年同期相比上漲了百分之二十五點三。百分點中，受去年北京市物價局官員說，「翹尾影響」，即去年漲價措施的連帶效果在今年體現出來的部份佔十八點四個百分點，受今年新漲價影響的佔六點九個百分點。這一幅度不僅低於全國三十五個大中城市平均幅度，而且低於全國三十個省、自治區、直轄市物價上漲幅度的總平均數。

物價局官員還說，北京市今年物價變動有三個特點，一是物價上漲幅度逐月回落；二是國營商業發揮主渠道和平抑市場物價作用，有效地抑制了集市貿易物價上漲的幅度；三是非食品漲價超出食品漲價。

（新華社北京電）國家工商行政管理局于七月卅日就中國的兩家公司撤銷後的有關事宜發佈了一項公告。

公告說，根據中共中央、國務院撤銷中國康華發展總公司和中國工商經濟開發公司的決定，依照《民法通則》的有關規定，現對兩公司撤銷後的有關事宜公告如下：

一、成立中國康華發展總公司清算委員會和中國工商經濟開發公司清算委員會；

二、從即日起，停止兩公司清算範圍外的活動；

三、兩公司已簽定的對內、對外合同以及享有的權利和承擔的義務繼續有效；

四、兩公司清算結束後，應按《企業法人登記管理條例》的規定，分別辦理注銷登記手續，在此之前，法人資格仍然有效。

齊齊哈爾洪水爲災

（新華社哈爾濱電）受嫩江上游近日連降暴雨的影響，嫩江齊齊哈爾江段發生了建國以來第三位大洪水。

截至七月卅日九時，嫩江齊齊哈爾水位達一百四十八點二六米，超過警戒水位一點二四米，比去年八月發生的嫩江特大洪水的水位僅低廿三厘米。這次大洪水，使部份堤段出現險情，其中的訥富堤段有多處塌方。

目前，齊齊哈爾市組織了廿二萬人和二千五百多輛車抗洪。

中國設委員會清算康華公司

中國修船工業開拓外國市場

（北京電）中國修船戰線積極開拓外輪修理市場，修船市場，修船業保持穩步發展的勢頭。

今年上半年，完成修船艘數、產值，分別佔年計劃的百分之六十四和百分之六十六。修船產值比去年同期增長百分之六十八點六。其中大連、文冲船廠已接近完成全年生產計劃。

上半年外輪修理市場又有發展。各企業在繼續保持與老客户聯繫的基礎上，改善經營管理，使外輪修理業務不斷增長。上半年，修理外輪艘數，產值、創匯均比去年同期分別提高百分之三十七、百分之八十二、百分之六十三。大連造船廠首次爲蘇聯承修了一座載重爲九千八百多噸的海上石油鑽井船。該工程包括甲板、樁腿、機倉、泵房、鑽系機電設備共三十多頂提前半個月圓滿完成任務，目前還有三艘蘇聯船正在廠裏大修。

江南造船廠六月三日承接了一艘埃及四萬噸級遠洋貨輪的塢修。船東要求一週內完工，延期一天將罰款一萬美元。該廠職工經過七天七夜連續搶修，按期完成了任務，四月以來，山海關船廠先後接待了波蘭、印度、蘇聯、日本、香港等幾艘不同國籍的船舶進廠修理。

中國鉛筆出口穩佔世界首位

（香港中國通訊社北京一日電）中國去年生產鉛筆三十八億支，其中十九億支出口，使中國成爲世界上最大的鉛筆生產國和出口國。目前中國鉛筆的主要產地是上海、天津、濟南和安徽，其中上海是加拿大合資的一家企業已經簽署了協定，但因發生北京「六·四」事件而擱置下來。

中國鉛筆現在已有五十七年歷史的中國最大的鉛筆生產基地。中國出口鉛筆總數的百分之四十來自該市的第一鉛筆廠。

據悉，上述四省市的四家鉛筆廠已組成一家大型鉛筆公司，希望日後與加拿大及南美、中東國家籌辦合資企業，從事鉛筆生產。有消息說，與加拿大合資的一家企業已經簽署了協定，但因發生北京「六·四」事件而擱置下來。

中國鉛筆現在出口到一百零七個國家和地區，前景仍然看好。但因原材料短缺，使生產受到一定程度的困擾。

深圳大學師生涉嫌參與學運

已被當局派員逐一審查

（深圳電）繼廣東省委免除深大校長羅徵啓的職務後，深圳當局亦開始整肅「六·四」前後參與學運的深大師生。日前市公安局已派出一個審查組進駐深大，迄今有卅多名師生正遭審查，其中有幾名是教授和講師。

另一方面，較早前已有兩名深大學運領袖遭當局拘捕。

消息來源透露，深大首名被捕學生叫X凱，是三年級學生。據悉，五月中他曾攜帶一批報導學運的香港報紙到北京，並加入「外高聯」，任宣傳部長，六·四後逃回深圳，稍後即被從京南下的國安部人員拘捕。另一名相信已被逮捕的女學生叫張X梅，在深大管理系讀二年班，被指在「六·四」前多次帶頭上街遊行及在集會上發表演說。上月她離校返回雲南的鄉間，但被安全部門人員跟蹤，在當地被捕。

另外，一星期前，深圳公安當局派出一個審查組進駐深大，規定凡是在學運期間積極參與示威遊行的師生均要登記，並需每日向審查組報到，接受問話及寫交代材料，目前已有卅多名師生遭受審查。由於目前深大大部份學生均已外出實習或放假，故相信稍後還會有更多學生受到牽連。而一些接近公安方面人士則透露，在現正被審查的卅多人中，小部份被認爲「情節嚴重」的，稍後可能會被拘捕或由校方開除學籍。

另一方面，據一些學生透露，公安人員最近經常在校內作突擊搜查，夜晚並把守住該校各個路口，截查行人及來往車輛，此舉可能是爲了防止外地被通緝學生領袖潛入深大。

羅徵啓發出一封給深大全體師生的信中還表示，深大現在建設成這個樣子很不容易，希望全體師生共同保護好深大，不要發生任何波動，工作不要滑坡、不要倒退。

據悉，當局對他問題的性質暫時定得尚不太嚴重，他是被「免職」，而非「撤職」，故所享受的校長級待遇暫時不變，如果他今後不選擇退休，相信可以擔任教授工作。

（又訊）前深圳大學校長兼黨委書記羅徵啓在被免職後對深大師生表示，他被免職，已在較早前的意料之中，故非常平靜地接受了。

中國洪門民治黨滿地可分部

一九八九—九〇年度執行委員：
謝文斌　羅日新　余文蔚　李龍灼
胡超明　陳偉成　黃春賢　黃碩儒
伍炳煥　譚兆欽　馬遠舜
候補執行委員：
關祖衡　譚德意　劉朝奕
監察部主任：何國威　黃韶惠
主任委員：謝文斌　黃春賢
主任秘書：余文蔚　陳偉成
外交：劉朝奕　何國威
財政：黃碩儒　蘇錦斌
組織：馬遠舜　胡超明
總務：余永勝　黃韶惠
宣傳：譚兆欽　伍炳煥
黨務顧問：李龍灼

滿地可達權社

一九八九—九〇年度職員表
社長：羅日新　李龍灼
書記：陳偉成　余文蔚
外交：劉朝奕　譚兆欽
財政：伍炳煥　黃碩儒
監督：譚德意　黃韶惠
議長：黃春賢　謝文斌

滿地可洪門體育會

會長：伍炳煥　李龍灼
書記：陳偉成　余文蔚
外交：劉朝奕　譚兆欽
宣傳：陳景堯　譚兆欽
總務：余永勝　李志行　郭儁志
財政：黃碩儒　胡超明
國術主任：郭儁志　余世識
體育主任：伍炳煥　何國威
瑞獅主任：余錦輝　林培鎮

閒園藝術研究社

一九八九—一九九〇年度職員：
社長：余文蔚　黃春賢
書記：陳偉成　何國威
外交：張錦輝　譚兆欽
宣傳：黃碩儒　陳景堯
總務：余永勝　郭振華
財政：胡超明　蘇錦斌
劇務：謝文斌　馬遠舜
音樂主任：馬遠舜　譚兆欽
藝術指導：謝文斌　曾綺珊

大漢公報
The Chinese Times
印刷部
最近增設先進印刷機
●●●專營●●●
餐牌，餐紙，名片，單據，各式喜帖，印金，壓金，款式新穎，起貨快捷，價錢相宜，歡迎查詢
NO. 1 EAST PENDER STREET　VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196

藝峯 印刷廣告公司
現成價目表出售
方便，美觀，價平

MIDTOWN GRAPHICS INC.
872-8668
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

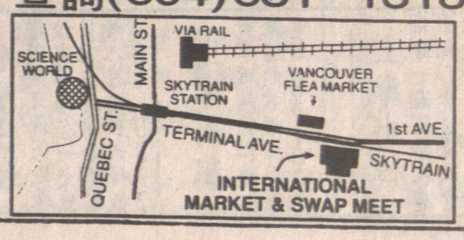
Kingston College
詳情請電：294·6776　FAX：294·4567
◉按照B.C.省教育局課程安排授課。
◉開設10、11及12年級和英文輔助班（E.S.L.–PROGRAM）。
◉設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
◉在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
◉有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
◉歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。
#207–3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

BUY·SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：（604）273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

家具出讓
電動及手推剪草機數部、電衣車、成套收音錄音唱片機
電話下午五時至七時2545628

修理電視
修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·2257

餐館出讓
＊PORT MOODY高尚華麗西餐館，180座位地150×132面積一萬呎，50泊車位，生意連實業一百十一萬
＊北溫165座位，家庭式，因股東意見不合12萬8
＊二埠40座位快餐，年賺15萬，生意連實業62萬5
＊北溫FISH & CHIP店24座位，3萬9千5
＊北溫40座位雜碎，3萬3
＊溫哥華市中心，160座位快餐，9萬9
＊一街夾蘭菲街70座位，14萬5
＊溫哥華市中心80座位，4萬8千5
＊KINGSWAY, SOUP AND SAND, 4萬2
＊KINGSWAY, 南本拿比，65座位，12萬5
＊列治文LANSDOWNE MALL連鎖店157座位，43萬
＊KINGSWAY夾SLOCAN，54座位，6萬9千5
詳情請電DON MAH馬偉俊 9869321
SUTTON GROUP W C REATLY

新攤位市場
租售
歡迎舉辦車房式賣物
地點
750 TERMINAL AVE.
(OLD CANADA PACKERS BLDG.)
可作零售店舖，批發生意或寫字間
查詢(604)681–1318


徵求男伴
五十歲以上，有基礎事業
#22023　295 E.Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 3Y2 CANADA

巴黎風光
恭迎駕臨PARIS PLACE, 426 HOMER ST. 我們的接待員當會熱情招呼閣下，盡情享受鬆弛按摩。週末持此廣告，可獲十元優惠。營業時間至午夜十二時。電話688·3063

歡迎訂閱大漢公報

本報設專人派報或郵寄服務，請填妥以下表格，連同報費寄本報辦事處，或電六八五·八五七五查詢

加拿大 大漢公報 The Chinese Times 溫哥華

1 East Pender Street, Vancouver
British Columbia V6A 1S9 Canada
Telephone: (604) 685-8575

訂户姓名：　　電話：

地址：

郵區號碼：　　訂閱日期：

溫哥華東區／西區每日派報
- □ 三個月 $39
- □ 六個月 $72
- □ 一　年 $138

郵寄或華埠每日派報
- □ 三個月 $33
- □ 六個月 $60
- □ 一　年 $114

列治文區隔日派報
- □ 三個月 $39
- □ 六個月 $72
- □ 一　年 $138

自取報（親到本報社領取報）
- □ 三個月 $27
- □ 六個月 $48
- □ 一　年 $90

本報廣告效力宏大

機票出讓 往多倫多女性單程機票一張，八月十六日出發，價一八〇元，有意請電：253·9385

機票出讓 單程男性機票一張往溫尼辟八月十日一百三十五元請電299·3951另需東岸機票 李

平賣
煤氣熱水爐（50卡）$500，煤氣熱水缸 $200 厠具 $75，不銹鋼洗手盆 $40（雙）$15（單），浴室洗面盆 $15，電箱（100安培）$50，英語電255·7071

永利貿易有限公司 Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662·2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

七三年平治讓
450 SEL，自動波，銀色（內部呍藍），冷氣設備，風油門，自動窗，AM/FM收錄音座，真皮座位，新輪胎（一年保養），新排氣系統（一年保養），保養維修佳，有三個月全保。開價 $15,900或價高者得，電929·0270 TERRY TANG

汽車出讓 VOLARV八〇年四門，自動波，機件良好，八百元請電254·4961

汽車出讓 78年DODGE機件良好四季胎價八百元晚間電話874·1744黃洽

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學，承接結婚禮服、工作服。
電話：685·4073

屋主自賣 四十呎闊兩房兩廳平房近菲沙廿九條木橱櫃鋁窗落地雙玻璃門十六萬八電879·3348

屋主自賣 雲東靚區上三下二睡浴室爐頭雪櫃齊交通便近商場價十七萬九千電325·1457五時後

屋主自賣 十街近乃磨區，近學校環境高尚，交通方便，上二下二硬木地板十七萬餘有意電438-3987

栢文出賣 光猛有景一房栢文，近巴士、交通，價六萬六電879·1845。傳呼：667·3926

屋主自賣 近乃磨樓上兩房一廳臘地板露台車房一樓下一房一廳近學校巴士售十六萬五電255·8323

白石鎮海景
2300呎閣樓房屋（PENT HOUSE），另有1100呎之陽台，還有專業設計之露台。詳情查詢GWEN TRORY（531-0036）或 LAKEVIEW RLTY（535-0888）

海濱靚地
地大50×241約四分之一畝，適合起屋投資或住宅發展，該區屋宇均值百萬，地點3130 TRAVERS AVE. WEST VAN. 開價 $870,000請電925·1158 VICTOR MITCHELL (SUTTON GROUP)

菜地讓
卅畝菜園農地，具地下排水及灌溉系統，並在播產之中。此外，又有蔬菜配額。地點3333-168TH ST. CLOVADALE BC 實價 $330·000，有意請電433·2186

Rajinder Cheema
HABITAT REALTY LTD.
公司 438·3501
住家 877·1885
* 全新孖屋5556-5558緬街45×105.5地，每邊1,430方呎三睡房，兩套半浴室，煤氣壁爐，瓦頂，水暖氣，價 $392,500
* 780 E.31TH AVE. 全新靚屋興建中，2,350方呎，有土庫，33×112地，有景，水暖氣，中央吸塵系統，瓦頂，價 $309,000請預約時間。

洗車工人 每星期六工作，專洗貨車，有意請早上九時至十二時電253·1551 BILL LOUIE洽

高薪急請 請雜碎廚一名往黃刀YELLOW KNIFE包食宿溫哥華電話晚六時後437·7861

靚屋出售
環境清靜，四睡房及一書房，蒸氣浴室，壁爐，雙車位，開價 $329,000請英語電733·6258 開放日：星期六及日（十二時至六時）北溫780 MORGAN RD.

建築地讓
LOT NO.189 (PLAN 6322) 1410 CARSON ST., CLINTON B.C. ¾畝已清理。近市中心，由高速公路向北可至PRINCE GEORGE, B.C. 原價二萬現讓 $10,500請電PALFREY 533-0845英語洽。

靚屋讓
精緻三睡房、三浴室，十八年新靚屋，鋪好草地，有圍欄、壁爐、五式電器、雙車房、隔熱設備等，歡迎參觀（每日下午六至九時）3136 RAE街，砵高貴林，英語電464·2108

西餐請廚 西餐館請廚，請早電4381034

招請工人 請熟手女車工數名1614號ALEXANDER街面洽，或晚電：255·3803

請廚一名 什碎館請廚一名需有經驗有意請電：521·3189

唐餐館 招請企枱數名及送餐員數名要自備車有意請在上午十一時至三時電：734·1135洽

西餐館請 週末西廚一名，長工洗盤碗一名，有意請到五〇七五京士威面洽或電：435·4937

招請工人 聯合鵝場聘請男女工數名有意者請到534 E. Cordova St. 面洽

餐廳請人 卑詩HOPE埠仔請熟手中西幫廚一名，有意請電869·5575周洽

招請工人 請熟手女車工數名1614號ALEXANDER街面洽，或晚電：255·3803

餐館請人 餐館請炒鏟炸鏟企枱幫廚洗盤碗有意者請晚上九時後或早上十時前電：255·8031

招請學徒 電燈公司招請年青學徒數名晚上七時後請電254·2472洽。

招聘工人 海鮮酒家請企粥檔雜工洗碗各一名有意請下午三時請電278·6688或278·3832洽

列治文區 海鮮酒家請企粥檔雜工洗碗各一名有意請下午三時請電278·6688或278·3832洽

西餐館請 週末西廚一名，長工洗盤碗一名，有意請到五〇七五京士威面洽或電：435·4937

請廚一名 什碎館請廚一名需有經驗有意請電：521·3189

招請工人 請熟手女車工數名1614號ALEXANDER街面洽，或晚電：255·3803

餐館請人 餐館請炒鏟炸鏟企枱幫廚洗盤碗有意者請晚上九時後或早上十時前電：255·8031

埠仔請廚 請中西廚一名，有意者請電178·3700謝先生洽。

洗衣廠 請有經驗送貨司機二名，男女日夜班工人數名請親臨1983 PANDORA街面洽。

請女企枱 請有西餐經驗早餐女企枱上午七時至十一時電879·6255或到溫市2066京士威黃洽

經驗廚師 希臘及加拿大餐廳招聘經驗廚師，廿四小時營業733·2420或到2220 W 四街。

餐館請廚 Dawson Creek, B.C. 請經驗中西廚一名略懂英語包食住薪優1·7382·3138馬

餐館請人 素里埠請幫廚及雜工數名，無需經驗有意者請晚上八時後電594·7557

白馬埠請 有經驗中廚一名待遇優厚中午十二時至晚上十一時請電403·2899朱生洽

餐館請人 唐餐館請有經驗炒鏟及炸鏟各一人，有意者請電531·2821下午四時至十一時郭洽。

亞省請廚 亞省北部埠仔請經驗中西廚包食宿薪優請電403·5108·2313

餐館請人 招請侍應企枱，工資每時五元，須懂中英語爲佳，請電874·8584

餐廳請人 卑詩HOPE埠仔請熟手中西幫廚一名，有意請電869·5575周洽

招請工人 聯合鵝場聘請男女工數名有意者請到534 E. Cordova St. 面洽

餐館請人 餐館請炒鏟炸鏟企枱幫廚洗盤碗有意者請晚上九時後或早上十時前電：255·8031

餐館請人
餐館請經驗廚房助理（LINE COOK），須識各式歐西菜式，請到1619 W. BROADWAY (CARNEGIES) 面議或電：733·4141

招請男、女工人
HALLMARK 鵝舖肉類加工場，招請男、女工人數名，長期工作，無需經驗，近唐人街，有意請到1756 PANDORA街面洽。

招　聘
安全器材公司招請營業代表，須具推銷經驗，懂中英語，佣金從優。電：435·0827

餐館請人
日間廚房雜工及快餐廚，請親臨FRESGO INN 1138 DAVIE街面洽。

製衣廠請 出貨管理員一名雜工數名管工一名有意電2530411或到1223 FRANCES 面洽

瓷磚請人 瓷磚公司請熟手工人，晚八時後請電251·7698鄭洽。

餐館誠聘 廚師、幫廚、企枱（日夜間），有意者請電：873·1711 105 E. Broadway

請女企枱 需經驗、晚英文，有貼士，薪金面議，下午三時後電話：421·0226或255811

洋服製衣請人
西溫男裝洋服製衣廠請紙樣及樣版製作工人，須有經驗者，請英語電：985·6060（DORI）

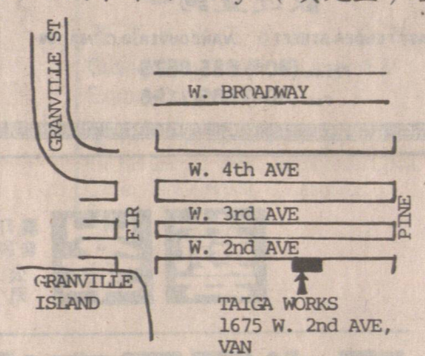
製衣廠請員工
請15名有經驗車衣員工，全職或兼職均可，請親臨6171 HALIFAX ST. BBY或英語電299·7776

招　聘
安全器材公司招請電話推銷員，須懂中英語，時薪或抽佣。電435·0827

製衣廠請員工
製衣廠請經驗鈸骨及單針員工多名，件工計，可高達時薪十一元，請親臨112東六街面洽。

高薪招請 唐人街餅店請有經驗西餅師傅，電：682·1608鄭先生接洽。

招請熟手單針
管理完善，專人指導款式固定，分科部門底薪六元，可賺十元。
由9:30－6星期一至四
9:30－4星期五、六
到本廠門市部與Terry（莫先生）洽。



聘請牙醫 卡技利埠牙醫療所聘請註冊牙醫一名，有意者請電話254·9362 李先生接洽

沙省埠仔 請中西廚師一名，包食住，人工佳。電306·4252421

生產工人
近唐人街生果沙律廠承聘生產工人數名，工作時間及環境好，可享有醫療保險。有誠意者請致電關先生，或親臨：Sunrich Fresh Food Inc. 890 Malkin Ave. Vancouver, B.C. Tel: 253-4333

聘請木工
聘請木工及助手數名興建新屋宇，有意請電本拿比434·3708 黃先生洽。
（下午五時後電）

誠聘車衣工人
新現代化工廠招請全職單針車衣工人及鈸骨，優厚福利，包括牙疾醫療，部份地區巴士費用，免費泊車等等，請親臨Jones Leisure Products 3750 North Fraserway, Burnaby或電435·7561

洗衣請人
請兼職女工人，簡單洗衣，僅上午工作，時薪五元，略懂英語，克苦耐勞，有意請電270·3552或到#120-8851 BECKWITH RD. 列治文面議。

光猛樓下 裕仁街近唐人街角一房一廳廚房包水電爐頭雪櫃獨立門户交通方便電255 5737·8劉容洽

舖位出租 畢準喜士定東街290號閘大舖位二丁五百呎有冷房庫電683·0471徐洽。

舖位招租 近唐人街1626緬街地方大適合各行業生意晚八時後電584·5700或327·8136

新舖出租 一千二百多呎合各行業生意或寫字樓2173 DUNDAS街。電：255·6460

寫字樓出租 543E. BROADWAY樓上寫字樓出租，租平。日876·3620晚432·9906

寫字樓租 由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

柏文出租 八年新一房一廳廚厠齊交通方便電閘車房租四三五電話253·5093

土庫出租 近PNE兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户交通方便有意者請電：299·6439

樓下出租 二房一廳新裝修，MARINE DR. 近菲莎近學校交通方便，請電：251·4984

土庫出租 39街近域多利三房或兩房一廳廚厠雪柜齊交通方便合不吸煙及學生。電：524·9140

單人房租 47街清靜單人房洗衣乾衣機有線電視齊月租二百包水電合女性或學生電：324·1994

平地土庫 一房一廳廚房厠所爐頭雪櫃自己門户交通利便合夫婦或學生包水電：433·3319

樓下出租 兩房一廳廚厠齊全獨立門户交通方便適合夫婦不吸煙小家庭電晚432·6579

土庫出租 東62街土庫一廳一房出租適合不吸煙人仕交通方便電話321·0299

柏文出租 近唐人街光猛一廳一房廚房爐頭雪櫃浴厠齊備獨立門户交通方便。電話：253·5088

全屋出租 本汝比近BRENTWOOD商場四房一廳浴厠爐頭雪柜齊月租一千晚七時298·1041

樓下出租 近華埠兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户近學校及巴士站電話253·0461

平地土庫 二房一廳，合小家庭近學校乃磨百老滙環境高尚，交通方便。電：438·3987

房屋出租 二房一廳厨房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户近學校及巴士站電話253·0461

柏文出租 609號高雅街一廳一房或兩房一廳包熱水暖氣420元起請電683·0471張洽

平地土庫 近華埠兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户近學校及巴士站電話253·0461

樓上出租 京士威夾乃磨樓上三房一廳交通方便環境優雅適合家庭電434·5267或942·3754

新屋樓下 兩房一廳出租廚厠齊獨立門户近PNE學校巴士站請電254·8831或874·3264

有房出租 近PNE及巴士總站及大學適合學生電話391·2861

新屋樓下 兩房一廳出租廚厠齊獨立門户近PNE學校巴士站請電254·8831或874·3264

柏文出租 光猛有景一房栢文，近巴士、交通，價六萬六電879·1845。傳呼：667·3926

屋主自賣 近乃磨樓上兩房一廳臘地板露台車房一樓下一房一廳近學校巴士售十六萬五電255·8323

屋主自賣 雲東靚區上三下二睡浴室爐頭雪櫃齊交通便近商場價十七萬九千電325·1457五時後

屋主自賣 十街近乃磨區，近學校環境高尚，交通方便，上二下二硬木地板十七萬餘有意電438-3987

屋主自賣 四十呎闊兩房兩廳平房近菲沙廿九條木橱櫃鋁窗落地雙玻璃門十六萬八電879·3348

製衣廠請 近緬街工場招請工友數位，另外發鈸骨及單針車衣數名電876·6044

有屋出租 19街近乃全層三房兩廳厨厠齊交通方便近學校有意請電879·1578

樓下出租 一房一廳厨厠齊，41街近魯拔街交通方便，電：437·7067

新屋樓下 二房一廳月租三百七十五電費各半，有意請電433·6305或324·7231

有樓出租 樓上二房一廳一廚房，有車房，近29街快車站，交通方便，有意者請電：325·3261

有屋出租 123喜士定東街兩房一廳爐頭雪櫃齊交通好電688·5751或434·5352

二樓出租 123喜士定東街兩房一廳爐頭雪櫃齊交通好電688·5751或434·5352

樓下出租 新淨二房一廳厨厠齊備近學校交通便喜士定東夾乃磨街合不吸煙者六點後電255·3867

樓下出租 16街近RENFREW，樓下三房一廳出租，近巴士站、學校、電話：435·0403

靚土庫租 一街夾魯拔二房一廳各樣齊備，包水電，交通方便，適合小家庭小孩莫問電251·7398

有樓出租 5th East Cordova 月租一百五十青年女士電734·6938晚254·9009

雲東靚屋 正層三房一大廳露台魯拔及48街近學校巴士交通方便七百八短期租免問電876·8503

有房出租 乃磨夾四街兩房一廳獨立門户合小家庭不吸煙者有意者請電254·1319

有房出租 544 POWELL街有房出租，雪櫃爐頭齊，請電：254·5179

樓下出租 乃磨夾三十六街翻新土庫出租兩房一廳獨立門户爐頭雪櫃厨厠齊有意請電325·8648

樓下出租 有平地光猛兩房一廳土庫出租，交通方便，晚上致電梁太294·8691

有房出租 平地土庫單人房卡街，不吸煙，電：254·2625

全屋出租 63街夾緬六房兩廚兩厠有洗乾衣機近巴士站學校超級市場交通方便請電：324·3407

土庫出租 乃街夾三十六街翻新土庫出租兩房一廳獨立門户爐頭雪櫃厨厠齊有意請電325·8648

樓下出租 新淨二房一廳厨厠齊備近學校交通便喜士定東夾乃磨街合不吸煙者六點後電255·3867

柏文出租 八年新一房一廳厨厠齊交通方便電閘車房租四三五電話253·5093

土庫出租 近PNE兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户交通方便有意者請電：299·6439

樓下出租 二房一廳新裝修，MARINE DR. 近菲莎近學校交通方便，請電：251·4984

土庫出租 39街近域多利三房或兩房一廳廚厠雪柜齊交通方便合不吸煙及學生。電：524·9140

單人房租 47街清靜單人房洗衣乾衣機有線電視齊月租二百包水電合女性或學生電：324·1994

平地土庫 一房一廳廚房厠所爐頭雪櫃自己門户交通利便合夫婦或學生包水電：433·3319

樓下出租 兩房一廳厨厠齊備獨立門户交通方便合夫婦不吸煙小家庭電晚432·6579

土庫出租 東62街土庫一廳一房出租適合不吸煙人仕交通方便電話321·0299

柏文出租 近唐人街光猛一廳一房廚房爐頭雪櫃浴厠齊備獨立門户交通方便。電話：253·5088

全屋出租 本汝比近BRENTWOOD商場四房一廳浴厠爐頭雪柜齊月租一千晚七時298·1041

樓下出租 近華埠兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户近學校及巴士站電話253·0461

平地土庫 二房一廳，合小家庭近學校乃磨百老滙環境高尚，交通方便。電：438·3987

房屋出租 二房一廳厨厠齊，合小家庭近學校乃磨百老滙環境高尚，交通方便。電：438·3987

柏文出租 609號高雅街一廳一房或兩房一廳包熱水暖氣420元起請電683·0471張洽

平地土庫 近華埠兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門户近學校及巴士站電話253·0461

樓上出租 京士威夾乃磨樓上三房一廳交通方便環境優雅適合家庭電434·5267或942·3754

新屋樓下 兩房一廳出租廚厠齊獨立門户近PNE學校巴士站請電254·8831或874·3264

有房出租 近PNE及巴士總站及大學適合學生電話391·2861

新屋樓下 兩房一廳出租廚厠齊獨立門户近PNE學校巴士站請電254·8831或874·3264

割愛急賣
士多急讓，近JOYCE快車站價二萬一千元。電：432·9796

餐館自賣
二埠中心座位百壹生意好有酒牌因人手不足出讓請下午三至七時電：522·6633

餐館出售
位沙省一號公路購物商場合夫婦或投資移民請電3067783515日7783394夜

餐館出賣
雲島COURTENAY餐館有酒牌有意者請自費電1·338·7921（晚四時後）洽

餐館急賣
阜詩KAMLOOPS中西餐館有酒牌，獨市因人手不足請自費電604·5799487馬太

中西餐館
般拿比商場二十座位堂食外賣全新裝修前景甚佳適合夫婦經營廉讓二萬請電2991832

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2511323夜2987405

埠仔餐館
一號公路六十座位裝修靚設備齊樓上有住生意穩定售價七萬餘306·6269 96·2269

中西餐館
BC埠仔百六十座位設備一流租約長全酒牌東主另有發展廉價出讓有意請電2953313

餐館平賣
地旺租平生意好經營十多年，平賣。四萬五。電話：4373259洽

餐館廉讓
沙省埠仔前舖後居48座唐西餐館連實業廉讓有意請電1·306·5449·2115陳洽

業主自賣
於佛嶺離商業樓距雲埠半小時車程上層住宅下層商號全租出好批投資機會3253596洽

餐館急讓
沙省最發展埠人口二萬百廿餘座位設備一流價五萬伍急讓誠意者電1306786622220

餐館急賣
高骨林雜碎館每日可做千元，租平旺區可兼做粥粉麵飯割價六萬九請四時前9319098

士多急讓
位於喜士定本那比因人力缺乏只售一萬三千另點貨有價講，有意請電：299·0106

餐館急賣
溫市東百老滙街唐西餐館出讓，五十座位，全酒牌開價四萬五千有意請電872·2911

退休急讓
唐番餐館在雲島北PT HARDY前舖後居生意好年做十五萬賣三萬五1949637

餐館平賣
BC埠仔中西餐館一百位另有請廚房公路邊有遠境，平售四萬五千，電：832·5115

快餐店出讓
位於市中心PUBLIC MARKET，月租平收入好，叫價$59,000，請下午十二時至二時半英語電682·0107 SAM洽。

餐館讓
專營炸魚薯條兼外賣，入息好適合家庭或夫婦經營，位於高貴林旺盛商場並有停車場，晚六時後英語電941·6121 (STEVE)

餐館出讓
興旺地區，日做超過二百五十元，僅賣三萬五千。下午六時後請電黃生：684·0784

華埠地王肉舖生意
座落唐人街奇化街著名肉舖生意，因股東另謀發展，年營七十餘萬，逐年遞增，架撐齊備，WALK-IN COOLER & FREEZER鋸肉機等等，樣樣俱全，地王華埠，潛力無窮機會難逢。滿堂紅公司 874·4268 何仲生代理 278·7870 緊急傳呼 667·7379

生意出讓
位於蘭尼主要商業大厦，近WILLOWBROOK，正層12,000呎，上層4,000呎，具四十座位之A級酒廊，開價$995,000按揭業主繼續，晚六時後英語電 530·6009

PIZZA 生意讓
專營外賣送餐，生意盈利好，提供訓練，開價$18,000 請電：254·8476或253·1030

生意良機
美容院有四座位，五座乾髮機、日光浴機、修甲、二洗手間及吹乾機。開價僅$10,000詳情請電461·2844 (Joan Annan) WOLSTENCROFT RLTY

海鮮酒家賺錢生意
座落北本拿比喜士定大街小型海鮮酒家，八十座位，濃淡酒牌，堂食兼外賣送餐，月營式萬，租平批好，家庭式經營，保証揑錢，東主另謀發展平價放盤，機會難逢。滿堂紅公司 874·4268 何仲生代理 278·7870 緊急傳呼 667·7393

餐館急讓
1400 平方呎，43座位，全酒牌，價$49,000 下午四至十二時英語電：261·1181

餐館急賣
列治文唐人街 開價七萬九千元，8796·7781 686·1118 5485·2885

中西餐館
六十位，設備齊，有住，年營九萬，生意連物業，售四萬五千（306）548·2885

中西餐館出讓
座位140二埠DOWNTOWN新裝修，設備齊，有酒牌兼送外賣，潛質大，平價出讓詳情請電520·6332黃洽。

錦鹿名餐館讓
年營超過一百三十萬元，一手業主，有十一年歷史。家庭生意良機。詳情英語查詢（604）581·7555（NICK）

洋溪花店
False Creek Florist 1989 Inc.
華僑之聲社團公關 主理 廖永騰
結婚花球 四季鮮花 花籃花牌 長春樹木 福壽花圈 價錢公道 本地海外 服務週到
770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL. 874-9106 874-9100（華語服務）

餐室急賣合理議價
* 座落素里SURREY區商業中心四十座位，炸魚咖啡室，架撐齊備，東主因發生意外入院無法經營，被迫急賣取價三萬。
* 座落京士威大街近JOYCE六十座位，濃淡酒牌，東主已經營六年，現擬東遷往多倫多營商平價急賣二萬餘，捷足先得。
滿堂紅公司 874·4268 何仲生代理 278·7870 緊急傳呼 667·7379

訃告
先夫鄭新利係廣東省開平縣耀村人，不幸痛於一九八九年七月卅一日上午一時半病逝壽終正寢，積閏享壽八十七歲，不孝等隨侍在側親視含殮，遵禮成服，謹擇於八月三日（星期四）下午二時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮，出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞
未亡人 吳朝麗
孤子 鄭常達
鄭常進
孤女 鄭朵蓮 婿卡頓
同泣告
治喪處：7350 2nd. STREET BURNABY B.C. V3N 3R1
電話：522-9002

壽康墓碑鑄造廠
Custom Bronze Foundry 1988
920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227 Res. 321-2100
本廠精造 墳園墓碑
經驗技師 華人主理
代寫中文 外埠定造
輸運到步 舊碑翻新
承鑄各種 銅質物件

越棉寮華裔互助聯誼會
潮州同鄉會
護國觀音廟
孟蘭勝會免費超薦啓事
三社團合辦

己巳七月，華族中元，爲慎終追遠，超薦先靈及十方孤魂。
謹訂於己巳年七月十一日（星期六）上午九時在海景墓園，請主持法師徐生郎暨六位道友，立壇建修孟蘭勝會一天，隆重啓建，禮請喃嘸十方三寶菩薩聖賢，憐愍垂慈，放光接引，使萬姓歷代祖先，六親眷屬，七世父母，各方衆生，暨水陸罹難無依孤魂，各皆解脫，離苦得樂，往生蓮邦，特此虔告。
十方善男信女，孝子賢孫，蒞臨拈香拜祭，超度亡靈，施放焰口，蒙山施食，爲大衆求福吉祥，功德無量。
敬希各旅加華僑，會員鄉親，踴躍參加，附薦親朋戚友，請即日蒞臨下列地點登記：
潮州同鄉會 263 Georgia 街，電話：六八七·〇三〇二
越棉寮聯會 #201-402 Dunlevy Ave. 電話：二五一·五一五〇
（兩處皆近唐人街）
勝會當日，備有免費午餐和專車接送。

越棉寮會 長藍樹河
潮州同鄉會長陳水 同啓
護國觀音廟 徐啓光

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營 結婚襟花、花球 花牌、花籃 枱花、花圈
四季時花 歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街 Tel. (604) 254-5431
盆花結花四花專
景樹木花類鮮花
球慶心栽設計花
花籃花圈花籃圈

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
E. HASTINGS PENDER FRANCES CLARK DRIVE
各盆精喜花福價舖
花木鮮設樹心栽類
花木花計籃花圈車
花球插花牌花圈花
木製精工婚結球花
景花盆技結婚花球
花花花花
花花花花
世界球花

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
理主昭超呂
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078
趙明主理 無任歡迎 長春季樹 四季花葉 花婚花圈 結慶花牌 喜接花籃 承樣接花牌 奉神皆架 鮮花敬佛 手工藝足 花球禮品 花襟花圈 花鏡花牌 花寶燭 花盆景 花樹盆景

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
盆景花木 技工精製 結婚花球 花牌花圈 僑胞社團 光顧定製 特別歡迎

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花花世界 花圈花球 花牌插花

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。免費諮詢
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬 信 CHARLES MATSON

孟買珊殯儀館
在常情親
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供家使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告 效力宏大
看完本報 請即定閱

阿布斯佛同時舉辦兩項盛大航空展覽

相亮美北次首機蘇大最界世 將吸引卅萬名觀衆前往瀏覽

（溫哥華訊）今年卑詩省阿布斯佛埠，將先後連續舉辦兩項盛大航空展覽會，當局爲避免各界人士混亂，特別發表報告稱：

加拿大航空展覽會，爲最近創舉的一次航空展覽會，且將舉辦航空業研討會，將於八月九日至十一日，在阿布斯佛國際機場舉行，祇准許航空展覽會參展貴賓參觀，而八月十二及十三日則對外開放，歡迎公衆各界人士參觀。

至於阿布斯佛國際航空展覽會，舉辦至今已有廿八年，今年定八月十一至十三日一連三天舉行，預料約吸引三十萬名觀衆前往參觀。

（又訊）加拿大航空展覽表演會主席柏烈基列德證實，世界上最大的飛機—蘇聯ANTONOY AN—255超級交通運輸機，將參加今年在卑詩省阿布斯佛埠舉行的航空業貿易展覽會。

圖爲將參展世界最大飛機—蘇製AN—225型飛機。

該巨型飛機曾在法京巴黎參加航空展覽會，吸引甚多觀衆參觀，此爲首次在北美洲亮相參加展出，參予在太平洋邊緣國家展覽熱心人士參加。

展覽場位於波音機場廠以北一百五十英里，將吸引大批來自美加和亞洲太平洋國家的航空界巨子及航空展覽人士參加。

圖爲加航空展會總裁朗布拉與蘇航空局主任合影於世界最大飛機內。

跑路街奧賓泰瑪園 日本節慶月初舉行

（溫哥華訊）有機會接觸到日本文化。

今年八月五日及六日，一連兩天，雲埠跑路街奧賓泰瑪公園，舉辦第十三屆跑路街日本節慶，將使各界人士，亦有傳統性日本音樂、武術表演等。

今年主題，特別着重米飯，向亞洲烹調技藝致敬。

加拿大點滴 談狗色變

·王曰雯·

温哥華許多市民，尤其是住在較偏僻地區或街道的人家，都喜歡養狗看守門户。

但如果所豢養的是「惡狗」（Vicious Dog），則未收防盜之效，已先引起街坊反感。

最近，温哥華東區域多利道南端有一户人家，養有一頭名叫「布治」的碧寶利種泰利狗（Pit Bull Terrier），就使到街坊鄰里日夜不寧，多次向有關當局投訴。

狗主認爲「布治」極爲馴良，不會傷人。但附近居民則不以爲然。他們說，這頭雄狗許多次都没有繫皮帶和戴上口罩，就四出走動。據說，牠曾有一次把另一頭狗嚇至魂飛魄散，孩子們也經常害怕會給牠咬傷。

防止虐畜會曾經接到投訴，並派員前往調查。但當時發覺「布治」已扣住鐵鏈，躺在狗屋內，因此没有採取行動。

但若干街坊並不願就此罷休，準備說服其他鄰人，發起一項運動，務使狗主把「布治」搬走，否則最低限度也要保證加以適當縛束。

這些街坊恐懼得這樣厲害，並非没有理由。就在本年五月三十日，三角洲有一頭也是碧寶利種的泰利狗，曾把一個六歲大的女童莎娜的面頰咬傷，需要縫針二十針之多。

當時是傍晚時分，莎娜正在跟兩個同學在後巷玩耍，那隻狗突然從後園走出來。莎娜見狀大驚，連忙走避，但已給牠撲到身上，向面頰猛噬。

這件事聳動一時，連省政府農業廳長約翰·沙威治，也說需要把那頭狗毀滅。但事發後牠不知所在，狗主自稱牠已遭毀滅，但未能提出證據。兩星期後，牠却在距離肇事現場大約一哩的一個住宅出現。法庭現正排期審訊，以決定牠的命運。

根據温哥華市附例第二零四六章，有許多種泰利狗（或稱狠）「及其混種」，都列入「惡狗」一類。因此很易引起誤會及混亂。

該法例又規定，任何惡狗必須戴口罩，繫皮帶，「以防止咬人或傷及其他動物」，違者得被扣押。狗主會被罰款二百元，並可能加繳四十七元，然後把牠領回。

鑽石玉器傳授
創辦十載，譽滿全球，桃李滿天下，首創鑑定珠寶眞假品質優劣，價錢平貴，短期內保證能在珠寶界謀生。電321·9480乾翠珠寶訓練中心黃偉乾

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈、寫字樓、栢文等清潔工作。
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
斃或水縮不褪色不易務，專宅清潔
即洗即用不褪色不易務，專宅清潔
即洗，假日晚照服務，住宅清潔
機，烟囪爐頭工商業
館烟囪八折優待
打臘八折優待
晚電：253·5710

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
特別優待
英或補助
僑胞惠顧
者迎
無任歡

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

美華眼鏡公司
隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre
由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科
BC省配鏡協會員
麥喜莊主理
專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lenss
大批89年新款眼鏡
由香港專機運到！
鏡薄架靚價錢平
美華爲你配好鏡
特別介紹
可變色隱形眼鏡
軟性 隱形眼鏡 夏季特價$79.80
平！靚！快！
特約代理名廠鏡架：
ZEISS
dunhill
Silhouette MODELLBRILLEN
PLAYBOY
Christian Dior
CARRERA PORSCHE DESIGN
喜士定東街328號 電話：681-0305

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發 ·一律歡迎
總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎681-1012
批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎681-1999
第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎669-5457
第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎254-2511
第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎682-0213

廣東省化工進出口公司
Guangdong Chemicals Import & Export Corporation
廣州市沿江西路61號
61, Yan Jiang Yi Road, Guangzhou, China.
Cable: "SINOCHEMIC" Guangzhou
Fax. 861731

廣東無紡布產品系列
Guangdong Non-Woven Pieces Products Series

Name of Commodity	Article No.	Specification (g/m²)	Packing
SMALL ROUND CAP	M-01	20	50 pieces/bag 24 bag/carton
LARGE ROUND CAP	M-02	30	50 pieces/bag 24 bag/carton
NURSE CAP	M-03	50	50 pieces/bag 24 bag/carton
OPERATION CAP	M-04	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING CAP	M-05	50	50 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-01	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-02	40	10 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-03	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
CLEANING OVERALL	E-04	30	10 pieces/bag 24 bag/carton
WORKING OVERALL	A-01	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-02	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
WORKING OVERALL	A-03	50	5 pieces/bag 12 bag/carton
OPERATING OVERALL	E-06	30	10 pieces/bag 12 bag/carton
FOOT COVER	B-01	50	30 double/bag 14 bag/carton
FOOT COVER	B-02	50	30 double/bag 14 bag/carton
MASK	H-02	three sheet non-woven pieces	50 pieces/bag 12 bag/carton
MASK	H-03	three sheet non-woven pieces	50 pieces/bag 12 bag/carton
LONG BOOT COVER	B-07	50	25 double/bag 12 bag/carton

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀罩
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
價錢實際 歡迎惠顧
特製風乾鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70
特瘦白油腸 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上服務週到
七天營業 貨靚價實
專營
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
特設熟餸部門
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
發批沽零迎歡

PNE（馬匹報名表）

Wed., Aug. 2, 1989

DAY# 74, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK

FIRST (4) PURSE $4,800 MDN 3 YO
CLAIMING $10,000　6 1/2 FUR
01 MISAPPROPRIATION C LOSETH 115
67-02 02 PRIDE RITE F FUENTES 115
67-02 05 SMALL RESERVE B JOHNSON 115
67-02 04 ACTIVE NATIVE D RYCROFT 115
67-02 05 PENALTY POINTS M WALKER 115
67-02 06 FUJIPHOTO J MENA 115
62-02 07 BEN CORK A CUTHBERTSON 115
08 OUR BOY LUKE L LACOURSIERE 113

SECOND (X2) PURSE $4,600 3 YO
CLAIMING $5,000　6 1/2 FUR
29-04 01 CALLED TO ACCOUNT R SOLIS 110
34-03 02 TIMP S KRASNER 115
61-05 03 CASEY TO HIT D MYLREA 112
65-05 04 MAINLAND EXPRESS A NOGUEZ 115
63-04 05 FORCE OF TEN A CUTHBERTSON 115
66-01 06 PROPHIOPRECEPTION M WALKER 112
53-09 07 FAST DUSTER L LACOURSIERE 115
66-01 08 RIDGE HIGH D BROCK 110
27-07 09 ED'S BEST BOY B JOHNSON 117
53-05 10 FLEET PHOEBE C LOSETH 112
-Also Eligible-
71-05 E1 CAUSE ON SHIN C LOSETH 110

THIRD (3) PURSE $4,200 MDN 2 YO F &C (3x)
CLAIMING $6,250　6 FUR
65-02 01 FAST BIRDIE L LACOURSIERE 120
65-02 02 I MUST FLY A NOGUEZ 120
03 SOMETHING WILD B JOHNSON 120
04 RACE TRACK RUMORS 120
69-03 05 ZIP A SODA T WILKINSON 120
05 GENTLE RAIN M QUONG 120
22-03 07 PETAL RIDGE A CUTHBERTSON 120
59-05 08 FAST SALUTE M WALKER 120
59-03 09 HERB'S HOPEFUL D PYCROFT 120
10 COOL DRIVEN R SOLIS 120
-Also Eligible-
E1 ISLE FLINT B JOHNSON 120
E2 SHOT O IRISH J MENA 120
E3 SHECANOCK D BROCK 120
E4 QUARTERMAY BAY M QUONG 120

FOURTH (X2) PURSE $4,800 3 TO
CLAIMING $5,000　1 1/16 MILES
71-05 01 AIN FOR GLORY M QUONG 111
61-05 02 YOUU LOPEZ D RYCROFT 114
61-05 03 EXPRESS JOKER F FUENTES 115
61-05 04 FU TWO L LACOURSIERE 114
53-05 05 HOT'S IMPULSE A CUTHBERTSON 115
61-05 06 CALLA COP R SOLIS 111
66-01 07 ELDORADO PARK M WALKER 111
66-01 08 POINTS WEST B JOHNSON 113
61-05 09 TOKETIE 113
64-04 10 MICK POTTO C LOSETH 110
-Also Eligible-
71-05 E1 HEATHER'S CLASS S KRASNER 109

FIFTH (2) PURSE $5,600 MDN 2 YO (3x)
CLAIMING $10,000　6 FUR
38-03 01 BELIEVE ME VIEJO C LOSETH 116
02 SECTY OF INDUSTRY F FUENTES 115
64-02 03 SPLIT DECISION A CUTHBERTSON 116
67-07 04 ARCTIC TRADITION A NOGUEZ 115
05 MARCELLINO MAGIC D BROCK 115
65-03 06 ONE BOLD RUN 120
68-03 07 BROWN MUSTARD L LACOURSIERE 115
38-03 08 WILL I RULE J MENA 115
63-05 09 RESERVE ELEVEN S KRASNER 115
10 LINCOLN'S COMPANY R SOLIS 115
-Also Eligible-
E1 HARVARD MARC R SOLIS 111
E2 ROD'S TOON D RYCROFT 115
E3 DIRD DARE D RYCROFT 115
E4 BARSTON THE GREAT R SOLIS 120

SIXTH (1) PURSE $4,200 3&UP　FOR (2x)
CLAIMING $4,000　6 1/2 FUR
85-06 01 VOLCANIC BLAST F FUENTES 117
(62-05) 02 ASTHIDEK A CUTHBERTSON 114
65-06 03 BAOUSIS C LOSETH 117
64-09 04 NATISCI 114
64-09 05 SEXY MEKI M WALKER 117
69-02 06 NASTY MISS JACKSON *109
50-05 07 SINI SALO S KRASNER 114
56-09 08 SWEETEST MOMENT D RYCROFT 117
57-05 09 WHIPPING FIRE B JOHNSON 117
64-09 10 DRIVE WITH ME 117
-Also Eligible-
01-02 E1 FEATHER'S EDGE A CUTHBERTSON 114
69-01 E2 LOVE COMMAND 114
69-01 E3 CAST IN SILVER R SOLIS 120
69-02 E4 WARRIOR WOMAN *115

SEVENTH (5) PURSE $5,900 3 TO F
CLAIMING $4,000　1 1/16 MILES
(63-11) 01 SUNSHINE ROSIE L LACOURSIERE 106
69-06 02 CHANSON D'AMOUR M WALKER 111
62-06 03 MUSH N DRIVE C LOSETH 111
63-06 04 MY ROYAL GLASS J MENA 118
70-05 05 MASA RULES B JOHNSON 111
(58-01) 06 JENI BLICK D BROCK 105
62-04 07 POEY'S IMPORT R SOLIS 115
06-03 08 VONETTA M QUONG 105

EIGHTH (8) PURSE $14,000 3&UP
ALLOWANCE　6 1/2 FUR
36-10 01 CLEAR S KRASNER 112
64-08 02 GET YOUR BUTTONS D BROCK 112
64-08 03 PADOVANI C LOSETH 11-
120-08 04 SPARSHOTT B JOHNSON 112
37-08 05 MAID OF MYSTERY T WILKINSON 112
57-09 06 DACRIDGE LAD M WALKER 112

NINTH (9) PURSE $9,400 3&UP　1 1/16 MILE
CLAIMING $6,250
68-07 01 THIRTYNINETICS D RYCROFT 112
60-06 02 JIMMIE MAC M WALKER 112
66-09 03 AIR REBEL B JOHNSON 112
64-08 04 DUKE OF IVOY A CUTHBERTSON 112
66-05 05 SON OF DICKER S KRASNER 112
66-09 06 RADIANT GENERAL C LOSETH 112
(68-07) 07 ALFIE'S ENCORE L LACOURSIERE 112
(66-09) 08 CAPE LAZO D BROCK 112
65-06 09 HI WATER TAYLOR T WILSON 112

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:19 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4 THRU 7
SWEEP SIX -RACES 3 THRU 8
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4 THRU 8
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB

ATTENTION HORSEMEN: EXTRA RACES FOR FRIDAY, AUGUST 4TH:
7TH: 3 Y.O.F. $20,000/$18,000 1 1/16 MILES
X1: MDN 3 Y.O.$6,250/$6,000 1 1/16 MILES
X3: 3 Y.O.F. $5,000 5 1/2 FUR
X4: 3&UP $6,700/$14,000 1 1/16 MILES
*** NOTE *** CORRECTION - THE 7TH RACE FOR SATURDAY SHOULD BE 1 1/16 MILES

文勝馬經佳選

祇供參考幷不鼓勵投注

Aug 2, 1989

（星期三）

1. PenaltyPoints (M. Walker)
   Small Reserve (B. Johnson)
   Active Native (D. Rycroft)
2. Propriopreception (M. Walker)
   Mainland Express (A. Noguez)
   Ridge High (D. Brock)
3. Fast Birdie (L. Lacoursiere)
   Zip A Soda (T. Wilkinson)
   Fast Salute (M. Walker)
4. Calla Cop (R. Solis)
   Express Joker (F. Fuentes)
   Yaqui Lopez (D. Rycroft)
5. Split Decision (A. Cuthbertson)
   Arctic Tradition (A. Noguez)
   Brown Mustard (L. Lacoursiere)
6. Sexy Maxi (M. Walker)
   Sweetest Moment (D. Rycroft)
   Asyartobe (A. Cuthbertson)
7. Poey's Import (R. Solis)
   Masa Rule (B. Johnson)
   Vonetta (M.Quong)
8. Ozark (S. Krasner)
   Bust Your Buttons (D. Brock)
   Padovani (C. Loseth)
9. Alfie's Encore (C. Loseth)
   Twentyninetics (NO BOY)
   Air Rebel (M. Walker)
   Cape Lazo (L. Lacoursiere)

馬膽：Alfie's Encore (C. Loseth)

香港象牙業的黃昏

克羅

最近，由於香港官方管制象牙進出口，威脅象牙雕刻行業的生存，有關商人和工人舉行遊行抗議，引起人們的關注。

事緣英國、西德、法國、美國及日本等國家，已先後由六月初開始宣佈全面禁止象牙貿易，以響應國際禁止象牙貿易的呼籲。而國際野生瀕臨絕種生物會議已安排十月在瑞士日內瓦召開，其中一項議程是討論有關由明年一月起全球性禁止象牙貿易。在此之前，非洲野生動物基金會發表的專家顧問報告書，提到要保護非洲大象免遭射殺，世界各國就得禁止進口象牙製成品，如果沒有買賣市場，非洲國家濫殺大象的數目便可減少。因此要求連帶象牙雕刻品也列爲禁運物資。

在禁止象牙貿易聲中，香港便首當其衝。因爲香港則是一個世界性的象牙貿易中心，象牙製成品以外銷爲主，主要輸往日本、美國及歐洲各地。過往十年來，香港和日本是象牙的主要需求者。日本製造的象牙製成品，主要是本銷，而日本是全世界最大的象牙買家。美國則是香港的最大象牙產品進口國，佔去八成市場。自七十年代末期起，美國逐步加强限制，歐洲諸國同時效尤，令貿易集中在日本、新加坡、菲律賓和馬來西亞等東南亞國家。現在連香港也受限制。

今年六月中旬，港府漁農處顧請象牙商通力合作協助該處爲所有象牙存貨進行登記。漁農處高級自然護理主任張文剛說：需要登記的象牙存貨包括象牙原料及象牙製成品，但個人珍藏的象牙製成品則屬例外。登記象牙存貨的目的，是要監督象牙產品貿易。

象牙禁運，原來並非新措施，十年前歐美國家已相繼有限度禁止香港象牙製成品進口。由於訂單不穩定，加上市場收縮，象牙業漸趨式微，新入行的年青職工更少，連同老一輩的象牙師傅，迄今全港這行業尚有二千多名職工。年輕的職工大可轉行，不愁兩餐，但年老的職工註定要失業，徒呼奈何。

港九象牙商會主席李七認爲，香港象牙業從業員素來依足公約國的規定生產及出口象牙製成品，而且受到政府嚴格監管，一旦全面禁運，業內人士生計頓成問題，可能會有人因此轉往地下非法貿易。象牙貿易停頓後，積存的三百至五百噸象牙原材料便難以賣出去，除非美國及日本肯撤銷禁運，開放市場，積壓的象牙才有去路。

對於世界野生動物協會提出把非洲大象由瀕臨絕種生物公約第二附表轉爲第一附表，完全禁止新象牙貿易的建議，港九象牙商會及香港象牙製作業職工總會均表示反對，咸認爲把大象牙在公約中由第二類轉爲第一類，產象國和象牙加工國家均會同時蒙受損失，謂適當的做法應該是加强監管第二類象牙，產象國如做得不好，始考慮撥入第一類，其他國家不予購買，這樣便能確保市場有一個合理的貿易標準。

香港漁農處長李熙瑜表示，本地象牙商會和象牙職工會要求對現存的合法象牙容許貿易一事，深表關注，而政府亦有同感，因爲本港現有大量來自合法途徑和合法擁有的象牙存貨，而象牙業職工人數頗多，他們大部分已年紀較大，亦缺乏其他技能，一旦失業，難覓其他職業。爲了以防止來源不明的象牙製成品由廸拜、阿拉伯聯合酋長國，及其他瀕危物種公約不承認的地方入口，政府正設立電腦資料庫，以儲存所有登記象牙的資料，以便爭取對現存合法象牙製品可以出口。

因此，香港象牙從業員非常重視十月在瑞士召開的國際會議。屆時港府官員亦會列席，向大會提出香港的不利處境，致力爭取開放象牙市場。會議是否會爲香港象牙業帶來一線曙光，則要拭目以待。

紐約人壽燕梳公司
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

徐君榮
LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE
專誠服務
• 財務計劃
• 財產置業計劃
• 個人保險
• 商業保險
• 退休金計劃
• RRSP及養老金（年金）
TEL. Home: 327-6383 Office: 685-7364
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大厦

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street　電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
房屋買賣物業收租
* COMMERCIAL DR 商業地 132×105呎，可建四萬呎面積，價六十五萬。
*餐館一百座位有酒牌，長租約六萬八。
*廿七組栢文，五舖位，七千一百呎地，一百九十八萬。
*東區住屋現分兩伙出租，卅四近域多利，十七萬九
*域多利一街菓仔舖前舖後居四百五十元月租四千八百元頂手。
請電陳任賢

新星快速中英文電腦植字中心
New Star Information Systems (Canada) Inc.
428 Dunlevy Ave., Van., B.C., V6A 3A7
Tel: 251-1702　Fax: 251-1295
多款中文簡、繁體、表格、花邊
中英文混排，交貨及時
價格便宜，每千字 20 元
長期客戶 20%-30% off

진미 JIN MEE
韓國眞味燒烤
Korean B.B.Q. Jin Mee Rest.
715 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1R3
☎ 255-8922
七天營業：
星期一至星期六　上午十一時至晚上一時
星期日及公衆假期　下午一時至晚上十二時
二人世界套餐B：　二位用只售24·50
美味的燒烤汁精心配製牛肉 牛肋骨，雞肉，豬肉，蝦，墨魚，附送白飯，湯及十道 配菜
二人世界套餐A：　二位用只售29·50
照餐B 另加二款海鮮　單人燒烤套餐全日供應

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT　255-0008
各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起，由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！
地址：Renfrew 夾2街24 Hr.Video樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理
特別貢獻
精美酬賓席 $138·00
家家樂大拼盆
弍熱葷
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
雲腿會冬茸
奶油焗雙蟹
南乳吊燒鵝
香橙焗肉排
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
清潤甜品
四時生果
合家歡樂席 $128·00
大四喜拼盆
弍熱葷
玉蘭炒花枝
豉汁蒸生蠔
花膠鴨絲羹
上湯焗雙蟹
南乳吊燒鵝
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁鷄絲炒飯
清潤甜品
合時生果
巧手六和菜 $79·00
芙蓉堯柱羹
奶油焗龍蝦
荔茸香酥鴨
雲腿扒津菜
脆皮炸子鷄
清蒸游水班
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果
超值酬賓席 $168·00
五福爭輝大拼盆
弍熱葷
碧環燒帶子
露笋炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水班
福州炒飯
清潤甜品
合時生果
特價海鮮席 $188·00
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菜
貴賓席 $388·00
生猛龍蝦大沙律
弍大熱葷 蟬汁鮮蘇鮑
雪裡影紅梅
御品鷄絲翅
酥酒焗鵪鶉
生炒桂魚卷
碧綠翠珊瑚
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
肆式美點
椰汁炖雪蛤羔
精美小菜
窩貼香蕉班 9.75
沙爹粉絲蝦丸煲 9.75
荔茸鳳尾蝦 9.50
黑椒牛仔骨 8.50
百花釀帶子 9.50
支竹羊腩煲 12.00
紅燒乳鴿 13.00
蒜茸蒸大蝦 9.50
荔茸釀帶子 9.50
奇異焗肉排 9.50
香橙焗肉排 9.50
魚香茄子 9.00
葡汁扒四蔬 7.50
沙律烟墨魚 9.50
玉蘭炒花枝 9.50
雲腿扒津菜 8.50
蜜果蝦仁 10.00
粉絲焗肉蟹 9.75
海鮮魚翅席 $198·00
明蝦大沙律
弍熱葷
百花蟹箱
玉蘭帶子
錦綉大生翅
金絲奶油龍蝦
紅燒雙乳鴿
北菇扒海參
清蒸游水班
海鮮炒飯
（請先預定）
全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！
七天營業：
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九　時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆
上湯焗龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生菜包鴨鬆
玉蘭炒雙蚌
召鹽焗中蝦
當紅炸子鷄
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
合時生菜

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

太平洋國家展覽館擬遷高骨林市舉辦

因現址租約四年後期滿

（溫哥華訊）太平洋國家展覽會選擇委員會，日前接納策魯堅諮詢工程師公司建議，主張該展覽會如搬遷，可搬往高骨林的殖民地農場爲新址。

因現展覽會地址與雲埠市府租約，將於一九九四年滿期，於今年（一九八九年）舉辦展會後，尚有四年便期滿，但遷址後有關道路、橋樑、水渠等多方面仍需籌備修葺，以利改善，考慮問題亦很多。

商業考察小組陳雪萍、廖少英小姐到達。

首由主席廖禮漢宣佈歡迎會旨趣，陳、廖兩位女士演講，略謂此次專程來雲埠拜訪鄉親，並代表江門市在多倫多進行辦理中加貿易營商，希望中加友誼萬歲。鄉情濃郁。

並介紹在座各人互相見面認識，拍照留念。殿以茶會饗衆。氣氛融洽，情況熱鬧洵爲盛會。

週年交通安全餐舞會

雲警務處長爲贊助人

九月底貿易會議中心舉行

（溫哥華訊）加拿大交通安全會主辦之週年交通安全餐舞會，已定於九月卅日（星期六）下午七時假貿易會議中心舉行。

該餐舞會已邀得溫哥華警方處長爲贊助人，並已分別邀請社會熱心人士爲主席團成員。

據悉，餐舞會除有激光大樂隊担任演出外，更有鐳射影視中心贊助立體畫像電視供應，特別悉心刻意安排優美電視音樂，邀請業餘歌唱之名媛助慶，藉增視聽之娛。

此外助慶節目將有大合唱、唇唱、電子琴及鋼琴演奏。制服鮮明、步伐齊整之交通安全隊，將表演軍操。

同時，更設有餐券幸運抽獎。餐券每位四十元。歡迎會員及親友及各界人士參加，欲知詳情或購餐券，可致電話六六九·零五四一查詢云。

沙堆僑安總會迎江門考察團

（溫哥華訊）雲埠沙堆僑安總會，於日昨（七月廿九日星期六）下午一時，在該會禮堂開茶會，歡迎來自祖國之親人。由廖盛炤陪同江門市盛會。

堅盛頓耆英會八月節目排定

（溫哥華訊）堅盛頓華人耆英會八月活動節目已排定，除每週之常例活動外，另有其他活動如下：

（一）五日（星期六）早九時半理監事聯席會議。（二）八日（星期二）旅行白崖（WHUTECLIFF）公園，乘二五零巴士至馬蹄灣再步行，午餐自備。如天雨取消。（三）十一日（星期五）下午由楊實麟先生主講「耆英福利」，會後有交誼會。（四）十三日（星期日）乘專車參觀美國華盛頓州史格治水電廠區一天遊，包午餐。會員票卅八元，非會員四十元。自辦美國簽證。

（五）八月十九至廿一日三天兩晚旅行美國西海岸華盛頓州議會大廈、聖海倫大山博物館、太平洋海岸風光、沙丘地區、海獅洞、西雅圖太空針等。在碌崙住兩晚及吃兩餐晚膳。票價每位預收一四零元，非會員一四四元。八月一日早在菲沙街新會址預售兩次之車票。

（六）廿七日（星期日）假座奇取。

將於八月底屆滿，下年度會費（八九年九月一日至九零年八月卅一日）已開始收取，有便請到該會繳交。

八月節目表除在會內派送外，可憑會員證到緬街五零零號美康藥房領

（七）太平洋國家展覽會（PNE）八月卅及卅一日爲耆英日優待耆英，免費入場券可到本會領取（限本會會員）。

（八）本年度會費

會，於日昨（七月廿九日星期六）下午一時，在該會禮堂開茶會，歡迎來自祖國之親人。由廖盛炤陪同江門市盛會。

專印喜帖餐紙
685-8575

CABINET WAREHOUSE

新張誌慶

卑詩省唯一現金提貨・櫥櫃批發價傾銷

零售價五折

廚房、浴室、洗衣房等櫥櫃傢俱

・款式繁多，方便選擇
・250餘款櫃面可供選擇由$8.99起
・免費諮詢設計
・專人免費代客電腦三度空間設計
・備有各式各樣配件

歡迎到我們在MARINE夾緬街的陳列室參觀，我們的專業設計師會協助閣下實現家居理想！

地址：

100 S.E. Marine Drive, Vancouver, BC V5X 2S3
Telephone: (604) 325-6442

新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

《新張誌慶》

爲慶祝本公司新張開業
北美特產花旗蔘七折　蔘茸葯材八折
新鮮生菓，蔬菜，海味，雜貨・一律九折優待

126 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.　PHONE: 688-1389
溫哥華華埠片打東街126號

潘世豪

SAVIO POON　873－6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT REALTY LTD.
(廿四小時)
Office: 438－3501
Pager: 680－2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

本那比幽靜高尚住宅區大地80 x 118卅七年新上下3房兩厠式千餘尺，價廿六萬餘

現減價廿四萬餘

雲東20街6房土庫完成有景大地49·5　122開價S269·000

屋主自建1年新屋，樓上4房2200尺土庫完成地65x112價廿四萬餘

雲東上下4房土庫完成33×127孖屋地開價十六萬餘

雲東合法Van. Special孖屋上二下2房地33 x 113價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好33 x 122價十六萬餘

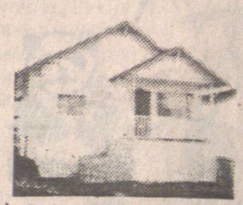
雲東幽靜上2下二土庫完成42'闊地價十六萬餘

雲東1年新屋6房土庫完成雙車房標準地，價卅萬餘

KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多户住屋，價八十餘萬

雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

Burnaby意大利式高尚住宅3層4500尺地七千餘尺，雙車房，8房5厠，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。


雲東5房高土庫，全部番新標準地近 Renfrew 開價十八萬餘。

中秋大贈送

有效日期：即日起至8月31日止
贈送辦法：憑優待券有效

買20公斤正宗澳洲新隆絲苗米皇 免費贈送 2公升萬歲粟米油

$23.50 +

70¢

或買20公斤正宗澳洲新隆牌絲苗米皇

$19.50 (無贈品)

10公斤新隆絲苗 $10·20 (原價$12·15)
10磅新隆絲苗 $5·25 (原價$6·25)
2公升萬歲粟米油 $4·85 (原價$5·99)
3公升羅蘭氏粟米油 $5·85 (原價$6·99)

優待券

總代理 **德成糧油食品公司** (逢週六免費送貨)
212 E. GEORGIA ST., VAN.B.C. 684–2353

德成 糧油食品 公司
LIBRA TRADING CO.,LTD.
溫哥華佐治東街212號 212 E. GEORGIA ST., VAN. B.C. 684–2353

8月優待券

優待券 德成 糧油食品 公司
憑此券向德成糧油公司購買
20公斤 "WEALTH泰國財神茉莉香米"
特價 **$19.88**
並免費贈送
2公升MAZOLA 萬歲粟米油
或 3公升SUNWEST 葵花油
或 3公升ST. LAWRENCE 玉米油
(每户限購3包，送完爲止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

優待券 德成 糧油食品 公司
憑此券向德成糧油公司購買
50磅 "TRIPLE三星上等絲苗"
特價 **$12.88**
(原價$19·50)
每户限購3包，賣完爲止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

優待券 德成 糧油食品 公司
憑此券向德成糧油公司購買
20公斤 "GOOD FORTUNE好運絲苗"
特價 **$18.88**
並免費贈送
2公升MAZOLA 萬歲粟米油
或 3公升SUNWEST 葵花油
或 3公升ST. LAWRENCE 玉米油
(每户限購3包，送完爲止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

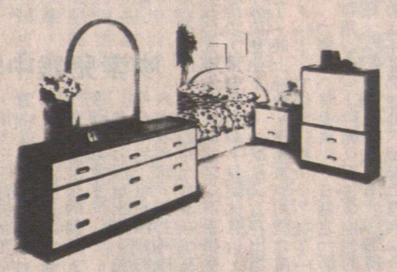
優待券 德成 糧油食品 公司
憑此券向德成糧油公司購買
50磅 "FUJIMAI富士日本米"
特價 **$13.88**
(原價$17·99)
每户限購3包，賣完爲止)
有效日期：即日起至1989年8月31日止

東陽傢俱公司
SUNNY COAST FURNITURE
1328 W. 73rd AVE., VAN. B.C. (604)263-9688

七天營業
星期一至六：上午十時至下午六時
星期日：中午十二時至下午六時

名牌床褥Queen Size …由$289起
小孩臥房四件套式 ……特價$233·99起
電腦桌……由$89起
兩件套裝梳化……由$499起

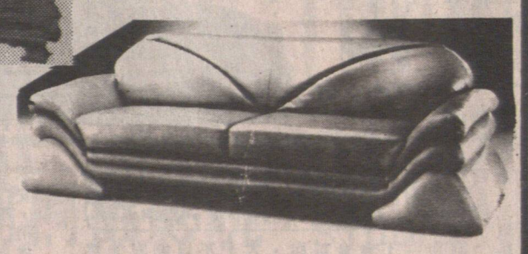
新貨大特價 四折至七折



保證信心

床褥特價傾銷 半價

橡木傢俬 款式繁多



意大利 真皮梳化 餐枱餐椅

經營加拿大、意大利、美國名廠製造之客廳、睡房及廚房傢俱工廠直接供應，特別以批發價出售，保證滿意。華人主理

新新 珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認眞
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽・鑑定估價
各國金幣・歡迎選購

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話。 六八八五〇〇 六八七八〇〇式一
(七天營業)

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事 新作風
新喜萬年酒樓經已 開張營業

超值酬賓席
新喜萬年四喜拼盤
雨熱菜 翡翠帶子 金錢蟹盒
花膠鴨絲羹
奶油焗龍蝦會三磅
當紅炸子鷄
北菇扒海參
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
美點雙輝
冰花馬蹄露
合時生菜
$138.00

特價酬賓席
三色拼盆
雨鮮翠雙魷
熱菜 蠔豉肉鬆生菜包
蟹肉魚肚羹
蘆筍焗雙蟹
脆皮炸子雞
西汁鷄夢扒
清蒸海上鮮
生炒牛肉飯
冰花馬蹄露
合時生菜
$108.00

六和菜
八珍冬瓜粒湯
時菜炒鮮魷
蘆筍焗肉蟹
百花蒸釀豆腐
啫啫雞煲
豉汁蒸黑魚
綠茄白飯
冰花馬蹄露
合時生菜
$55.00

特價：蟹 $4.95/一磅
鵪鶉 $2.50/一隻

七天營業：上午七時半至晚上十時

美景食屋
MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出衆

早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麪飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽 叉燒 蓮蓉 鷄茸 奶黃飽 沙蓉

每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

享譽海內外 天仁茗茶

花旗參 泡參 粉光參 野參

茶參總滙

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司：緬街550（夾奇化街）
電話：684-1566
550 Main St. Vancouver, B.C.

北京參茸行

新到 日月魚

功能：滋陰明目 養肝補腎

用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認眞醒 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料